

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着深入的研究。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了广泛影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着深入的研究。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了广泛影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 耶鲁文学杂志（第88卷，第8期，(the Yale Literary Magazine (vol.)
000001

2. 耶鲁文学杂志（第88卷，第8期，(the Yale Literary Magazine (vol.)
000002

3. 耶鲁文学杂志（第88卷，第8期，(the Yale Literary Magazine (vol.)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶鲁文学杂志（第88卷，第8期，(The Yale Literary Magazine (Vol.)

第1/3页

[vɒl] . [lksvɪːi] [nəʊ] . [eit]
Vol . LXXXVIII No . 8
沃尔 . 88 不 . 8

第88卷第8期

[ðə; ði]
The
这

这

[jeɪl] ['lɪtərəri] [ˌmæɡəˈziːn]
Yale Literary Magazine
耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

['kɒndʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
Conducted by the
实施 经过 这

由.....主持

['stjʊdnts] [ɒv; əv] [jeɪl] [juːnɪˈvɜːsəti] .
Students of Yale University .
学生 的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁大学的学生。

“ [dʌm] [menz][ˈɡrɑːtə][ˈmɑːnet] , [ˈnəʊmen]
- -
” **Dum mens grata manet , nomen laudesque Yalenses**
” 笨蛋 男士 grata 马奈 , 名称 - -

“Dum mens grata Manet, nomen laudesque Yalenses

- ['sɒbəˌliː] , - ['peɪˌtriːz] .
Cantabunt Soboles , unaninique Patres .
- 索博尔斯 , - 父辈 .

Cantabunt Soboles, 一致的 Patres。

” [meɪ] , - .
” **May , 1923 .**
” 可能 , - .

1923年5月。

[njuː] ['heɪv(ə)n] :
New Haven :
新的 避风港 :

纽黑文：

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['editəz] .
Published by the Editors .
已发布 经过 这 编辑 .

由编辑出版。

[ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][væn] [daɪk] [pres] , - - - ['ɒlɪv] [es 'tiː] . , [njuː] ['heɪv(ə)n] .
Printed at the Van Dyck Press , 121 - 123 Olive St . , New Haven .
打印 在 这 范 戴克 按 , - - - 橄榄 英石 . , 新的 避风港 .

由范戴克印刷厂印刷，地址：纽黑文市橄榄街 121-123 号。

[praɪs] : ['θɜ:ti] - [faɪv] [sents] .
Price : Thirty - five Cents .
价格 : 三十 - 五 分 .

价格：35美分。

[ˈentəd] [æz; əz][ˈsekənd] - [kla:s][ˈmætə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nju:] [ˈheɪv(ə)n][pəʊst] ['ɒfɪs] .
Entered as second - class matter at the New Haven Post Office .
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 避风港 邮政 办公室 .
在纽黑文邮局作为二等邮件寄出。

[ɪˈstæblɪʃt] -
ESTABLISHED 1818
已确立的 -

成立于1818年

[ˈmædɪsn] [ˈævənju:] [kɔ:(r)] .
MADISON AVENUE COR .
麦迪逊 大街 COR .

麦迪逊大道拐角处

[ˈfɔ:ti] - [fɔ:θ] [stri:t] [nju:] [jɔ:k]
FORTY - FOURTH STREET NEW YORK
四十 - 第四 街道 新的 约克

纽约第四十四街

[ˈkləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈpleɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɒlfə(r)]
Clothing for the Tennis Player and the Golfer
衣服 为了 这 网球 玩家 和 这 高尔夫球手
网球运动员和高尔夫球手的服装

[ˈflænl] [ˈtraʊzəz] , [ˈnɪkəz] , [ˈspeʃ(ə)l] [ʒɜ:rts] , [ˈhəʊziəri] , [ˈʃu:z]
Flannel Trousers , Knickers , Special Shirts , Hosiery , Shoes
绒布 裤子 , 短裤 , 特别的 衬衫 , 针织品 , 鞋
法兰绒长裤、灯笼裤、特色衬衫、袜子、鞋子

[hæts] , [kæps]
Hats , Caps
帽子 , 帽子

帽子，鸭舌帽

[ˈʃetlənd] [ˈswetə(r)z] , [ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈlʌɡɪdʒ]
Shetland Sweaters , Personal Luggage
设得兰群岛 毛衣 , 个人的 行李
设得兰毛衣，个人行李

[menz] [ænd; ənd] [bɔɪz] - [ˈgɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)]
Men's and Boys ' Garments for
男士 和 男孩们 - 服装 为了
男士和男童服装

[ˈevri] [rɪˈkwaɪəmənt] [ɒv; əv] [dres] [ɔ:(r)] [ˈspɔ:trɪŋ] [weə(r)]
Every requirement of Dress or Sporting Wear
每一个 要求 的 裙子 或者 体育 穿
服装或运动服的所有要求

[ˈredi] [meɪd] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ˈmeʒə(r)]
Ready made or to Measure
准备好 制成 或者 到 措施
成品或定制

[ðə; ði][nekst][ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv]
The next visit of our Representative
这 下一个 访问 的 我们的 代表
我们的代表下次访问

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][tæft;ta:ft]
to the HOTEL TAFT
到 这 酒店 塔夫脱

前往塔夫脱酒店

[wɪl][biː; bi][ɒn][meɪ] - [ænd; ənd] -
will be on May 30 and 31
将要 是 在 可能 - 和 -

将于5月30日和31日举行。

[ˈbɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈtri:mɑːnt][kɔː(r)] .
Tremont cor .
特雷蒙特 科尔 .

特雷蒙特角

[ˈbɔɪlstən]
Boylston
博伊尔斯顿

博伊尔斯顿

[ˈnjuːpɔːt]
NEWPORT
纽波特

纽波特

- [ˈbelˌvjuː][ˈævənjuː]
220 Bellevue Avenue
- 贝尔维尤 大街

贝尔维尤大道220号

[ðə; ði][jeɪl][ˌsiː'əʊ] - [ɒp] .
THE YALE CO - OP .
这 耶鲁大学 一氧化碳 - 楼主 .

耶鲁合作社。

[ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈprəʊɡres]
A Story of Progress
一个 故事 的 进步

进步的故事

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l][ˌjɪə(r)] , [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈmembəʃɪp] [wɒz; wəz]
At the close of the fiscal year , July , 1921 , the total membership was
在 这 关闭 的 这 财 年 , 七月 , - , 这 全部的 会员资格 曾是
- .
1187 .
- .

截至 1921 年 7 月财政年度结束时，会员总数为 1187 人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪm][ˈpɪəriəd] [ˈendɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [wɒz; wəz] - .
For the same period ending July , 1922 , the membership was 1696 .
为了 这 相同的 时期 结束 七月 , - , 这 会员资格 曾是 - .

截至 1922 年 7 月的同期，会员人数为 1696 人。

[ɒn][meɪ] 1st , - , [ðə; ði] [ˈmembəʃɪp] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈdʒɔɪnɪŋ] .
On May 1st , 1923 , the membership was 1922 , and men are still joining .
在 可能 1st , - , 这 会员资格 曾是 - , 和 男人 是 仍然 加入 .

1923年5月1日，会员人数为1922人，并且仍然有男性加入。

[waɪ] [steɪ] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['mænɪfəʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Why stay out when a membership will save you manifold times the cost of the
为什么 停留 出去 什么时候 一个 会员资格 将要 节省 你 歧管 时代 这 成本 的 这
[fiː] .
fee .
费用 .

既然会员资格可以为您节省数倍于会员费的费用，何必还要待在外面呢？

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtərəri] [ˌmæɡəˈziːn]
THE YALE LITERARY MAGAZINE
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[meɪ] , -
MAY , 1923
可能 , -

1923年5月

['liːdə(r)] [leəd] [ʃiːldz] ['ɡoʊldzbərəʊ] -
Leader Laird Shields Goldsborough 245
领导者 领主 盾牌 戈尔兹伯勒 -

领袖莱尔德·希尔兹·戈尔兹伯勒 245

[ðə; ði] ['ækələɪt] ['hɜːbət] ['dʌbljuː] . ['hɑːrtmən] , [dʒeɪˈɑːr] . -
The Acolyte Herbert W . Hartman , Jr . 249
这 侍僧 赫伯特 W . 哈特曼 , 小 . -

《侍僧》赫伯特·W·哈特曼，小 249

['tʃɒpɪn] ['ɑːθə(r)] ['mɪlɪkən] -
Chopin Arthur Milliken 250
肖邦 亚瑟 米利肯 -

肖邦 阿瑟·米利肯 250

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ['mɒrɪs] ['taɪlə] -
The Bells of Antwerp Morris Tyler 251
这 钟声 的 安特卫普 莫里斯 泰勒 -

安特卫普的钟声 莫里斯·泰勒 251

['ræpsədi] ['ɑːθə(r)] ['mɪlɪkən] -
Rhapsody Arthur Milliken 253
狂想曲 亚瑟 米利肯 -

狂想曲 Arthur Milliken 253

['ɒfəɪɪŋ] [diː] . [dʒiː] . ['kɑːtə(r)] -
Offering D . G . Carter 254
提供 D . G . 卡特 -

提供 DG Carter 254

[ˌɡɑːbriː'e] ['bɑːrθəloʊ] ['luːɪs] [piː] . ['kɜːtis] -
Gabrielle Bartholow Lewis P . Curtis 255
加布里埃尔 巴索洛 刘易斯 P . 柯蒂斯 -

加布里埃尔·巴索洛·刘易斯·P·柯蒂斯 255

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [leəd] ['ɡoʊldzbərəʊ] -
A Little Learning Laird Goldsborough 268
一个 小的 学习 领主 戈尔兹伯勒 -

《一点小知识》莱尔德·戈兹伯勒 268

[ˌnəʊtəˈbɪlɪə] : [ɒn] [ðə; ði] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈbɜːgən] [ˈmed(ə)l] [ˈmækswel] [iː] . [ˈfɒstə(r)] -
Notabilia : **On the Francis Bergen Medal Maxwell E . Foster 273**
名人录 : 在这 弗朗西斯 卑尔根 勋章 麦克斯韦 E . 促进 -

Notabilia：关于 弗朗西斯·伯根奖章麦克斯韦·E·福斯特 273

[bʊk] [rɪˈvjuːz] -
Book Reviews 274
书 评论 -

书评 274

[ˈɛdɪtərz] [ˈteɪb(ə)l] - [-]
Editor's Table 277 [245]
编辑的 桌子 - [-]

编辑表 277[245]

[ðə; ði] [jeɪl] [ˈlɪtərəri] [ˌmæɡəˈziːn]
The Yale Literary Magazine
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

[vɒl] . [lksvɪːi] [meɪ] , - [nəʊ] . [eɪt]
Vol . LXXXVIII MAY , 1923 No . 8
沃尔 . 88 可能 , - 不 . 8

第88卷，1923年5月，第8期

[ˈeditəz]
EDITORS
编辑

编辑们

[ˈwɔːltə] [ˈedwədz] [ˈhoʊtŋ] , [dʒer ˈɑːr] .
WALTER EDWARDS HOUGHTON , JR :
沃尔特 爱德华兹 霍顿 , JR .

小沃尔特·爱德华兹·霍顿

[leəd] [ʃiːldz] [ˈɡoʊldzɒrəʊ] [ˈdeɪvɪd] [ˈɡɪlɪs] [ˈkɑːtə(r)]
LAIRD SHIELDS GOLDSBOROUGH DAVID GILLIS CARTER
领主 盾牌 戈尔兹伯勒 大卫 吉利斯 卡特

莱尔德·希尔兹·戈尔兹伯勒·大卫·吉利斯·卡特

[ˈmɒrɪs] [ˈtaɪlə] [ˈnɔːmən] [ˈredʒənəld] [ˈdʒæfri]
MORRIS TYLER NORMAN REGINALD JAFFRAY
莫里斯 泰勒 诺曼 雷金纳德 杰弗里

莫里斯·泰勒·诺曼·雷金纳德·贾弗雷

[ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər]
BUSINESS MANAGERS
商业 经理

业务经理

[dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] . [piː] . [ˈhefəlˌfɪŋər] [ˈwɔːltə] [kraːfts]
GEORGE W . P . HEFFELFINGER WALTER CRAFTS
乔治 W . P . 赫弗芬格 沃尔特 工艺

乔治·W·P·赫费尔芬格·沃尔特·克拉夫茨

[ˈliːdə(r)]
Leader
领导者

领导者

[ðeə(r)] [biː; bi] [tuː] [ˈhænd(ə)lz] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [ɡʊd] ,
There be two handles to all things in this world , one called the good ,
那里 是 二 把手 到 全部 事物 在 这 世界 , 一 称为 这 好的 ,

世间万物都有两个入口，一个叫做善，

[ænd; ɐnd][wʌn][ðə; ði][bæd] .
and one the bad .
和 一 这 坏的 .

其中一个坏的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][meɪ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ'evə(r)] ['hænd(ə)l][fæl; ʃəl] [pli:z] [hɪm][best]
But a man may lay hold of anything by whichever handle shall please him best
但 一个 男人 可能 躺 抓住 的 任何事物 经过 任何 处理 将 请 他 最好的
. — [əʊld][stəʊɪk][mæksɪm] .
. — Old Stoic Maxim .
. — 老的 斯多葛派 格言 .

但人可以用任何他喜欢的方式去抓住任何东西。——古斯多葛派格言

[aɪ'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['ju:zuəl] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
It has been usual , in the past ,
它 有 到过 通常 , 在 这 过去的 ,

过去, 这种情况很常见。

[fɔ:(r); fə(r)] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jerl] ['lɪtərəri] [mægə'zi:n][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['strɒŋli]
for Editors of The Yale Literary Magazine to express themselves as strongly
为了 编辑 的 这 耶鲁大学 文学 杂志 到 表达 他们自己 作为 强烈
[ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
opposed to something ,
反对 到 某物 ,

《耶鲁文学杂志》的编辑们表达了他们对某事的强烈反对,

[wen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['li:də(r)] .
when engaged in writing a leader .
什么时候 已订婚的 在 写作 一个 领导者 .

当从事写作时, 领导者。

[tu:] ['ri:s(ə)nt] ['li:dəz] [hæv; həv]['veərɪd] [ðɪs] [prə'si:dʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [dɪkl'eəɪŋ] [ðə; ði]
Two recent leaders have varied this procedure to the extent of declaring the
二 最近的 领导人 有 多种多样 这 程序 到 这 程度 的 声明 这
[ɒpə'zi](ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] [ɒpə'zi](ə)n] ,
opposition of their authors to opposition ,
反对 的 他们的 作者 到 反对 ,

最近有两位领导人改变了这一做法, 甚至公开宣称反对派反对他们的主张。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .
but the principle of being opposed to something remains .
但 这 原则 的 存在 反对 到 某物 遗迹 .

但反对某种事物的原则依然存在。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
At the present moment ,
在 这 展示 片刻 ,

目前,

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt][aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [kə'rekt] [ə; eɪ][fju:]
it occurs to us that it might be interesting to suppose correct a few
它 发生 到 我们 那 它 可能 是 有趣的 到 认为 正确的 一个 很少
[ɒv; əv][ðə; ði] [pesɪ'mɪstɪk] [ə'pɪnjənz] [held][baɪ] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)] ['nɔɪzi] [gru:p] [hu:m] [wi:; wi][fæl; ʃəl][kɔ:l]
of the pessimistic opinions held by that rather noisy group whom we shall call
的 这 悲观 意见 握住 经过 那 相当 嘈杂 团体 谁 我们 将 称呼

[ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] .
The Troubled Spirits .
这 麻烦 烈酒 .

我们想到, 或许可以尝试纠正一下那群吵闹的家伙（我们称之为“忧郁之灵”）的一些悲观观点, 这或许会很有趣。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˌsʌpəˈziʃən] , [wi:: wi][fæl; fəl] [ðen] [traɪ][tu::; tə] [fəʊ] [ðæt] , [bæd][æz; əz]
On the basis of these suppositions , we shall then try to show that , bad as
在这基础上的这些假设 , 我们将然后尝试到展示那 , 坏的作为
[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
things are ,
事物是 ,

基于这些假设, 我们将尝试证明, 尽管情况很糟糕,

[ðəə(r)] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][fju:] [braɪt] [spɒts] [ˈlɜ:kɪŋ] [ɪn] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈi:vəlz]
there still remain a few bright spots lurking in unsuspected corners of the very evils
那里 仍然 保持 一个 很少 明亮的 地点 潜伏 在 意想不到的 角落 的 这 非常 罪恶
[hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪŋ] ,
whose existence we are admitting ,
谁 存在 我们 是 承认 ,

即便在我们承认其存在的种种罪恶之中, 仍然有一些光明的曙光潜藏在不为人知的角落里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˈɑ:gjumənt] .
for the sake of argument .
为了 这 清酒 的 争论 .

为了便于讨论。

[ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [ˈstartɪŋ] [pɔɪnt] [meɪ] [pəˈhæps] [bi:: bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsʌndeɪ] [ˈtʃæp(ə)l]
A convenient starting point may perhaps be found in the Compulsory Sunday Chapel
一个 方便的 开始 观点 可能 也许 是 成立 在 这 强制性的 星期日 教堂
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

或许可以从“强制性周日礼拜”这个问题中找到一个合适的切入点。

[aɪˈti:] [kæn; kən][bi:: bi][ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:vɪsɪz] [naʊ] [prəˈvaɪdɪd] [prɪˈvent] [ˈeniwʌn] [frəm; frəm]
It can be urged that the two services now provided prevent anyone from
它 能 是 敦促 那 这 二 服务 现在 假如 防止 任何人 从
[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hi:: hi][ɪz] [-]
claiming that he is [246]
声称 那 他 是 [-]

可以认为, 目前提供的这两项服务可以防止任何人声称自己是[246]

[fɔ:st] [tu::; tə][ˈlɪs(ə)n][tu::; tə][ˌprɒpəˈgændə][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:mən] , [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .
forced to listen to propaganda in the form of a sermon , on Sunday .
强制 到 听 到 宣传 在 这 形式 的 一个 讲道 , 在 星期日 .

星期天被迫听布道形式的宣传。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt] , [hu:z] [pəˈziʃnz] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ədˈmɪtɪŋ] , [rɪˈgɑ:d] [ðə; ði]
But The Troubled Spirits , whose positions we are now admitting , regard the
但 这 麻烦 烈酒 , 谁 职位 我们 是 现在 承认 , 看待 这
[ˈmætə(r)] [ˈdɪfrəntli] .
matter differently .
事情 不同 .

但是, 我们现在承认的“忧郁之灵”对此事的看法却截然不同。

[ɪf] [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəˈrektli] [ɪnˈfɔ:md] , [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)][aɪˈti:][ə; eɪ][fækt] , [haʊˈevə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
If we are correctly informed , they consider it a fact , however unpleasant ,
如果 我们 是 正确 知情的 , 他们 考虑 它 一个 事实 , 然而 令人不快的 ,

如果我们得到的消息属实, 他们认为这是一个事实, 无论它多么令人不快。

[ðæt] [ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ˌjeɪl] [ˈstju:d(ə)nt] [fi:lz] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈri:əl] , [ɪf] [ʌnəˈfɪʃl] ,
that the average Yale student feels a very real , if unofficial ,
那 这 平均的 耶鲁大学 学生 感觉 一个 非常 真实的 , 如果 非官方 ,

耶鲁大学的学生普遍感到一种非常真实的、尽管是非正式的.....

[kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪtʃ'evə(r)] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz][held][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)][ðæn; ðən]
compulsion to attend whichever Sunday service is held at a later hour than
强迫症 到 出席 任何 星期日 服务 是 握住 在 一个 之后 小时 比
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

必须参加时间较晚的周日礼拜。

[ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [dɪ'faɪ][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ɔːt] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
The Troubled Spirits defy the University to hold the short service at eleven
这 麻烦 烈酒 违抗 这 大学 到 抓住 这 短的 服务 在 十一
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,
“忧郁之魂”组织挑战大学，要求在上午十一点举行简短的追悼仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn][æt; ət][ten] — [brɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðeə(r)][pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and the long one at ten — believing that their position would be more than
和 这 长的 一 在 十 — 相信 那 他们的 位置 会 是 更多的 比
['vɪndikeɪt] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliə(r)] ['sɜːvɪs] .
vindicated by the lack of attendance at the earlier service .
证明无罪 经过 这 缺少 的 出席 在 这 早些时候 服务 .
十点钟举行了一场较长的礼拜——他们认为，由于之前礼拜的出席人数寥寥无几，他们的观点将得到充分的证实。

[ɪn] [ɔːt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz][æt; ət]
In short , so far as The Troubled Spirits are concerned , Sunday service is at
在 短的 , 所以 远的 作为 这 麻烦 烈酒 是 担心的 , 星期日 服务 是 在
[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ,
简而言之，就“忧郁之灵”教会而言，周日礼拜时间是上午十一点。

[ænd; ənd][kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ['veəriɪŋ] [ɪn][lenkθ; lenθ][frɒm; frəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hɑːf]
and contains a sermon varying in length from twenty minutes to half
和 包含 一个 讲道 变化 在 长度 从 二十 分钟 到 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .
其中包含一段时长从二十分钟到半小时不等的布道。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] , [tuː] ,
But after allowing all that , and allowing , too ,
但 后 允许 全部 那 , 和 允许 , 也 ,
但是，在允许了这一切之后，也允许了.....

[ðæt][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['klɜːdʒɪmən][ɑː(r); ə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔɪst] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɒn]
that the visiting clergymen are attempting to foist opinions of their own upon
那 这 访问 神职人员 是 尝试 到 强加 意见 的 他们的 自己的 之上
[ðə; ði] [ʌndə'grædʒuət] ['bɒdi] ,
the undergraduate body ,
这 本科 身体 ,
这些来访的牧师试图将他们自己的观点强加给本科生群体。

[ðeə(r)][ɪz] [stiɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
there is still something to be said .
那里 是 仍然 某物 到 是 说 .
还有一些话要说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] , [ɒn] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,
In the first place , we imagine that The Troubled Spirits , on leaving college ,
在 这 第一的 地方 , 我们 想象 那 这 麻烦 烈酒 , 在 离开 大学 ,
首先，我们设想“不安的灵魂”乐队在离开大学时，

[wɪl] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] [ʌn'daʊtɪd] ['dju:ti][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð] ['evri] [rɪ'sɔ:s] [ɪn][ðeə(r)]
will perform their undoubted duty of attacking Christianity with every resource in their
将要 履行 他们的 毫无疑问 责任 的 攻击 基督教 和 每一个 资源 在 他们的
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .

他们将竭尽所能，不遗余力地攻击基督教，履行他们义不容辞的职责。

[hens] , [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][ɪn][ðeə(r)] [plers] ,
Hence , were we in their place ,
因此 , 是 我们 在 他们的 地方 ,
因此，如果我们处在他们的位置，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][ɑ:sk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
we should ask nothing better than to have all the foremost of our
我们 应该 问 没有什么 更好的 比 到 有 全部 这 首先 的 我们的
[ˈenəmi:z] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] ,
enemies brought before us ,
敌人 带来 前 我们 ,
我们所能要求的，莫过于将所有最主要的敌人带到我们面前。

[æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] ,
at great expense ,
在 伟大的 费用 ,
花费巨大，

[ænd; ænd][ɪk'spəʊzd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][məʊst] ['i:zəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɪn]
and exposed in such a manner that we could most easily detect the flaws in
和 裸露 在 这样的 一个 方式 那 我们 可以 最多 容易地 探测 这 缺陷 在
[ðeə(r)][ˈɑ:mə(r)] ,
their armor ,
他们的 盔甲 ,
并以最容易发现其盔甲缺陷的方式暴露出来。

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈleɪtə(r)][tu:; tə] [praɪs] .
which we were later to pierce .
哪个 我们 是 之后 到 刺穿 .
我们后来要刺穿它。

['sekəndli] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ˈsɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [hu:z] ['ɑ:də(r)] [wɪl] [ɪ'væpəreɪt] [ɒn]
Secondly , there will be certain of The Troubled Spirits whose ardor will evaporate on
第二 , 那里 将要 是 肯定 的 这 麻烦 烈酒 谁 热情 将要 蒸发 在
[ˈli:vɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,
leaving college ,
离开 大学 ,
其次，有些桀骜不驯的学生，离开大学后，他们的热情就会消散殆尽。

[ænd; ænd] [hu:] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ænd] ['relatɪvz] [tu:; tə] [fɔ:s]
and who will allow the public opinion of their friends and relatives to force
和 WHO 将要 允许 这 民众 观点 的 他们的 朋友们 和 亲属 到 力量
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ə'gen] ['evri] ['sʌndeɪ] .
them to church again every Sunday .
他们 到 教会 再次 每一个 星期日 .
谁会允许亲朋好友的舆论迫使自己每个星期天都去教堂呢？

[tu:; tə] [ði:z] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ɒv; əv][mɔ:(r)]
To these we should like to say that observations upon the sermons of more
到 这些 我们 应该 喜欢 到 说 那 观察 之上 这 布道 的 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] ['pɪtɪfəli] [ˌʌndə'peɪd] ['klɜ:dʒɪmən] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju: 'es] ,
than one pitifully underpaid clergyman have convinced us ,
比 一 可怜地 薪酬过低 牧师 有 确信 我们 ,
对此，我们想说，我们旁听过不止一位收入微薄的牧师的布道，这已经使我们确信：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] “ [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [jet] **from The Troubled Spirits' point of view, that in this respect “ the worst is yet**
从 这 麻烦 烈酒 - 观点 的 看法 , 那 在 这 尊重 “ 这 最差 是 然而
[tuː; tə] [kʌm] ” .
to come “ :
到 来 ” :

从《忧郁的灵魂》的角度来看，在这方面，“最糟糕的情况尚未到来”。

[haʊ'evə(r)][ˈstjuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltʃəd] , **However stupid and unthinking The Troubled Spirits may find the highly cultured,**
然而 愚蠢的 和 不假思索 这 麻烦 烈酒 可能 寻找 这 高度 有文化的 ,
然而，无论多么愚蠢和不加思考的“不安的灵魂”如何看待那些极具文化修养的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['haɪli] [peɪd] , ['dʒentlmən] [hu:] [spi:k] [æt; ət] [jeɪl] , **and in many cases highly paid , gentlemen who speak at Yale ,**
和 在 许多 案例 高度 有薪酬的 , 先生们 WHO 说话 在 耶鲁大学 ,
而且在很多情况下，受邀在耶鲁大学演讲的绅士们都获得了高额报酬。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [les] ['haɪli] [peɪd] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [les] ['kʌltʃəd] , **they will find the less highly paid , and not infrequently less cultured ,**
他们 将要 寻找 这 较少的 高度 有薪酬的 , 和 不是 不常 较少的 有文化的 ,
他们会发现收入较低的人，而且这些人往往文化水平也较低。

[taɪp] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] , ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ˈstjuːpɪd] , [ænd; ənd] **type of man to whom they are destined , infinitely more stupid , and**
类型 的 男人 到 谁 他们 是 注定 , 无限地 更多的 愚蠢的 , 和
[pə'hæps] ['pɒzətɪvli] [ʌn'pælətəb(ə)l] .
perhaps positively unpalatable :
也许 积极地 令人难以接受 :

他们注定要嫁给的那种男人，愚蠢至极，而且可能令人作呕。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [wen] ['blendɪd] ['skɪlfʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['freɪgrənt][ænd; ənd] **The flowers of rhetoric , when blended skillfully into a delicately fragrant and**
这 花朵 的 修辞 , 什么时候 混合 巧妙地 进入 一个 轻柔地 香 和
['pɜːfjuːmd] ['dɪskɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , **perfumed discourse , are , indeed ,**
香 话语 , 是 , 的确 ,
修辞之花，若巧妙地融入芬芳馥郁的论述之中，的确是.....

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['ɔːrkədʒ] — [fjuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] **far more expensive than a bouquet of orchids — few of us will ever be**
远的 更多的 昂贵的 比 一个 花束 的 兰花 — 很少 的 我们 将要 曾经 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
able to afford them again :
有能力的 到 买得起 他们 再次 :

比一束兰花贵得多——我们当中很少有人能再次买得起它们。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [jɪəz] , [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][əʊld] [[-] **And so , after a lapse of years , I can imagine an old [247]**
和 所以 , 后 一个 失效 的 年 , 我 能 想象 一个 老的 [[-]
因此，经过多年，我可以想象一个年老的[247]

[ænd; ənd] [ɪm'bitəd] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [ə'tempt] [ə; eɪ] - ['pærəfreɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : **and embittered Troubled Spirit attempting a Drydonian paraphrase to this effect :**
和 愤懑 麻烦 精神 尝试 一个 - 释义 到 这 影响 :
—
—
—

而愤懑不安的灵魂则试图用德莱顿式的释义来表达这个意思：——

[ˈbætəl] [tuː; tə][sʌm; səm][feɪnt] ['miːnɪŋ] [meɪd] [prɪ'tens] ,
Battell to some faint meaning made pretense ,
巴特尔 到 一些 头晕的 意义 制成 虚伪 ,

巴特尔装腔作势，这多少有些含糊不清。

[ˌels'weə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['diːviət] ['ɪntuː] [sens] .
Elsewhere , they never deviate into sense .
别处 , 他们 绝不 偏离 进入 感觉 .

在其他方面，它们从未偏离正轨。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][veri] [fjuː] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
That , of course , would happen to very few Troubled Spirits , but it is not
那 , 的 课程 , 会 发生 到 非常 很少 麻烦 烈酒 , 但 它 是 不是
[ɪm'pɒsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

当然，这种情况只会发生在极少数受困扰的灵魂身上，但并非不可能。

[ˈhævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] , [let][juː 'es][həʊp] [wɪð] [sʌm; səm] [slait] ['meɪzə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Having attempted to prove , let us hope with some slight measure of success ,
拥有 尝试过 到 证明 , 让 我们 希望 和 一些 轻微 措施 的 成功 ,
既然我们已经尝试证明，那么让我们希望能够取得一些成功吧。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['trʌblɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [meɪ][faɪnd][sʌm; səm] [krʌm] [ɒv; əv]
that even the most troubled of The Troubled Spirits may find some crumb of
那 甚至 这 最多 麻烦 的 这 麻烦 烈酒 可能 寻找 一些 屑 的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] ['sʌndeɪ] ['tʃæp(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
consolation in present - day Sunday Chapel conditions ,
安慰 在 展示 - 天 星期日 教堂 状况 ,

即使是最忧伤的灵魂，也能在如今的周日礼拜中找到一丝慰藉。

[let][juː 'es] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][ə'hʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)] .
let us pass on to another example .
让 我们 经过 在 到 其他 例子 .

让我们来看另一个例子。

[pə'hæps] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['trɪvɪəl] [daɪ'greʃ(ə)n] ,
Perhaps , by way of trivial digression ,
也许 , 经过 方式 的 琐碎的 题外话 ,

或许，借用一个无关紧要的题外话，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt]
it might be interesting to speak of the feeling among The Troubled Spirits
它 可能 是 有趣的 到 说话 的 这 感觉 之中 这 麻烦 烈酒
[ðæt] ['ɔzbən] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌməreɪlɪ] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪlɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][ænd; ənd]
that Osborn Hall should be summarily destroyed as a relic of a past and
那 奥斯本 大厅 应该 是 简而言之 损毁 作为 一个 遗迹 的 一个 过去的 和
[ˈbɑːbərəs] [eɪdʒ] .
barbarous age .
野蛮 年龄 .

值得一提的是，“不安的灵魂”组织中有一种观点，认为奥斯本大厅应该被立即摧毁，因为它是过去野蛮时代的遗迹。

[hɪə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] [maɪt] [əd'mɪt][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [æz; əz][brɪ'fɔː(r)] ,
Here , though we might admit the contentions of The Troubled Spirits as before ,
这里 , 尽管 我们 可能 承认 这 争论 的 这 麻烦 烈酒 作为 前 ,
在这里，尽管我们可能像之前一样承认《不安的灵魂》一书中的观点，

[wiː, wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['miəli] [tuː, tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə, ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [gəʊ]
we think it more serviceable merely to recommend that The Troubled Spirits go
我们 思考 它 更多的 可用 仅仅 到 推荐 那 这 麻烦 烈酒 去
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['ʌzbən] [hɔːl] .
and look at Osborn Hall .
和 看 在 奥斯本 大厅 .

我们认为，更恰当的做法是建议“忧郁的灵魂”去参观奥斯本庄园。

[ɪf] ['ʌʊə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌblɪd] ,
If our own spirits were troubled ,
如果 我们的 自己的 烈酒 是 麻烦 ,
[tuː, tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʌzbən] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
如果我们自己的内心感到不安，

[wiː, wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən][tuː, tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʌzbən] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
we can imagine nothing more soothing than to look at Osborn Hall for
我们 能 想象 没有什么 更多的 舒缓 比 到 看 在 奥斯本 大厅 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

我们无法想象，第一次看到奥斯本庄园会是多么令人心旷神怡的事情。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [rʌnz] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] ['stəʊnwɜːk] [kɑːrvd] [wɪð]
Around the front of the main entrance runs a band of stonework carved with
大约 这 正面 的 这 主要的 入口 跑步 一个 乐队 的 石方 雕刻 和
['ænɪmlz] [ænd; ənd][f'əʊliɪdʒ][ɪg'zæktli] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ði] ['wʊdkaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] - ['feɪvərɪt]
animals and foliage exactly resembling the woodcuts in The Troubled Spirits ' favorite
动物 和 叶子 确切地 类似 这 木刻 在 这 麻烦 烈酒 - 最喜欢的
['mægəziːnz] .
magazines .
杂志 .

正门前有一圈石雕，上面雕刻着动物和植物，与“忧郁的灵魂”最喜欢的杂志上的木刻版画一模一样。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvəs] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
One of the beavers , in particular ,
一 的 这 海狸 , 在 特别的 ,
[ɪn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)]
其中一只海狸尤其如此，

[ɪz] ['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['greɪpvain] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ['fɜːəri][f'əʊnli][tuː, tə]
is gnawing away at a capitalistic grapevine with a communistic fury only to
是 啃咬 离开 在 一个 资本主义 葡萄藤 和 一个 共产主义 愤怒 仅有的 到
[biː, bi] [kɔːld] [prə'fetɪk] .
be called prophetic .
是 称为 预言 .

它以共产主义的狂热吞噬着资本主义的葡萄藤，却被称作预言家。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
[ə'gen]
再次，

[wiː, wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] “ [əd'vɑːnst] ” [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
we have never seen anything more “ advanced ” than the exquisite mosaiced
我们 有 绝不 已见 任何事物 更多的 “ 先进的 ” 比 这 精美的 马赛克
[ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [kəm'pli:t] [wɪð] ['pæd(ə)l] - [wiːlz] ,
representation of a steamboat complete with paddle - wheels ,
表示 的 一个 汽船 完全的 和 桨 - 车轮 ,

我们从未见过比这艘精美绝伦、镶嵌着明轮的蒸汽船图案更“先进”的东西。

[wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
which adorns the under surface of one of the arches .
哪个 装饰 这 在下面 表面 的 一 的 这 拱门 .
[wɪtʃ]
它装饰着其中一个拱门的下表面。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] " ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ɡɪə(r)] [wi:lz] "
It is exactly the same thing as the " Painting Of A Train of Gear Wheels "
它是确切地这相同的事物作为这" 绘画的一个火车的齿轮车轮 "
[səʊld] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn] ['pæɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [di: 'eɪ] [di: 'eɪ] .
sold recently in Paris as the latest example of Da Da .
卖最近在巴黎作为这最新的例子的达达 .
这与最近在巴黎售出的、作为达达主义最新代表作的《齿轮火车绘画》完全一样。

[,aɪ 'ti:] [si:m] , [ðən] ,
It seems , then ,
它似乎 , 然后 ,
看来,
[ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)] [maɪt] ['veri] [wel] [rest] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)]
that this matter might very well rest by allowing The Troubled Spirits to admire
那这事情可能非常出色地休息经过允许这麻烦烈酒到钦佩
['ɑzbəŋ] [hɔ:ɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [feɪz] [ɪn] [ˌʌnri'prest] [ɑ:t] ,
Osborn Hall as a sample of the latest phase in unrepressed art ,
奥斯本 大厅 作为 一个 样本 的 这 最新的 阶段 在 未受抑制的 艺术 ,
这件事或许就此结束, 只需让“不安的灵魂”乐队欣赏奥斯本·霍尔的作品, 将其视为最新阶段不受压制的艺术的代表作即可。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] [rɪ'spekt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [æən; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)]
while the rest of us respect it as an example of what our
尽管这休息的我们尊重它作为一个例子什么的我们的
['grænd,fɑ:ðə] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ,
grandfathers were fond of ,
祖父们是喜爱的 ,
而我们其他人则将其视为祖辈喜爱的事物的典范。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] ['grænsʌn] [wɪl] [tri:t] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] .
and of what our grandsons will treat with veneration .
和 的 什么 我们的 孙子们 将要 对待 和 崇敬 .
以及我们的孙子们将会敬仰的事物。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tʜ:n] [tu:; tə] [θɪŋz] [les] ['trɪviəl] —
But to return to things less trivial —
但 到 返回 到 事物 较少的 琐碎的 —
但让我们回到更重要的事情上——

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
As this is written ,
作为 这 是 书面 ,
截至本文撰写之时,

[ðə; ði] ['si:niə(r)] [kla:s] [hæv; həv] ['vəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] ['ni:ɪdɪd] [baɪ] [jeɪl] [ɪz]
the Senior class have voted that the most important thing needed by Yale is
这 高级的 班级 有 投票 那 这 最多 重要的 事物 需要 经过 耶鲁大学 是
['fʊtbɔ:l] ['vɪktəɪz] ,
football victories ,
足球 胜利 ,
高年级学生投票决定, 耶鲁大学最需要的是橄榄球比赛的胜利。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] ,
and we are , for once ,
和 我们 是 , 为了 一次 ,
而我们, 这一次,

[ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['grɪdaɪən] [di'fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredf(ə)]
in accord with The Troubled Spirits in thinking that our gridiron defeats are dreadful
在 符合 和 这 麻烦 烈酒 在 思维 那 我们的 烤架 失败 是 可怕
[θɪŋz] .
things .
事物 .

与 The Troubled Spirits 的观点一致，认为我们在橄榄球比赛中的失败是可怕的事情。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [-]
They may not go so far as [248]
他们 可能 不是 去 所以 远的 作为 [-]

他们可能不会走得那么远[248]

[tu;; tə][əd'mɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] ,
to admit , with The Troubled Spirits ,
到 承认 , 和 这 麻烦 烈酒 ,

承认这一点，与《不安的灵魂》

[ðæt] ['fʊtbɔ:l] [æt; ət] [jeɪl] [hæz; həz] [br'kʌm] [nɒt][ðə; ði][məʊst]['mænlɪ][bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]
that football at Yale has become not the most manly but the most
那 足球 在 耶鲁大学 有 变得 不是 这 最多 男子气概 但 这 最多
[sentrɪ'ment(ə)] [ɒv; əv] [spɔ:ts] ,
sentimental of sports ,
感伤的 的 运动的 ,

耶鲁大学的橄榄球运动已经不再是最男子气概的运动，而是最感性的运动了。

[jet] [ðeɪ] [du;; də] [ə'tætʃ] [greɪt] [weɪt] [tu;; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .
yet they do attach great weight to the matter .
然而 他们 做 附 伟大的 重量 到 这 事情 .

但他们确实非常重视此事。

[ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] , [aɪ] [ʌndə'stænd] , [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] ,
The Troubled Spirits , I understand , go much further ,
这 麻烦 烈酒 , 我 理解 , 去 很多 更远 ,

据我所知，那些不安的灵魂走得更远。

[ænd; ænd] [ə'sɜ:t] [ðæt] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] ,
and assert that year after year the University is expected to have confidence ,
和 断言 那 年 后 年 这 大学 是 预期的 到 有 信心 ,
并断言，人们期望大学年复一年地保持信心，

[trʌst] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ti:m] .
trust , or perhaps blind faith in the team .
相信 , 或者 也许 瞎的 信仰 在 这 团队 .

信任，或者说是对团队的盲目信仰。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [br'li:v] [ðæt] [jeɪl] [hæz; həz] [bi:n] [tɔ:t] [tu;; tə][ək'sept] [dɪ'fi:t] [wɪð]
They would have us believe that Yale has been taught to accept defeat with
他们 会 有 我们 相信 那 耶鲁大学 有 到过 教授 到 接受 击败 和
[ə; eɪ][ˈpaɪəs][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] ['seɪvəz] [ɒv; əv] [slɛɪv] [mə'ræləti] .
a pious resignation that savors of slave morality .
一个 虔诚的 辞职 那 品味 的 奴隶 道德 .

他们想让我们相信，耶鲁大学被教导要以一种虔诚的顺从接受失败，这种顺从带有奴隶道德的意味。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [pɔɪnt] [tu;; tə][ˈʌðə(r)] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] .
And then they point to other fields of endeavor .
和 然后 他们 观点 到 其他 字段 的 努力 .

然后他们又将目光投向其他领域。

[ɪz][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃiə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts][brɪˈfʊ:(r)][ˈgəʊɪŋ]['ɪntu:] [æn; ən]
Is the student given a long cheer by his parents before going into an
是 这 学生 给定 一个 长的 欢呼 经过 他的 父母 前 去 进入 一个
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

学生考试前是否会得到父母长时间的鼓励和加油？

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʊənt][ˈmætə(r)] [ˈenihaʊ] [ɪf] [hi:; hi][feɪlz] ?
and assured that it won't matter anyhow if he fails ?
和 保证 那 它 惯于 事情 无论如何 如果 他 失败 ?
他确信即使失败也无所谓吗？

[dʌz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ˈdʒenərəlɪz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
Does the greatest of generals receive the same amount of encouragement
做 这 最 的 将军们 收到 这 相同的 数量 的 鼓励
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][nəʊ][ˈmætə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [bi:; bi] [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ?
from his people no matter if his success be large or small ?
从 他的 人们 不 事情 如果 他的 成功 是 大的 或者 小的 ?
无论功绩大小，最伟大的将军都能得到人民同样的鼓励吗？

[ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [hæv; həv][pʊt] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] ,
The Troubled Spirits have put these questions to many of us , and ,
这 麻烦 烈酒 有 放 这些 问题 到 许多 的 我们 , 和 ,
[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][rɪ'plai] ,
without waiting for reply ,
没有 等待 为了 回复 ,
“不安的灵魂”乐队已经向我们许多人提出了这些问题，并且不等回答，就.....

['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm][ˈɔ:lməʊst] ['vʌlgəli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
answered them almost vulgarly in the negative .
回答 他们 几乎 粗俗地 在 这 消极的 .
几乎粗鲁地回答了他们的否定意见。

[ðeɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [self] - ['eɪvɪdənt] [ðæt] [wʌn][məst; məst][spɜ:(r)] [wʌnz]
They remark that it is fundamentally self - evident that one must spur one's
他们 评论 那 它 是 从根本上 自己 - 明显 那 一 必须 刺 一个人的
[ˈtʃɑ:dʒə(r)] ,
charger ,
充电器 ,
他们指出，给战马打蹬是理所当然的。

[nɒt] [fi:d] [hɪm] [lʌmps] [ɒv; əv][ˈʃʊɡə(r)] , [brɪˈfʊ:(r)][ˈgəʊɪŋ]['ɪntu:] [ˈbæt(ə)l] .
not feed him lumps of sugar , before going into battle .
不是 喂养 他 肿块 的 糖 , 前 去 进入 战斗 .
上战场前不要给他吃方糖。

[ænd; ənd] ['ðeəfʊ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [ˈbɒdi] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ]
And therefore they would attempt to excite the student body to such a pitch
和 所以 他们 会 试图 到 激发 这 学生 身体 到 这样的 一个 沥青
[ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ti:m] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [ˈhɑ:vəd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][æn; ən]
that to be a member of a team defeated by Harvard would not be an
那 到 是 一个 成员 的 一个 团队 战败 经过 哈佛大学 会 不是 是 一个
[ˈhəʊlli] ['enviəb(ə)l][pəʊst] .
wholly enviable post .
完全 令人羡慕 邮政 .
因此，他们会试图激发学生的热情，让学生觉得，成为一支被哈佛大学击败的球队的一员，并不是一个令人羡慕的职位。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ði:z] [ɪk'stri:m] [v'ju:z] ,
But , even supposing there was a word of truth in these extreme views ,
但 , 甚至 假如 那里 曾是 一个 单词 的 真相 在 这些 极端 浏览 ,
但是, 即便假设这些极端观点中有一丝真理,

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][ðæt] , [waɪ] [ðə; ði]'si:niə(r) [kla:s] , [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] ,
it seems to us that , while The Senior Class , The Troubled Spirits ,
它 似乎 到 我们 那 , 尽管 这 高级的 班级 , 这 麻烦 烈酒 ,
在我们看来, 虽然《高年级学生》、《忧郁的灵魂》

[ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['vɪktəri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
and ourselves are agreed in desiring a football victory as soon as possible
和 我们自己 是 同意 在 渴望 一个 足球 胜利 作为 很快 作为 可能的
,
.
.
我们双方都希望尽快取得足球比赛的胜利。

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['plezə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['æspekt][ɒv; əv] [ði:z] [di'fi:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]
we may as well take pleasure in a certain aspect of these defeats which is very
我们 可能 作为 出色地 拿 乐趣 在 一个 肯定 方面 的 这些 失败 哪个 是 非常
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] [wei] .
desirable in a quiet way .
理想 在 一个 安静的 方式 :
我们不妨以一种平静的方式, 从这些失败的某些方面获得愉悦, 这其实是件非常令人欣慰的事情。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [held] [ðæt] ['fʊtbɔ:l] ['vɪktəri:z] [help][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪn'rəʊlmənt] ,
It has always been held that football victories help to stimulate enrollment ,
它 有 总是 到过 握住 那 足球 胜利 帮助 到 刺激 注册 ,
人们一直认为足球比赛的胜利有助于刺激入学率。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɪz][fɑ:(r)] [tu:]
and it is universally admitted that the enrollment of the University is far too
和 它 是 普遍地 承认 那 这 注册 的 这 大学 是 远的 也
[lɑ:dʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
large as it is .
大的 作为 它 是 :
人们普遍认为, 该大学的招生人数已经远远过多了。

['laɪkwaɪz] , [vɪk'tɔ:riəs] ['hɑ:vəd] [ɪz] [swɒmpt] [wɪð] “ [reɪs] ['prɔ:bləmz] ” [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] , [wɪtʃ]
Likewise , victorious Harvard is swamped with “ race problems ” and what not , which
同样地 , 胜利者 哈佛大学 是 淹没 和 “ 种族 问题 ” 和 什么 不是 , 哪个
[du:; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] .
do not trouble us .
做 不是 麻烦 我们 :
同样, 取得胜利的哈佛大学也充斥着“种族问题”等等, 但这并没有困扰我们。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒɒŋ] [ə'ləŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə'tæks] [frɒm; frəm] “ [dɪ'greɪdɪd] ['reɪsɪz] ,
We are permitted to jog along without attacks from “ degraded races ,
我们 是 允许 到 慢跑 沿着 没有 攻击 从 “ 退化的 种族 ,
我们可以悠闲地慢跑, 而不会受到“低等种族”的攻击。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] “
who are trying to cast off the yoke of oppression with the key of learning ”
WHO 是 尝试 到 投掷 离开 这 轭 的 压迫 和 这 钥匙 的 学习 “
,
.
.
他们正试图用学习这把钥匙挣脱压迫的枷锁。

[ænd; ʌnd] [wɒnt] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈki:həʊl] .
and want a look through our keyhole .
和 想 一个 看 通过 我们的 锁孔 .

想透过我们的钥匙孔看看。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [θɔːt] .
That , at least , is a consoling thought .
那 , 在 至少 , 是 一个 安慰 想法 .

至少，这算是一个令人欣慰的想法。

[meɪ] [aɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt] .
May it bring a little peace to The Troubled Spirits .
可能 它 带来 一个 小的 和平 到 这 麻烦 烈酒 .

愿它能给不安的灵魂带来一丝慰藉。

[leəd] [ʃiːldz] [ˈɡoʊldzɒrəʊ] . [-]
LAIRD SHIELDS GOLDSBOROUGH . [249]
领主 盾牌 戈尔兹伯勒 . [-]

莱尔德·希尔兹·戈尔兹伯勒。[249]

[ðə; ði] [ˈækələɪt]
The Acolyte
这 侍僧

侍僧

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [ˈkɒnsɪkreɪt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Shall we then consecrate those things we know ,
将 我们 然后 供奉 那些 事物 我们 知道 ,

那么，我们是否应该将我们所知的事物奉为圣物呢？

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈpætənz] [wɪð] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [iːz] , —
Clinging to patterns with complacent ease , —
依恋 到 图案 和 自满 舒适 , —

安于现状，毫无愧疚之感——

[ɔː(r)] , [ˈtaɪəd] [wɪð] [feɪn] [ˈmiːknəs] [ɒn][ˈaʊə(r)] [niːz] ,
Or , tired with feigning meekness on our knees ,
或者 , 疲劳的 和 假装 谦逊 在 我们的 膝盖 ,

或者，厌倦了跪地假装温顺，

[raɪz] [ʌp][ɪn] [maɪt] [ænd; ʌnd] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɡəʊ] ,
Rise up in might and confidently go ,
上升 向上 在 可能 和 自信地 去 ,

奋起，充满力量，自信前行。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [niːl] ?
Leaving the rest to kneel ?
离开 这 休息 到 下跪 ?

留下其他人跪下？

[ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] [ɡləʊ]
The candles glow
这 蜡烛 辉光

蜡烛发出光芒

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi] [spiːk] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪtəni] .
Whether or not we speak our litanies .
无论 或者 不是 我们 说话 我们的 连祷文 .

无论我们是否诵念祷文。

[jet] [ˈwaɪzə(r)][men] [seɪ] [həʊp] [ˈkænɒt] [əˈpiːz]
Yet wiser men say hope cannot appease
然而 更明智 男人 说 希望 不能 安抚

然而，更有智慧的人说，希望并不能平息事态。

[ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɑ:nts] , “ [gɒd] [wɪlz] [aɪ 'ti:][səʊ] !
The lasting voice that chants , “ God wills it so !
这 持久 嗓音 那 吟唱 , “ 上帝 遗嘱 它 所以 !
那持续不断的呼喊声是：“这是神的旨意！ ”

” [ˈrɑ:ðə(r)][ai] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)][ˈfɪtʃ(ə)l] [preə(r)z] [ə'send]
” Rather I think our fitful prayers ascend
” 相当 我 思考 我们的 断断续续 祈祷 上升
“我倒觉得我们断断续续的祈祷会升华。”

[tu:; tə] [hɪm] [hu:] [laɪts] [ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lʌv] ,
To Him who lights the candles of our Love ,
到 他 WHO 灯 这 蜡烛 的 我们的 爱 ,
致那位点燃我们爱情之烛的神，

[ˈnəʊɪŋ] [wi:; wi] [si:k] [ɪn] [hɪm] [ˈaʊə(r)][ˈhju:mən] [best] :
Knowing we seek in Him our human best :
会心 我们 寻找 在 他 我们的 人类 最好的 :
我们知道，我们在祂里面寻求的是人性中最美好的一面：

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn][mæn] [dɪ'fend]
Thus does the worth of God in man defend
因此 做 这 值得 的 上帝 在 男人 保卫
因此，上帝在人身上的价值得以捍卫。

[ˈaʊə(r)] [emju'leɪŋ] , [meɪk] [ju: 'es] [wɔ:k] [ə'bʌv]
Our emulation , make us walk above
我们的 仿真 , 制作 我们 走 多于
我们的效仿，使我们凌驾于他人之上。

[mænz] [wɜ:ld] [wɪð] [hɪm] [waɪl] ['ni:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
Man's world with Him while kneeling with the rest .
男人的 世界 和 他 尽管 跪着 和 这 休息 .
与祂同在，与众人一同跪拜。

['hɜ:bət] ['dʌblju:] . ['hɑ:rtmən] , [dʒeɪ 'ɑ:r] . [-]
HERBERT W . HARTMAN , JR . [250]
赫伯特 W . 哈特曼 , JR . [-]
赫伯特·W·哈特曼，小[250]

['tʃɒpɪn]
Chopin
肖邦
肖邦

[ɪ'θɪəriəl] [ænd; ənd] [peɪl] , [pʃʊə(r)] ['melədi] ,
Ethereal and pale , pure melody ,
空灵的 和 苍白 , 纯的 旋律 ,
空灵苍白，纯粹的旋律

[wɒz; wəz] ['felɪz] [sɒŋ] , [waɪl] [ki:ts] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [sɪŋ]
Was Shelley's song , while Keats could never sing
曾是 雪莱的 歌曲 , 尽管 济慈 可以 绝不 唱歌
那是雪莱的歌，而济慈却永远唱不出来。

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['kʌləɪŋ] :
Without more warmth and depth of coloring :
没有 更多的 温暖 和 深度 的 染色 :
缺乏更温暖、更丰富的色彩：

[bʌt; bət] ['tʃɒpɪn] [sɔ:rz] [ʌn'jækld] , [ˈtru:li] [fri:] ,
But Chopin soars unshackled , truly free ,
但 肖邦 翱翔 挣脱束缚 , 真的 自由的 ,
但肖邦的音乐挣脱束缚，真正自由翱翔。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmju:zɪk][ɪz][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)][ˈpəʊətri] ,
For music is a higher poetry ,
为了 音乐 是 一个 更高 诗 ,

因为音乐是更高层次的诗歌，

[nɒt] [baʊnd] [baɪ] [ˈklʌmzi] [wɜ:dz] , [səʊ][,aɪ ˈti:] [meɪ] [wɪŋ]
Not bound by clumsy words , so it may wing
不是 边界 经过 笨拙 字 , 所以 它 可能 翼

不受笨拙言辞的束缚，它便能展翅高飞。

[ɪts] [wei] [θru:] [grəʊvz] [səˈlestiəl] [ɔ:(r)] [klɪŋ]
Its way through groves celestial or cling
它是 方式 通过 小树林 天体 或者 黏着

它穿过树林，天上的或依附的

[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:m] [kaʊtʃ] [pʊ; əv][waɪn][ænd; ɛnd] [ˈrevlri] .
To the warm couch of wine and revelry .
到 这 温暖的 长椅 的 葡萄酒 和 狂欢 .

到温暖的沙发上，享受美酒和欢宴。

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [si:] [waɪnd] [kru:n] ; [fɑ:(r)] [brˈləʊ]
I hear the sea wind crooning ; far below
我 听到 这 海 风 低吟浅唱 ; 远的 以下

我听见海风低吟；远方

[ðə; ði][kəʊld] [stɑ:z] [ˈɪvə(r)] [pɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][flɔ:(r)] .
The cold stars shiver on the ocean floor .
这 寒冷的 明星 颤抖 在 这 海洋 地面 .

冰冷的星辰在海底颤抖。

[wɒt] [ˈnei(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˈraɪzɪŋ] - [genst] [ðə; ði][fəʊ]
What nation is that rising 'gainst the foe
什么 国家 是 那 上升 - 对抗 这 敌人

是哪个国家正在奋起反抗敌人？

[ɪn] [ˌrevəˈlu:ʃn] [fɪəs] ?
In revolution fierce ?
在 革命 凶猛的 ?

革命激烈吗？

[wɒt] [ænˈti:k] [lɔ:(r)]
What antique lore
什么 古董 知识

古代传说

[du:; də] [ðəʊz] [belz] [təʊl] ?
Do those bells toll ?
做 那些 铃铛 收费 ?

那些钟声会响吗？

[wens] [ˈkɒmz] [ðɪs] [ˌəʊvəˈfləʊ]
Whence comes this overflow
何处 来 这 溢出

这种溢出是从哪里来的呢？

[pʊ; əv] [təʊnz] [səʊ] [swi:t] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ?
Of tones so sweet that we can bear no more ?
的 音调 所以 甜的 那 我们 能 熊 不 更多的 ?

如此甜美的音调，我们再也无法忍受？

[ˈɑ:θə(r)] [ˈmɪlɪkən] . [-]
ARTHUR MILLIKEN . [**251**]
亚瑟 米利肯 . [-]

阿瑟·米利肯。[251]

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˈæntwɜ:p]
The Bells of Antwerp
这 钟声 的 安特卫普

安特卫普的钟声

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l][tu:; tə][em 'i:] ,
Why do you call to me ,
为什么 做 你 称呼 到 我 ,

你为什么叫我？

[belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] , ['meləu] [wɪð] [ˈjɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈɒr]
Bells of the centuries , mellowed with yearning and joy o'er
钟声 的 这 几个世纪 , 温和的 和 渴望 和 喜悦 超过

几个世纪以来的钟声，饱含着渴望与喜悦，变得醇厚动人。

[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ?
the ages ?
这 年龄 ?

时代？

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈsi:kɹət] [ðæt] [tʃɑ:ms] [i:tʃ] [nju:] [ˈlɪsənə(r)] [bæk] [tu:; tə] [laɪfs] [ˈpeɪdʒɪz]
What is your secret that charms each new listener back to life's pages
什么 是 你的 秘密 那 魅力 每个 新的 听众 后退 到 生活的 页面

你有什么秘诀能让每一位新听众都重新沉浸于生活的篇章之中？

[men] [skrɔ:l] [aʊt][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [kæɹə'sel] , [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]
Men scrawled out in blood and carousel , love and the brine of the north
男人 潦草的 出去 在 血 和 旋转木马 , 爱 和 这 盐水 的 这 北

[waɪnd] ?
wind ?
风 ?

用鲜血和旋转木马、爱情和北风的咸涩涂鸦的男人们？

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈki:pəɹz] [ɒv; əv] [ˈsi:kɹəts] , [saɪd] [tu:; tə][ju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] ;
“ **We are the keepers of secrets , sighed to us out of the darkness ;**
“ 我们 是 这 守门员 的 秘密 , 叹了口气 到 我们 出去 的 这 黑暗 ;

“我们是秘密的守护者，这些秘密从黑暗中向我们叹息而来；

[ˈgɑ:rdɪənz] [ɒv; əv] [klæn'destɪn] [lʌvz] [ðæt] [wɪl] [bɜ:n] [pɑ:st][ɔ:l][ˈhju:mən] [rɪ'membrəns] ,
Guardians of clandestine loves that will burn past all human remembrance ,
守护者 的 秘密 爱 那 将要 烧伤 过去的 全部 人类 纪念 ,

守护着那些终将消逝于人类记忆之外的秘密爱情，

[təʊld][baɪ][ˈaʊə(r)] [tʌŋz] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [ʌn'daɪn] [ˈɑ:də(r)][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] .
Told by our tongues that rejoice in the undying ardor of telling .
讲述 经过 我们的 舌头 那 麾 在 这 不朽 热情 的 讲述 .

我们用舌头诉说，舌头充满着永不磨灭的讲述热情。

[ˈeɪnfənt] [kən'spɪrəsi] [ræn][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [dɔ:z] , [wi:; wi] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,
Ancient conspiracy ran to our doors , we appointing the hour ,
古老的 阴谋 跑 到 我们的 门 , 我们 任命 这 小时 ,

古老的阴谋逼近我们家门口，我们决定时机。

[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][ˈæɹəs][ænd; ənd] [nelt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [spelt] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] ,
Passed through the arras and knelt for the gesture that spelt absolution ,
通过了 通过 这 阿拉斯 和 跪下 为了 这 手势 那 拼写 赦免 ,

穿过祭坛，跪下做出表示赦免的手势，

[fər'get] [ðæt] [wi:; wi][spaɪd][ðə; ði][ˈdrɑ:mə][tu:; tə] [kɜ:s] [ænd; ənd][prə'kleɪm][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈplezə(r)] .
Forgetting that we spied the drama to curse and proclaim at our pleasure .
遗忘 那 我们 间谍 这 戏剧 到 诅咒 和 宣布 在 我们的 乐趣 .

我们忘记了，我们窥探这场闹剧只是为了随心所欲地咒骂和宣扬。

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ðæt] [rein] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ɒv; əv][ˈmənt(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʌblət]
We are the tyrants that reigned in the city of mantle and doublet
我们 是 这 暴君 那 统治 在 这 城市 的 地幔 和 双联体

我们是统治着披风与双层衣之城的暴君。

[ænd; ənd][həʊz] ； [wen] [ðə; ði][dʒem] - [ˈkrʌstɪd] [ˈbɔːldrɪk] [ðæt] [ˈfeltəd] [ðə; ði][ˈdægə(r)][wɒz; wəz] [slʌŋ]
And hose ; when the gem - crusted baldric that sheltered the dagger was slung
和 软管 ； 什么时候 这 宝石 - 结壳 肩带 那 避难所 这 匕首 曾是 吊着

还有那根镶满宝石、用来保护匕首的剑带；当它被甩出去的时候

- [krɒs] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [biːt] [ˈstedfɑːst] [ænd; ənd][kɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] [məʊst] [ɪˈtɜːnəli] [ˈkɒnstənt] .
' Cross a heart that beat steadfast and calm with a faith most eternally constant .
- 叉 一个 心 那 打 坚定不移 和 冷静的 和 一个 信仰 最多 永恒 持续的 .

“以一颗坚定而平静的心，怀着永恒不变的信仰。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][ˈkæərəlz][æn; ən][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] - [mæd] [ˈɔːgənɪst] ,
Each of us carols an air that was born of a vision - mad organist ,
每个 的 我们 圣诞颂歌 一个 空气 那 曾是 出生 的 一个 想象 - 疯狂的 管风琴师 ,

我们每个人都吟唱着一首由一位充满奇思妙想的管风琴演奏家创作的曲子，

[priːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [wɜːd] [ðæt] [gɒd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][mæn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd]
Preaches the infinite word that God whispered to man when his uplifted
布道 这 无限 单词 那 上帝 低声说道 到 男人 什么时候 他的 提升

宣扬上帝在人类被提升时轻声告诉人类的无限真理

[aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [ˈgrɑːntɪd][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] .
Eyes caught a flash of eternity granted as part of the covenant .
眼睛 捕捉 一个 闪光 的 永恒 的确 作为 部分 的 这 盟约 .

目光捕捉到了契约赋予的永恒之光。

[ˈdʒɔɪfl] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][sæd] [wɪð] [kənˈtrɪ](ə)n] ,
Joyful our voices and kind to the heart that is sad with contrition ,
快乐 我们的 声音 和 种类 到 这 心 那 是 伤心 和 忏悔 ,

我们欢快的歌声，以及对因忏悔而悲伤的心灵的温柔，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][həʊp][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz][pɑːst] [wɪð] [ðə; ði][ˈkwaɪətə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
Bringing a hope in the good that is past with the quieter ages ,
带来 一个 希望 在 这 好的 那 是 过去的 和 这 更安静 年龄 ,

在宁静的岁月中，人们重拾对美好过去的希望。

[ˈsuːðɪŋ] [ˈhjuːˈmænɪtɪz] [fɪəz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] . [-]
Soothing humanity's fears with our message that tells of a future . [252]
舒缓 人类的 恐惧 和 我们的 信息 那 讲述 的 一个 未来 . [-]

用讲述未来的信息来抚慰人类的恐惧。[252]

[hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ɪz][ˈaʊə(r)] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf]
Harsh and unmeaning and cruel is our song to the souls that are stiff
残酷的 和 无意义的 和 残忍的 是 我们的 歌曲 到 这 灵魂 那 是 僵硬的

刺耳、无意义、残酷，这是我们献给那些僵硬灵魂的歌。

[wɪð] [ə; eɪ][praɪd] [ðæt] [tɜːnz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
With a pride that turns faith in the mind to a stone in the heart of the
和 一个 自豪 那 转弯 信仰 在 这 头脑 到 一个 石头 在 这 心 的 这

[ˈθɪŋkə(r)] ,
thinker ,
思想家 ,

这种骄傲使思想者头脑中的信仰变成了心中的磐石。

[ˈblaɪndɪd][baɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɪˈðɪn] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ɔːl] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] .
Blinded by twilight within , which shuts out all sunshine and laughter .
失明 经过 暮 之内 , 哪个 关闭 出去 全部 阳光 和 笑声 .

内心一片昏暗，阳光和欢笑都消失殆尽。

[ˈevə(r)] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [kɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ,
Ever unchanging our call , to the winds , the clouds and the rainbow ,
曾经 不变 我们的 称呼 , 到 这 风 , 这 云 和 这 彩虹 ,
我们始终如一地呼唤, 向风、云和彩虹,

[rɪŋz] [fɔːθ] [ɪn] [sɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmomənts] [ðæt] [ɡɒd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsentɪnəl] [ˈɔːdəd] ;
Rings forth in song at the moments that God as His sentinels ordered ;
戒指 前进 在 歌曲 在 这 时刻 那 上帝 作为 他的 哨兵 订购 ;
在上帝派出的哨兵所命令的时刻, 歌声响起;

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][dʒet] - - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] - [ˈmæntld] [ˈsʌnraɪz]
Now we are one with the jet - wingéd night and the cloud - mantled sunrise
现在 我们 是 一 和 这 喷射 - - 夜晚 和 这 云 - 披风 日出
“
”
“
”

现在我们与喷气式飞机飞过的夜晚和云雾缭绕的日出融为一体。

“ [ðʌs] [duː; də][wiː; wi][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
” **Thus do we call to you ,**
” 因此 做 我们 称呼 到 你 ,
因此我们呼唤你们,

[belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] , [ˈmeləʊ] [wɪð] [ˈjɜːnɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈɒr] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
Bells of the centuries , mellowed with yearning and joy o'er the ages .
钟声 的 这 几个世纪 , 温和的 和 渴望 和 喜悦 超过 这 年龄 .
几个世纪以来的钟声, 饱含着岁月的渴望与喜悦。

[ðiːz] [biː; bi][ˈʌʊə(r)][ˈsiːkrəts] [ðæt] [tʃɑːm] [iːtʃ] [njuː] [ˈlɪsənə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪfs] [ˈpeɪdʒɪz]
These be our secrets that charm each new listener back to life's pages
这些 是 我们的 秘密 那 魅力 每个 新的 听众 后退 到 生活的 页面
这就是我们用以吸引每一位新听众重返生活篇章的秘诀。

[men] [skrɔːl] [aʊt] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [kæərə'sel] , [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
Men scrawled out in blood and carousel , love and the brine of the north
男人 潦草的 出去 在 血 和 旋转木马 , 爱 和 这 盐水 的 这 北
[wind] .
wind .
风 .

男人用鲜血和旋转木马、爱情和北风的咸涩涂鸦。

“ [ˈmɒrɪs] [ˈtaɪlə] . [-]
” **MORRIS TYLER . [253]**
” 莫里斯 泰勒 . [-]
“莫里斯·泰勒。[253]

[ˈræpsədi]
Rhapsody
狂想曲
狂想曲

[muːn] - [lɪt] [siː] [kəʊst] , [waɪld][rəʊz] [ˈbləʊɪŋ] ,
Moon - lit sea coast , wild rose blowing ,
月亮 - 点燃 海 海岸 , 荒野 玫瑰 吹 ,
月光下的海边, 野玫瑰随风摇曳。

[smæk] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ɡʌlz] [kraɪ] :
Smack of salt , and gray gull's cry :
啪 的 盐 , 和 灰色的 海鸥的 哭 :
一股咸味, 还有灰鸥的叫声:

[ˈnaɪt] [ðæt] [ɪz] [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌegzəl'teɪʃn]
Night that is wild with the exultation
夜晚 那 是 荒野 和 这 大喜

狂野而欢腾的夜晚

[ɒv; əv] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [breθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ku:l] , [klɪə(r)] [skaɪ] :
Of the bellowing breath from a cool , clear sky :
的 这 咆哮 气息 从 一个 凉爽的 , 清除 天空 :
来自凉爽晴朗天空的呼啸气息:

[ɡri:n] [weɪvz] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mu:n] - [pɑ:θ]
Green waves swinging down the moon - path
绿色的 波浪 摇摆 向下 这 月亮 - 小路
绿色的波浪沿着月球轨道飘落。

[pɔ:z] [ænd; ənd] [li:n] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] [rɔ:(r)] ,
Pause and lean and break and roar ,
暂停 和 倾斜 和 休息 和 吼 ,
停顿、倾斜、断裂、咆哮,

['meɪkɪŋ] [fʊl] [mə'dʒestɪk] ['mju:zɪk] ,
Making full majestic music ,
制作 满的 雄伟 音乐 ,
奏出恢弘壮丽的音乐,

[æz; əz] [ðeɪ] [paʊnd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [[ɔ:(r)] .
As they pound the sounding shore .
作为 他们 磅 这 听起来 支撑 .
它们拍打着发出声响的海岸。

[əʊ] , [tu:; tə] [fə'get] !
Oh , to forget !
哦 , 到 忘记 !
哦，真想忘记！

[hɑ:f] - [mæd] [wɪð] [mu:n] - [laɪt] ,
half - mad with moon - light ,
一半 - 疯狂的 和 月亮 - 光 ,
月光下，我半疯了。

[ænd; ənd] [tɒs] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [weɪvz] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ,
And toss with the cold waves where they go ,
和 折腾 和 这 寒冷的 波浪 在哪里 他们 去 ,
随寒潮四处飘荡，

['si:də(r)] [ɡri:n] [ænd; ənd] ['mæʊltən] ['sɪlvə(r)] ,
Cedar green and molten silver ,
雪松 绿色的 和 熔融的 银 ,
雪松绿和熔化的银色，

['taɪələs] ['tju:məlt] [ɒv; əv] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
Tireless tumult of ebb and flow ,
不知疲倦 骚乱 的 落潮 和 流动 ,
潮起潮落，永不停歇，

['ræptʃərəs] , [waɪld] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['rɪðəm] ,
Rapturous , wild , eternal rhythm ,
欣喜若狂 , 荒野 , 永恒 韵律 ,
令人陶醉的、狂野的、永恒的节奏

[tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
To and fro .
到 和 弗 .
来回。

[ˈɑːθə(r)] [ˈmɪlɪkən] . [-]
ARTHUR MILLIKEN . [**254**]
亚瑟 米利肯 . [-]

亚瑟·米利肯。[254]

[ˈbʊərəɪŋ]
Offering
提供

提供

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [bʊ; əv][ˈtaɪəd] [aɪz] ,
I will go into the city of tired eyes ,
我 将要 去 进入 这 城市 的 疲劳的 眼睛 ,

我将走进这座充满疲惫双眼的城市，

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] [pəˈdestriən] ,
And tell my thoughts to each pedestrian ,
和 告诉 我的 想法 到 每个 行人 ,

并将我的想法告诉每一位行人，

[ænd; ənd][bɒn][ɪts] [ˈtaʊəz] , [brˈniːθ] [ɪts] [ˈledn] [skaɪz] ,
And on its towers , beneath its leaden skies ,
和 在 它是 塔楼 , 下面 它是 铅灰色 天空 ,

在它的塔楼上，在它铅灰色的天空下，

[ɪnˈskraɪb] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] .
Inscribe a little message for all men .
题 一个 小的 信息 为了 全部 男人 .

给所有男人写下一句简短的寄语。

[ænd; ənd] [fjuː] [[æɪ; jəl] [riːd] [ɪts] [ˈmɒdɪst] [ˈlɛtəz] [ðeə(r)] ,
And few shall read its modest letters there ,
和 很少 将 读 它是 谦虚的 信件 那里 ,

在那里，很少有人会读到它那些朴素的信件。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʊ; əv][ðem; ðəm][[æɪ; jəl][ˈevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] ,
And none of them shall ever understand ,
和 没有任何 的 他们 将 曾经 理解 ,

他们谁也不会明白。

[jet] [ɔːl][aɪ] [wɪl] [pəˈfɔːm] , [nɔː(r)] [ˈɡreɪtli] [keə(r)] ,
Yet all I will perform , nor greatly care ,
然而 全部 我 将要 履行 , 也不 非常 关心 ,

然而，我所做的一切，我都不太在意。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lænd] .
For I may not be long within the land .
为了 我 可能 不是 是 长的 之内 这 土地 .

因为我可能不会在这片土地上待太久。

[diː] . [dʒiː] . [ˈkɑːtə(r)] . [-]
D . G . CARTER . [255]
D . G . 卡特 . [-]

DG 卡特。[255]

[ˌɡɑːbriːˈe] [ˈbɑːrθəloʊ]
Gabrielle Bartholow
加布里埃尔 巴索洛

加布里埃尔·巴索洛

[wen] [mɪs] [ˈeɪmi] [ˈləʊəl] , [ɪn][æn; ən] [ˈeseɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpəʊətri][bʊ; əv][ˈedwɪn] [ˈɑːlɪŋtən] [ˈrɑːbɪnsən] ,
When Miss Amy Lowell , in an essay upon the poetry of Edwin Arlington Robinson ,
什么时候 错过 艾米 洛厄尔 , 在 一个 散文 之上 这 诗 的 埃德温 阿灵顿 罗宾逊 ,

艾米·洛厄尔小姐在一篇关于埃德温·阿灵顿·罗宾逊诗歌的文章中，

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] ['riːs(ə)nt][,pɒpjʊ'lærəti][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [tuː; tə]
expressed a doubt whether Mr . Robinson's recent popularity had not gone to
表达 一个 怀疑 无论 先生 . 罗宾逊的 最近的 人气 有 不是 已消失 到
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his head and would for the future endanger his work ,
他的 头 和 会 为了 这 未来 危害 他的 工作 ,
他表示怀疑罗宾逊先生近期的走红是否让他骄傲自满, 并可能在未来危及他的工作。

[nəʊ][wʌn] [ðen] ['riːdɪŋ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [kəmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪ'neptɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .
no one then reading could fully comprehend the ineptitude of her fear .
不 一 然后 阅读 可以 完全 理解 这 无能 的 她 害怕 .
当时读到这篇文章的人, 都无法完全理解她恐惧的无能为力。

[pə'hæps] [ðə; ði]['riːdə(r)] [sɪ'viəli] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Perhaps the reader severely questioned her ,
也许 这 读者 严重 被质问 她 ,
或许读者对她提出了严厉的质疑,

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌn'tɪl]['rəʊmən] ['bɑːrθələʊ] [ə'piəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
but he could not be convinced until Roman Bartholow appeared to prove that
但 他 可以 不是 是 确信 直到 罗马 巴索洛 出现 到 证明 那
[eni] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [mɪs] ['ləʊəlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rəʊniəs] .
any such statements as Miss Lowell's were erroneous .
任何 这样的 声明 作为 错过 洛厄尔的 是 错误 .
但直到罗曼·巴索罗出现并证明洛厄尔小姐的任何此类说法都是错误的, 他才被说服。

[mɪs] ['ləʊəl] [hæz; həz] [beɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , ['kjuəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ə'pɒn][ðə; ði][,melədrə'mæɪtɪk]
Miss Lowell has based her fear , curiously enough , upon the melodramatic
错过 洛厄尔 有 基于 她 害怕 , 奇怪的是 足够的 , 之上 这 戏剧性的
[pəʊɪm][i'eɪvənz] ['hɑːvɪst] ,
poem Avon's Harvest ,
诗 雅芳的 收成 ,
奇怪的是, 洛厄尔小姐的恐惧竟然源于那首充满戏剧性的诗歌《埃文河的收获》。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [daɪm] [ɪ'nɒv(ə)l] [ɪ'fekts] ,
in which , though the poet was but playing with dime novel effects ,
在 哪个 , 尽管 这 诗人 曾是 但 玩耍 和 一角硬币 小说 效果 ,
虽然诗人只是在玩弄廉价小说的技巧,

[hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɑːstəfəli] [kəm'pəʊzd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːliə(r)] ['pəʊəmz] .
his verse was more masterfully composed than in any of his earlier poems .
他的 诗 曾是 更多的 精湛地 由 比 在 任何 的 他的 早些时候 诗歌 .
他的诗句比他之前的任何一首诗都更加精妙绝伦。

[i'eɪvənz] ['hɑːvɪst] [ɪn][ɪts] [tek'niːk] [ə'ləʊn] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪts][ɑːt] .
Avon's Harvest in its technique alone revealed a tightening of the poet's art .
雅芳的 收成 在 它是 技术 独自の 揭晓 一个 收紧 的 这 诗人的 艺术 .
单就技巧而言,《艾文的收获》就展现了诗人艺术的精进。

[hɪz; ɪz] ['keɪd(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['defɪnət] , [hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [les] [ɪ'læbəreɪt] ,
His cadences were more definite , his vocabulary less elaborate ,
他的 节奏 是 更多的 定 , 他的 词汇 较少的 精心制作的 ,
他的语调更加清晰, 词汇也更加简洁。

[hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃn] ['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtlɪsnɪs] [ɒv; əv][ɑːt] .
his construction certain and replete with the artlessness of art .
他的 建造 肯定 和 充足的 和 这 纯真 的 艺术 .
他的作品严谨而又不失艺术的质朴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nəʊ] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,
There was to be seen no machinery in this poem ,
那里 曾是 到 是 已见 不 机械 在 这 诗 ,
这首诗中没有出现任何机械装置。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['væniʃd] [ɪn][ðə; ði]['pɒʊts] [tʃeɪndʒ] [tu;; tə][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['meθəd] .
for it had vanished in the poet's change to an objective method .
为了 它 有 消失了 在 这 诗人的 改变 到 一个 客观的 方法 .

因为随着诗人转向客观的创作方法，这种现象已经消失了。

[ðə; ði] [fɔ:ltʃ] [ɒv; əv] ['mɜ:lɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɑ:nsələt] [wɜ:(r); wə(r)][dʒu:]['əʊnli][tu;; tə] [kən'strʌkʃn]
The faults of Merlin and of Lancelot were due only to construction
这 故障 的 梅林 和 的 兰斯洛特 是 到期的 仅有的 到 建造
[ænd; ənd][ðæt] [kən'strʌkʃn] [ɪt'self][tu;; tə][æn; ən] [ɪn'tensli] [səb'dʒektɪv] ['meθəd] .
and that construction itself to an intensely subjective method .
和 那 建造 本身 到 一个 强烈地 主观 方法 .

梅林和兰斯洛特的缺点仅仅是由于人物塑造不当，而人物塑造本身又是一种非常主观的方法。

[ɪn] [ði:z] ['pɒʊəmz]['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən][dɪd][nɒt] [let][ðə; ði]['stɔ:ri] [tel] [ɪt'self][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz]
In these poems Mr . Robinson did not let the story tell itself as he was
在 这些 诗歌 先生 . 罗宾逊 做过 不是 让 这 故事 告诉 本身 作为 他 曾是
[wəʊnt][tu;; tə][du;; də][ɪn][ðə; ði][naʊ] ['ferməs] [ʃɔ:t] ['pɒʊəmz] ,
wont to do in the now famous short poems ,
惯于 到 做 在 这 现在 著名的 短的 诗歌 ,

在这些诗歌中，罗宾逊先生并没有像他在那些如今著名的短诗中那样，让故事自行展开。

[bʌt; bət][hi;; hi][mʌst; məst] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:lɪn] [ænd; ənd] ['lɑ:nsələt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['lɪrɪk][dʒɪ'ɑ:məz] ,
but he must , for Merlin and Lancelot are essentially lyric dramas ,
但 他 必须 , 为了 梅林 和 兰斯洛特 是 本质上 歌词 电视剧 ,
[sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði] [lʌv] [mʊʊ'ti:fz] ,
sing for himself the love motifs ,
唱歌 为了 他自己 这 爱 图案 ,

但他必须自己去歌唱爱情主题，因为《梅林传奇》和《兰斯洛特传奇》本质上都是抒情剧。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [æz; əz][hi;; hi][hɪm'self] [ɪk'spɪəriənst] [ðem; ðəm] .
the tragedies as he himself experienced them .
这 悲剧 作为 他 他自己 经验丰富的 他们 .

他亲身经历的那些悲剧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][hi;; hi][mʌst; məst] [wi:v] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv]
For this reason he must weave the story according to the whispering of
为了 这 原因 他 必须 编织 这 故事 根据 到 这 耳语 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [mu:dʒ] .
his own moods .
他的 自己的 情绪 .

因此，他必须根据自己内心的情绪低语来编织故事。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [hi;; hi][mʌst; məst] [leɪ] [hɪm'self] ['əʊpən][tu;; tə] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv]
And in so doing he must lay himself open to attack on the grounds of
和 在 所以 正在做 他 必须 躺 他自己 打开 到 攻击 在 这 理由 的
[ɪnkəʊ'hɪərəns][ɒv; əv] [fɔ:m] .
incoherence of form .
语无伦次 的 形式 .

这样做，他必然会因为形式不连贯而受到攻击。

[mɪs] ['ləʊəl] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks][tu;; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] ,
Miss Lowell was indeed one of the first of his critics to notice this ,
错过 洛厄尔 曾是 的确 一 的 这 第一的 的 他的 评论家 到 注意 这 ,

洛厄尔小姐确实是最早注意到这一点的批评者之一。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu;; tə] [si:] [ɪn]['eɪvənz] ['hɑ:vɪst] [ðə; ði]
yet it is surprising that she should have refused to see in Avon's Harvest the
然而 它 是 奇怪 那 她 应该 有 拒绝 到 看 在 雅芳的 收成 这
[kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ltʃ] [ʃi;; ʃɪ] ['senʃəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪrɪks] ;
correction of the faults she censured in the lyrics ;
更正 的 这 故障 她 受谴责 在 这 歌词 ;

然而令人惊讶的是，她竟然拒绝承认《艾文的收获》纠正了她所批评的歌词中的错误；

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈʊənəs; ˈɔːnəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɔːɪts]
to wit , the change of treatment , the growth of sureness that the poet's
到 有 , 这 改变 的 治疗 , 这 生长 的 确定性 那 这 诗人的
[əb'dʒektɪv][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [drɪ'spleɪŋ] .
objective manner was displaying .
客观的 方式 曾是 显示 .

也就是说，诗人对待诗人的态度发生了改变，他客观的态度也变得更加自信。

[ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɒdʒek'tɪvəti] [wɪt] [dɪs'tɪŋgwɪʃ] [flæmənd] , [ˈrɪtʃəd] [ˈkɔːrɪ] , [ænd; ənd][ˈzəʊlə] ,
That essential objectivity which distinguishes Flammonde , Richard Cory , and Zola ,
那 基本的 客观性 哪个 区别 弗拉蒙德 , 理查德 科里 , 和 佐拉 ,
弗拉蒙德、理查德·科里和左拉身上那种本质的客观性，

[wɪt] [ˈpriːviəsli] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [et] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːsəti] [ɒv; əv]
which previously was employed only to etch a character in a paucity of
哪个 之前 曾是 受雇 仅有的 到 蚀刻 一个 特点 在 一个 匮乏 的
[strəʊks] , — [ðæt] [pɒdʒek'tɪvəti] , [-]
strokes , — that objectivity , [256]
笔画 , — 那 客观性 , [-]

此前，这种客观性仅用于用寥寥几笔勾勒出一个人物形象， [256]

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˈeɪvənz] [ˈhɑːvɪst] ,
with the publication of Avon's Harvest ,
和 这 发布 的 雅芳的 收成 ,
随着雅芳丰收杂志的出版，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Mr . Robinson announced to be the latest of his secrets for the
先生 . 罗宾逊 宣布 到 是 这 最新的 的 他的 秘密 为了 这
[ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnærətɪv] [ˈpəʊətri] .
writing of narrative poetry .
写作 的 叙述 诗 .

罗宾逊先生宣布，这是他创作叙事诗的最新秘诀。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ˈpəʊɪm] [wɪð] [ˈʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ˈmænə(r)] ,
Though he followed this poem with others in the objective manner ,
尽管 他 随后 这 诗 和 其他的 在 这 客观的 方式 ,
虽然他随后以客观的方式创作了其他诗歌，

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] [ˈævənəl] [greɪ] ,
the most remarkable of which is the little known Avenel Gray ,
这 最多 卓越 的 哪个 是 这 小的 已知 阿文内尔 灰色的 ,
其中最引人注目的是鲜为人知的阿文内尔·格雷。

[nəʊ] [kəm'pliːt] [ˈstʌdi] [hæz; həz] [ə'prɪəd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈnærətɪv] [ˈpəʊɪm] , [ˈrəʊmən] [ˈbɑːrθəloʊ] ,
no complete study has appeared until his last narrative poem , Roman Bartholow ,
不 完全的 学习 有 出现 直到 他的 最后的 叙述 诗 , 罗马 巴索洛 ,
[ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ɪz][drə'mætɪk] ,
a work that is dramatic ,
一个 工作 那 是 戏剧性 ,

直到他最后一部叙事诗《罗曼·巴索洛》问世，才出现了一部完整的研究著作，这是一部充满戏剧性的作品。

[ɪk'spresɪv] ,
expressive ,
富有表现力的 ,
富有表现力的，

[ænd; ənd] [jet] [həʊldz][ə'baʊt][,ai 'ti:][mɔ:(r)][fəʊldz][ɒv; əv][ˈdignəti][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
and yet holds about it more folds of dignity and power than even the
和 然而 持有 关于 它 更多的 折叠 的 尊严 和 力量 比 甚至 这
[elɪ'dʒaɪək][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
elegiac The Man Against the Sky .
挽歌 这 男人 反对 这 天空 :
然而，它所蕴含的尊严和力量，甚至超过了哀歌《人与天》。

[ˈrəʊmən] [ˈbɑ:rθəloʊ] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌpɒdʒek'tɪvəti] ,
Roman Bartholow , because of its complete and extensive objectivity ,
罗马 巴索洛 , 因为 的 它是 完全的 和 广泛的 客观性 ,
[ɪm'pres, 'impres][wʌn][məʊst] [ˈsɪgnəli] [wɪð] [ɪts] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] ,
impresses one most signally with its inevitability ,
令人印象深刻 一 最多 发出信号 和 它是 必然性 ,
罗曼·巴索洛夫由于其全面而广泛的客观性，最显著的印象是其必然性。

[ə; eɪ] [ˌkæɪrəktə'rɪstɪk] [wɪt] [ˈmæθju:] [ˈɑ:nəld] [tɜ:rmd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [greɪt] [ˈpəʊətri] .
a characteristic which Mathew Arnold termed the basis for all great poetry .
一个 特征 哪个 马修 阿诺德 称为 这 基础 为了 全部 伟大的 诗 .
马修·阿诺德称这一特征是所有伟大诗歌的基础。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [laɪnz] [weə(r)] [ˈbɑ:rθəloʊ] [geɪz] [daʊn] [ə'pɒn] “ [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [dʌsk] [ɒv; əv]
From the opening lines where Bartholow gazes down upon “ a yellow dusk of
从 这 开幕 线条 在哪里 巴索洛 凝视 向下 之上 “ 一个 黄色的 黄昏 的
[tri:z] ” [tu:; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ˈkæntəʊ][ðəə(r)][ɪz][ˈnevə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði]
trees “ to the close of the last canto there is never a moment when the
树木 ” 到 这 关闭 的 这 最后的 坎托 那里 是 绝不 一个 片刻 什么时候 这
[ˈstɔ:ri] [dʌz] [nɒt] [mu:v] [ˈsaɪləntli] [ə'hed] ,
story does not move silently ahead ,
故事 做 不是 移动 默默 前方 ,
从巴索罗俯瞰“树木的黄色黄昏”的开篇诗句，到最后一章的结尾，故事始终在静悄悄地向前推进。

[daɪˈnæmɪkli] , [ɪnˌevɪtəbli] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [hæz; hæz] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][wɪð'həʊld] [ˈkɒmənt] ,
dynamically , inevitably , since the author has been able to withhold comment ,
动态 , 不可避免地 , 自从 这 作者 有 到过 有能力的 到 扣压 评论 ,
由于作者能够保持沉默，因此动态地、不可避免地，

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæz; hæz] [ˈpɜ:pəsli] [ə'vɔɪdɪd] [æn; ən] [ˈɒbvɪəs] [ˈklaɪmæks] .
and since he has purposely avoided an obvious climax .
和 自从 他 有 故意 避免 一个 明显的 高潮 .
因为他刻意回避了明显的结局。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑ:bɪnsən][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [si:] [ˈklaɪmæks][ɪn][laɪf] ,
Mr . Robinson can no longer see climax in life ,
先生 : 罗宾逊 能 不 更长 看 高潮 在 生活 ,
罗宾逊先生再也看不到人生的高潮了。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪm] [ˈdestɪni] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'saɪdɪd] [wel] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈeni] [kə'tæstrəfi] ,
for to him destinies are decided well in advance of any catastrophe ,
为了 到 他 命运 是 决定 出色地 在 进步 的 任何 灾难 ,
因为在他看来，命运早在任何灾难发生之前就已经注定了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks] [ðæt] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz][wʌn] [mɪ'rækjələsli] [kɑ:st][ɪn]
so that the climax that does appear in the poem is one miraculously cast in
所以 那 这 高潮 那 做 出现 在 这 诗 是 一 奇迹般地 投掷 在
[ˈoʊvərtəʊnz] .
overtones .
泛音 .
因此，诗中出现的高潮是一个奇迹般地充满了弦外之音的高潮。

[nəʊ] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][hænd] .
No word comes from the poet that it is at hand .
不 单词 来 从 这 诗人 那 它 是 在 手 .

诗人没有透露它已近在眼前。

[nəʊ] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktəz] .
No word comes from the characters .
不 单词 来 从 这 人物 .

角色们没有发出任何声音。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
The word is found in the reader's mind , forcing him to believe its presence .
这 单词 是 成立 在 这 读者的 头脑 , 强制 他 到 相信 它是 在场 .

这个词出现在读者的脑海中，迫使他相信它的存在。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌɡɑːbriːˈe] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] “ [ˈʃrɪv(ə)l] [tuː; tə][drɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ” ,
He knows that Gabrielle , though she would “ shrivel to deny it ” ,
他 知道 那 加布里埃尔 , 尽管 她 会 “ 萎缩 到 否定 它 ” ,

他知道，尽管加布里埃尔“会死不承认”，

[ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][həʊps] .
is come to the end of all her hopes .
是 来 到 这 结尾 的 全部 她 希望 .

她的所有希望都破灭了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈəʊnli][ækˈsept][hɜː(r); hə(r)] [fert] .
He knows she can only accept her fate .
他 知道 她 能 仅有的 接受 她 命运 .

他知道她只能接受自己的命运。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
There is nothing more to say .
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæz; həz][ˈəʊnli][set] [daʊn] [ðə; ði] [θiːm] ,
The poet has only set down the theme ,
这 诗人 有 仅有的 放 向下 这 主题 ,

诗人只是提出了主题而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstɔːri][hæz; həz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [fɔːs] [ˈdrɪvŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ɪts] [kənˈkluːʒn] [wɪð] [ðə; ði]
for the story has of its own force driven itself to its conclusion with the
为了 这 故事 有 的 它是自己的 力量 驱动 本身 到 它是 结论 和 这

[məˈdʒestɪk] [rɪˈstreɪnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːskiˈliːən] [ˈtrædʒədi] .
majestic restraint of an Aeschylean tragedy .
雄伟 克制 的 一个 埃斯库罗斯 悲剧 .

因为故事本身凭借其自身的力量，以埃斯库罗斯式悲剧的庄严克制走向了结局。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪz][nɒt] [ˌnesəˈserəli]
Mr . Robinson has discovered that to take Nature as she is is not necessarily
先生 . 罗宾逊 有 发现 那 到 拿 自然 作为 她 是 是 不是 一定

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpleɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪt][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
to say to the player that he may sit on the piano .
到 说 到 这 玩家 那 他 可能 坐 在 这 钢琴 .

罗宾逊先生发现，顺应自然并不一定意味着告诉演奏者他可以坐在钢琴前。

[jet] [ðɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Yet this taking of Nature as she is ,
然而 这 采取 的 自然 作为 她 是 ,

然而，这种接受自然本来面目的方式，

[dɪˈspɑːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [kɔːlɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ə; eɪ] “ [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪks]
despite the fact that Mr . Robinson calls the theme a “ good deal of a mix
尽管 这 事实 那 先生 : 罗宾逊 呼叫 这 主题 一个 “ 好的 交易 的 一个 混合
[ʌp] ” ,
up “ ,
向上 ” ,

尽管罗宾逊先生称这个主题“相当混乱”，

[ɪn][nəʊ][waɪz] [ˈkɒmplɪˌkeɪts] [ðə; ði][beə(r)][plɒt] .
in no wise complicates the bare plot .
在 不 明智的 使情况复杂化 这 裸 阴谋 .

丝毫不会使原本简单的剧情变得复杂。

[ˈrəʊmən] [ˈbɑːrθəloʊ] , [æn; ən] [ˈeɪlɪŋ] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪn] [ˈfæməli] ,
Roman Bartholow , an ailing descendant of an old Maine family ,
罗马 巴索洛 , 一个 生病 后裔 的 一个 老的 缅因州 家庭 ,

罗曼·巴索洛，一位来自缅因州古老家族、体弱多病的后裔

[ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈgen] [ðə; ði][dʒɔːɪ][ɒv; əv][laɪf][baɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈkɒmz]
is brought to know again the joy of life by acquaintance with a man that comes
是 带来 到 知道 再次 这 喜悦 的 生活 经过 熟人 和 一个 男人 那 来
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm][ænd; ənd] [fəˈget] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .
to visit him and forgets to go away .
到 访问 他 和 忘记了 到 去 离开 .

一位前来拜访他却忘记离开的人，让他重新体会到了生活的乐趣。

[ðɪs] [pen] - [ˈreɪv(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːks] [ə; eɪ][kɪʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːrθəloʊ] , [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈduːɪŋ]
This Penn - Raven , though he works a cure for Bartholow , succeeds in doing
这 宾夕法尼亚 - 乌鸦 , 尽管 他 作品 一个 治愈 为了 巴索洛 , 成功 在 正在做
[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈroʊmənɪz][waɪf] .
the opposite for Roman's wife .
这 对面的 为了 罗马书 妻子 .

虽然 Penn-Raven 治好了 Bartholow 的病，但却对 Roman 的妻子造成了相反的后果。

[hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊɪm] ,
He falls in love with her and , before the opening of the poem ,
他 瀑布 在 爱 和 她 和 , 前 这 开幕 的 这 诗 ,

他爱上了她，并且在诗歌开始之前，

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈædɪkwətli] .
has for some time possessed her adequately .
有 为了 一些 时间 拥有 她 充分 .

一段时间以来，她一直都对此感到满意。

[ˌgɑːbriːˈe] [ɪz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)] [-]
Gabrielle is a peculiar [257]
加布里埃尔 是 一个 奇特 [-]

Gabrielle 是一个古怪的[257]

[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

特点，

[bʌt; bət][let][ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][liˈeɪz(ə)n] [wɪð] [pen] - [ˈreɪv(ə)n][ɪz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)]
but let it suffice here to say that the liaison with Penn - Raven is no answer
但 让 它 足够了 这里 到 说 那 这 联络 和 宾夕法尼亚 - 乌鸦 是 不 回答
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈprɒbləm] .
to her problem :
到 她 问题 .

但这里只需说明一点，与 Penn-Raven 的交往并不能解决她的问题。

[ɪn] [ˈbɑːrθəloʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ðə; ði] [rən] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][faɪnd]
In Bartholow she married the wrong man , and the Raven she comes to find
在 巴索洛 她 已婚 这 错误的 男人 , 和 这 乌鸦 她 来 到 寻找
[ɪnˈtɒlərəb(ə)]]
intolerable .
无法容忍 .

在巴索洛，她嫁错了人，而她后来发现乌鸦这个男人简直无法忍受。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfəd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
She is one who has always suffered disappointments .
她 是 一 WHO 有 总是 遭受 失望 .

她是一个总是饱受失望的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] ,
It is no wonder , therefore , that ,
它 是 不 想知道 , 所以 , 那 ,

因此，毫不奇怪，

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [ˈfʊli] [ˈentə(r)][ˈɪntuː] - [rɪˈneɪsns; rɪˈnæsns][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
realizing she cannot fully enter into Bartholow's renaissance as he would
意识到 她 不能 完全 进入 进入 - 复兴 作为 他 会
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][duː; də] ,
have her do ,
有 她 做 ,

她意识到自己无法像巴索罗所希望的那样完全融入他的复兴之中，

[ɪn][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [draʊn] [hɜːˈself] .
in an effort to save for him his new - found light she drowns herself .
在 一个 努力 到 节省 为了 他 他的 新的 - 成立 光 她 溺水 她自己 .

为了替他守护这来之不易的光明，她投河自尽。

[ðensˈfɔːwəd] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ˈkruːəli] [pleɪn] .
Thenceforward the solution is cruelly plain .
此后 这 解决方案 是 残酷地 清楚的 .

从此以后，解决办法就残酷地简单明了了。

[ˈbɑːrθəloʊ] , [ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [ˌɡæbriˈeɪlz] [ækt][ænd; ənd] [prəˈvoʊkt] [baɪ] [pen] - [ˈreɪv(ə)n] , [peɪz] [hɪm]
Bartholow , unaware of Gabrielle's act and provoked by Penn - Raven , pays him
巴索洛 , 不知情 的 加布里埃尔的 行为 和 挑衅 经过 宾夕法尼亚 - 乌鸦 , 支付 他
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
to leave the house .
到 离开 这 房子 .

巴索洛对加布里埃尔的行为毫不知情，又受到佩恩-雷文的挑衅，付钱让他离开房子。

[wɜːd] [ɪz] [ðen] [brɔːt] [ðæt] [ˌɡɑːbriˈeɪ] [ɪz] [ˈdraʊnd] .
Word is then brought that Gabrielle is drowned .
单词 是 然后 带来 那 加布里埃尔 是 溺水 .

随后传来消息，加布里埃尔溺水身亡。

[ðæt] [ɪz][ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] .
That is in midsummer .
那 是 在 盛夏 .

那是在盛夏时节。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːl] [wen] [ˈbɑːrθəloʊ] [hɪmˈself] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [fəˈreɪvə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ,
It is fall when Bartholow himself leaves the house forever to go whither he will ,
它 是 落下 什么时候 巴索洛 他自己 树叶 这 房子 永远 到 去 往哪里去 他 将要 ,

巴索罗本人在秋天离开家，永远地去往他想去的地方。

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌɡɑːbriːˈe] [huː]
cherishing the light of his regeneration the while he thinks of Gabrielle who
珍惜 这 光 的 他的 再生 这 尽管 他 思考 的 加布里埃尔 WHO
[ˈkʊd(ə)nt] [ˈfɒləʊs] [hɪz; ɪz] [rɪˈbɜːθ] ,
couldn't follow his rebirth ,
不能 跟随 他的 重生 ,
他珍惜着重生的光芒，同时思念着未能跟随他重生的加布里埃尔。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈbɔːn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [θruː] [hɜːˈself] [əˈweɪ] .
not being reborn in his manner , and who threw herself away .
不是 存在 重生 在 他的 方式 , 和 WHO 扔 她自己 离开 .
她没有以他的方式重生，反而抛弃了自己。

[ðiːz] [men][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ˈwʊmən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [əˈraʊnd] [huːm] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpaʊə(r)]
These men and this one woman are the persons around whom the whole power
这些 男人 和 这 一 女士 是 这 人 大约 谁 这 所有的 力量
[ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsənz] [ˈpʊətri][əˈbaɪdz] .
of Mr . Robinson's poetry abides .
的 先生 : 罗宾逊的 诗 遵守 :
这些人，还有这位女士，构成了罗宾逊先生诗歌全部力量的源泉。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɒt][ˈspəʊkən] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃməŋ] [huː] ,
Yet there is one of whom I have not spoken , a fisherman who ,
然而 那里 是 一 的 谁 我 有 不是 说 , 一个 渔夫 WHO ,
然而，还有一位我尚未提及，他是一位渔夫，

[ðəʊ] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][pɑːt] , [frets][hɪz; ɪz][ˈjuːsf(ə)l][taɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
though playing a minor part , frets his useful time upon the stage .
尽管 玩耍 一个 次要的 部分 , 琴格 他的 有用 时间 之上 这 阶段 :
尽管扮演的只是个小角色，但他仍然珍惜在舞台上的每一刻。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈəʊpənɪŋ][kˈɑːntəʊz][ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː]
He makes his appearance in the two opening cantos and again in the last two
他 制作 他的 外貌 在 这 二 开幕 诗章 和 再次 在 这 最后的 二
:
:
:
他在开头两章和最后两章中都有出场。

[wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [siːn] [brɪˈtwiːn] [pen] - [ˈreɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˌɡɑːbriːˈe] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈfɜːd]
Once in the final scene between Penn - Raven and Gabrielle he is referred
一次 在 这 最终的 场景 之间 宾夕法尼亚 - 乌鸦 和 加布里埃尔 他 是 指
[tuː; tə][æz; əz][wʌn] [huː] [nəʊz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːrθəloʊ] .
to as one who knows more of their relation than even Bartholow .
到 作为 一 WHO 知道 更多的 的 他们的 关系 比 甚至 巴索洛 :
在 Penn-Raven 和 Gabrielle 的最后一场戏中，他被称作比 Bartholow 更了解他们关系的人。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪz] [rɪˈmiːdiətli] [ˈeɪvɪdənt] .
Thus his function is immediately evident .
因此 他的 功能 是 立即地 明显 :
因此，他的功能显而易见。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ðæt] [ɡɪvz] [ɪts] [ˈwɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ədˈvaɪs] .
He is the chorus that gives its warning and advice .
他 是 这 合唱 那 给予 它是 警告 和 建议 :
他是发出警告和建议的合唱团成员。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsənz] [əʊn] [θɔːts] .
More than that , he is the mouthpiece to Mr . Robinson's own thoughts .
更多的 比 那 , 他 是 这 喉舌 到 先生 : 罗宾逊的 自己的 想法 :
不仅如此，他还是罗宾逊先生本人想法的代言人。

[ðæt] [sprɪŋ] [wen] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [sti:pt] [ɪn] [naɪt] , ['bɑ:rθəloʊ] [wɒz; wəz]
That spring when , out of a winter steeped in night , Bartholow was
那 春天 什么时候 , 出去 的 一个 冬天 浸泡 在 夜晚 , 巴索洛 曾是

那年春天, 巴索罗从漫长而黑暗的冬季中走了出来。

[,ri:'bɔ:n][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen]
reborn to breathe again
重生 到 呼吸 再次

重生, 再次呼吸

[ɪn'seɪjəbli] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][nju:] [laɪf] ,
Insatiably the morning of new life ,
贪得无厌 这 早晨 的 新的 生活 ,

新生命的清晨, 令人渴望。

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] ['prɒfɪt] - ['fɪʃəmən] ,
there came to him from across the river this prophet - fisherman ,
那里 来了 到 他 从 穿过 这 河 这 先知 - 渔夫 ,

河对岸来了一个先知渔夫,

[ðɪs] ['həʊbəʊ]['skəʊli,æst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] “ [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['həʊɡɑ:θ] ” [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]
this hobo scholiast with his face “ to frighten Hogarth “ who was at once
这 流浪汉 学者 和 他的 脸 “ 到 吓唬 霍加斯 “ WHO 曾是 在 一次

这位流浪汉学者, 面容“足以吓唬霍加斯”, 他立刻

[səu'krætik] , [ʌnfə'getəb(ə)l] , [grəʊ'tesk] ,
Socratic , unforgettable , grotesque ,
苏格拉底 , 难忘 , 怪诞 ,

苏格拉底式的, 令人难忘的, 怪诞的

[ɪn'skru:təb(ə)l] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
Inscrutable , and alone .
难以捉摸 , 和 独自的 .

难以捉摸, 孤身一人。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['bɑ:rθəloʊ] [drest] [ɪn] “ [ə; eɪ] ['tʃekəd] [ɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [hʃʊ] “
He came to Bartholow dressed in “ a checkered inflammation of myriad hues “
他 来了 到 巴索洛 穿着 在 “ 一个 格子图案 炎 的 无数 色调 “

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] - ['ɒfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɒv; əv] [traʊt]
and bearing as a peace - offering for his appearance a catch of trout
和 轴承 作为 一个 和平 - 提供 为了 他的 外貌 一个 抓住 的 鳟鱼

[fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

他身穿“五彩斑斓的格子图案”来到巴索洛, 为了表示对他到来的友好感谢, 还带了一条鳟鱼当早餐。

[prɪ'zju:məbli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][dɪŋk][ə; eɪ] [glɑ:s] ,
Presumably he came to bring the fish and drink a glass ,
想必 他 来了 到 带来 这 鱼 和 喝 一个 玻璃 ,

想必他是来送鱼和喝一杯的。

[bʌt; bət] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kʃʊəriəs][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] [ðɪs] [nju:] [bɜ:θ] [ɒv; əv] ['ruʊmənz]
but incidentally he was curious to investigate this new birth of Roman's
但 顺便 他 曾是 好奇的 到 调查 这 新的 出生 的 罗马书

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [-]
and to discover if it blinded his eyes [258]
和 到 发现 如果 它 失明 他的 眼睛 [-]

但顺便一提, 他很好奇罗马的这次新生是否让他失明了[258]。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæən; ðən] [əˈkweɪntəns] [bɪˈtwiːn] [pen] - [ˈreɪv(ə)n][ænd; ənd]
so that he saw nothing further than acquaintance between Penn - Raven and
所以 那 他 锯 没有什么 更远 比 熟人 之间 宾夕法尼亚 - 乌鸦 和
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

因此, 他认为 Penn-Raven 和他的妻子之间只有相识的关系。

[ˈweəfɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ˈrəʊmən][ænd; ənd] [hɜːd] [riˈkaunt] [ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv][wʌns]
Wherefore he sat with Roman and heard recounted the glory of being alive once
因此 他 卫星 和 罗马 和 听到 叙述 这 荣耀 的 存在 活 一次
[mɔː(r)] .
more .
更多的 :

因此, 他与罗曼坐在一起, 聆听罗曼讲述重获新生的荣耀。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][waɪz] .
But Umfraville was wise .
但 - 曾是 明智的 :

但乌姆弗拉维尔是明智的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] “ [ɪrɪˈmiːdiəbli] [dɪˈfiːtɪd] ” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
He was in the eyes of the world “ irremediably defeated ” and for that
他 曾是 在 这 眼睛 的 这 世界 “ 无可挽回地 战败 ” 和 为了 那
[ˈriːz(ə)n][hæd; həd][hɪd][hɪmˈself] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [weə(r)] [hiː; hi]
reason had hid himself back in the woods where he
原因 有 隐藏 他自己 后退 在 这 树林 在哪里 他

在世人眼中, 他“无可挽回地失败了”, 因此他躲回了树林里。

[lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈgen] [ðə; ði][pɑːst]
lived again the past
居住地 再次 这 过去的

重温过去

[ɪn] [bʊks] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm]
In books , where there were none to laugh at him
在 图书 , 在哪里 那里 是 没有任何 到 笑 在 他

在书本里, 没有人会嘲笑他。

[ænd; ənd] [weə(r)] — [tuː; tə][hɪm] , [æt; ət] [liːst] — [ə; eɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][kaɪnd]
And where — to him , at least — a world was kind
和 在哪里 — 到 他 , 在 至少 — 一个 世界 曾是 种类

至少在他看来, 那里是一个友善的世界。

[ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːld] .
That is no more a world .
那 是 不 更多的 一个 世界 :

那已不再是一个世界了。

[hens] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈflʌd] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
Hence from this distance he was able to understand the flood of human
因此 从 这 距离 他 曾是 有能力的 到 理解 这 洪水 的 人类
[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
nature and capable of pronouncing judgment upon it .
自然 和 有能力的 的 发音 判断 之上 它 :

因此, 从这个距离来看, 他能够理解人性的复杂多变, 并能够对人性做出评判。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɪftɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
He was gifted , as he said ,
他 曾是 天才 , 作为 他 说 ,

正如他自己所说, 他很有天赋。

[wɪð] [æn; ən] “ [ɪn'dʒenjuəs] [raɪt] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] “ [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [fʊl] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [spiːk]
with an “ ingenuous right of utterance “ which gave him full license to speak
和 一个 “ 天真无邪 正确的 的 发声 “ 哪个 给予 他 满的 执照 到 说话
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他拥有“天真的言论自由”，这使他可以畅所欲言。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌɡæbrɪ'elz] [ʌn'feɪθflnəs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˈroʊmənz] [ɪəz] .
He knew that Gabrielle's unfaithfulness must come to Roman's ears .
他 知道 那 加布里埃尔的 不忠 必须 来 到 罗马书 耳朵 .

他知道加布里埃尔的不忠行为一定会传到罗曼耳中。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [praʊd] , ['sensətɪv] [frend] [ɒv; əv]
He knew the tragedy that it would be to this proud , sensitive friend of
他 知道 这 悲剧 那 它 会 是 到 这 自豪的 , 敏感的 朋友 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

他知道这对这位骄傲而敏感的朋友来说将是一场悲剧。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][eɪd] [ɪf] ['evə(r)][ˈroʊmənz] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'skjuəd] .
and , knowing it , offered his aid if ever Roman's light should be obscured .
和 , 会心 它 , 提供 他的 援助 如果 曾经 罗马书 光 应该 是 模糊不清 .

他知道这一点，并表示如果罗曼的光芒被遮蔽，他会提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['brɪliənt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðɪs] “ [ʌn'hæpi] ['tɜːt(ə)l] “ [ðæt] [pen] - ['reɪv(ə)n] [ə'prɪəz] ,
It is in brilliant contrast to this “ unhappy turtle “ that Penn - Raven appears ,
它 是 在 杰出的 对比 到 这 “ 不开心 龟 “ 那 宾夕法尼亚 - 乌鸦 出现 ,
[pen] - ['reɪv(ə)n] ,
Penn - Raven ,
宾夕法尼亚 - 乌鸦 ,

与这只“不快乐的乌龟”形成鲜明对比的是，Penn-Raven出现了，Penn-Raven

[ðə; ði][ˈbaʊndə(r)] , - , [kə'rʌptər] [ænd; ənd][ˈhiːlə(r)][ɪn][wʌn] [breθ] .
the bounder , archguest , corruptor and healer in one breath .
这 邦德 , - , 腐败者 和 治疗师 在 一 气息 .

他集放荡者、贵客、腐化者和治愈者于一身。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈsɒlɪd] [feɪs] , [θɪk] [lɪps][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [aɪz] ,
He it is , with his solid face , thick lips and violet eyes ,
他 它 是 , 和 他的 坚硬的 脸 , 厚的 嘴唇 和 紫色 眼睛 ,

正是他，有着棱角分明的脸庞、厚实的嘴唇和紫罗兰色的眼睛。

[ə'pɒn] [huːm] “ [wʌn] [meɪ] [nɒt] ['həʊlli] [lʊk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] “ ,
upon whom “ one may not wholly look and live “ ,
之上 谁 “ 一 可能 不是 完全 看 和 居住 “ ,

“不可全然仰望而活”之人

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [pen] - ['reɪv(ə)n][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðæn; ðən][ɪz] [seɪf] [tuː; tə]
for in Penn - Raven there is more of the devil than is safe to
为了 在 宾夕法尼亚 - 乌鸦 那里 是 更多的 的 这 魔鬼 比 是 安全的 到
[ɪn'vestɪɡert] .
investigate .
调查 .

因为在 Penn-Raven，魔鬼比我们想象的要多得多，深入调查是危险的。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈəʊnli] [nəʊz] [waɪ] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [ˈbɑ:rθəloʊ] , [waɪ] [hi;; hi] [pəˈzest] [ðəʊz] [ˈvaɪələt]
The devil only knows why he came to Bartholow , why he possessed those violet
这 魔鬼 仅有的 知道 为什么 他 来了 到 巴索洛 , 为什么 他 拥有 那些 紫色
[aɪz] [wɪˈðɔ:l] ,
eyes withal ,
眼睛 此外 ,

只有魔鬼才知道他为什么来到巴索罗，为什么他会拥有那双紫罗兰色的眼睛。

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd][met] [ˌgɑ:briː'e] , [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hi;; hi][ˈevə(r)][went] [əˈweɪ] .
and , after he had met Gabrielle , why the devil he ever went away .
和 , 后 他 有 遇见 加布里埃尔 , 为什么 这 魔鬼 他 曾经 去 离开 .

自从他遇见加布里埃尔之后，他为什么还要离开呢？

[hi;; hi][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈmʌskjələ(r)][ænd; ənd] [imˈbju:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhelθi] - [ˈmaɪndɪdnəs] [wɪtʃ]
He was large and muscular and imbued with a healthy - mindedness which
他 曾是 大的 和 肌肉发达的 和 注入 和 一个 健康 - 心智 哪个
[kʊd; kəd] [pɜ:dʒ] [ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ˈrəʊmən] .
could purge the soul of Roman .
可以 清除 这 灵魂 的 罗马 .

他身材高大魁梧，浑身散发着健康的气息，足以净化罗马人的灵魂。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][hi;; hi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [mænz] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɒn][laɪf] ,
Not only was he able to change this man's outlook upon life ,
不是 仅有的 曾是 他 有能力的 到 改变 这 男人的 前景 之上 生活 ,
[əˈbɪl] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [mæn] [ˈaʊtlʊk] [əˈpɒn] [laɪf] ,
他不仅改变了这个人生观，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [laɪt] [weə(r)][ˈəʊnli] [ˈdɑ:knəs] [hæd; həd][leɪn] ,
bringing him light where only darkness had lain ,
带来 他 光 在哪里 仅有的 黑暗 有 莱恩 ,
[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [laɪt] [weə(r)][ˈəʊnli] [ˈdɑ:knəs] [hæd; həd][leɪn] ,
为他带来光明，驱散了原本的黑暗。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd] [wɜ:m] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˌgɑ:briː'e] [ænd; ənd] [meɪk]
but he could worm his way to the heart of Gabrielle and make
但 他 可以 蠕虫 他的 方式 到 这 心 的 加布里埃尔 和 制作
[hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi;; hi] [tʃəʊz] .
her his for as long as he chose .
她 他的 为了 作为 长的 作为 他 选择 .

但他可以设法赢得加布里埃尔的芳心，让她成为他的所有物，只要他愿意。

[hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l][self] ,
He loved her with all the force of his animal self ,
他 喜爱 她 和 全部 这 力量 的 他的 动物 自己 ,
[hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l][self] ,
他用尽了动物本能的全部力量爱着她。

[jet] [hi;; hi][kʊd; kəd][hɪnt][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə] -
yet he could hint to her that she was insufficient to Bartholow's
然而 他 可以 暗示 到 她 那 她 曾是 不足的 到 -
[ˈprez(ə)nt] [ni:dʒ] .
present needs .
展示 需求 .

但他可以暗示她，她无法满足巴索罗目前的需求。

[ˈkæləs] [pen] - [ˈreɪv(ə)n] !
Callous Penn - Raven !
冷酷 宾夕法尼亚 - 乌鸦 !

冷酷无情的宾夕法尼亚渡鸦！

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌgɑ:brɪˈe] , [ðəʊ] [hi:; hi][ˈleɪtə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] “ [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd]
He never understood Gabrielle , though he later called her “ flower and
他 绝不 理解 加布里埃尔 , 尽管 他 之后 称为 她 “ 花 和
[wi:d] [təˈgeðə(r)] ” .
weed together “ .
杂草 一起 ” :

他始终没能理解加布里埃尔，尽管他后来称她为“花与草的结合体”。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ˈmʌʊstli][ðə; ði] [wi:d] ,
In her he saw mostly the weed ,
在 她 他 锯 大多 这 杂草 ,
他从她身上看到的，大多是杂草。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [fəˈseɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪŋ]
the woman who had forsaken her husband and who might be expecting
这 女士 WHO 有 被遗弃的 她 丈夫 和 WHO 可能 是 期待
[hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
him to take her away .
他 到 拿 她 离开 :

那个抛弃丈夫的女人，或许正期待着丈夫带她离开。

[səʊ][hi:; hi] [θɔ:t]
So he thought
所以 他 想法
他想
所以他想

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈægəni][hi:; hi] [kɔ:zd] .
and so he said to her , not noticing the agony he caused .
和 所以 他 说 到 她 , 不是 注意到 这 痛苦 他 导致 .
于是他这样对她说，却丝毫没有意识到自己给她带来的痛苦。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ˈwʊmən][hi:; hi] [-]
He did not know the woman he [259]
他 做过 不是 知道 这 女士 他 [-]
他不认识他[259]的那个女人

[ˈleɪtə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [hu:] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [səˈrendəd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
later called the flower who , though she had surrendered herself to his
之后 称为 这 花 WHO , 尽管 她 有 投降 她自己 到 他的
[əˈfekʃən] ,
affections ,
情感 ,
后来，他称那朵花为“她”，尽管她已经臣服于他的爱意。

[jet] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmən][ə; eɪ][fɑ:(r)] [trænˈsendɪŋ] [lʌv] .
yet saved for Roman a far transcending love .
然而 已保存 为了 罗马 一个 远的 超越 爱 .
然而，他却为罗曼保留了一份远超一切的爱。

[ðʌs] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][gəʊ] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Thus to hint that she go with him was perhaps insulting her .
因此 到 暗示 那 她 去 和 他 曾是 也许 侮辱 她 .
因此，暗示她跟他走或许是对她的侮辱。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][ɪntriˈmeɪʃ(ə)n] ,
At any rate it was a brutal intimation ,
在 任何 速度 它 曾是 一个 野蛮 暗示 ,
总之，这是一种残酷的暗示。

[ə; eɪ] [ˈselfɪ] [wʌn] — [ænd; ənd] [pen] - [ˈreɪv(ə)n][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈselfɪ] .
a selfish one — and Penn - Raven was always brutal and always selfish .
一个 自私 一 一 和 宾夕法尼亚 - 乌鸦 曾是 总是 野蛮 和 总是 自私 .
一个自私的人——而 Penn-Raven 一向残暴，一向自私。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][ə'laʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [ænd; ənd][,disɪ'ljʊːʒən] ,
He could cry aloud of his tragedies and disillusions ,
他 可以 哭 大声 的 他的 悲剧 和 幻灭 ;
他可以放声痛哭，诉说自己的悲剧和幻灭。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][daɪ] .
the while the woman by his side was preparing herself to die .
这 尽管 这 女士 经过 他的 边 曾是 准备 她自己 到 死 .
与此同时，他身边的女人正在准备赴死。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nɑːsti] [truːθ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ðəʊz]
He could confront the husband with a nasty truth , looking upon him with those
他 可以 面对 这 丈夫 和 一个 可恶的 真相 , 寻找 之上 他 和 那些
['vaɪələt] [aɪz] ,
violet eyes ,
紫色 眼睛 ;
他可以用那双紫罗兰色的眼睛直视丈夫，说出残酷的真相。

[hɑːf] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][hɑːf][sæd] .
half triumphant and half sad .
一半 凯 和 一半 伤心 .
一半是胜利，一半是悲伤。

" ['setɪŋ] [aɪ'tiː]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , " [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [juː; jʊ] ['mærid] [ðə; ði] [rɒŋ] ['wʊmən] .
" Setting it rather sharply , " he could say , " you married the wrong woman .
" 环境 它 相当 尖锐地 , " 他 可以 说 , " 你 已婚 这 错误的 女士 .
他可以直截了当地说：“你娶错人了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːrθələʊ] [ænd; ənd] [praʊd] !
" Poor Bartholow and proud !
" 贫穷的 巴索洛 和 自豪的 !
“可怜的巴索罗，却又骄傲！”

[stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'levələnt] [ɪmplɪ'keɪ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [pen] - ['reɪv(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn]
Stung with the malevolent implications with which Penn - Raven sought to gain
被蜇了 和 这 恶意的 含义 和 哪个 宾夕法尼亚 - 乌鸦 寻求 到 获得
[,gɑːbriː'e] , ['bɑːrθələʊ] [wʌnz] [liːpt] [ə'pɒn][hɪm] ,
Gabrielle , Bartholow once leaped upon him ,
加布里埃尔 , 巴索洛 一次 跳跃 之上 他 ,
巴索洛被潘恩-雷文企图得到加布里埃尔的恶意所刺痛，曾一度扑向他。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] " [θɪk] [nek] [lʌɡ'zʊəriəsli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] " ,
feeling his " thick neck luxuriously yielding to his fingers " ,
感觉 他的 " 厚的 脖子 奢华地 屈服 到 他的 手指 " ,
感觉他“粗壮的脖子舒服地顺着自己的手指滑落”，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [praɪd] [θɔːt] [tuː; tə] ['θrɒtl] [hɪm] .
and in his absurd pride thought to throttle him .
和 在 他的 荒诞 自豪 想法 到 风门 他 .
他那荒谬的自尊心让他想要掐死他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spiəriənsɪŋ] [mɔː(r)][peɪn][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θruː]
At that time he was experiencing more pain than ever he had through
在 那 时间 他 曾是 体验 更多的 疼痛 比 曾经 他 有 通过
[ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][brɪ'fɔː(r)] .
the long winter before .
这 长的 冬天 前 .
那时，他所经历的痛苦比之前漫长冬季所经历的都要剧烈。

[hi:; hi][æz; əz][ə; eɪ] [praʊd] [aɪ'di:əlɪst][wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪðd]
He as a proud idealist was waking up to the fact that to be bathed
他 作为 一个 自豪的 理想主义者 曾是 醒来 向上 到 这 事实 那 到 是 洗澡
[ɪn][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stɜ:n(ə)l][tu:; tə] ['sɒrəʊ] .
in a new light is not to be external to sorrow .
在 一个 新的 光 是 不是 到 是 外部的 到 悲哀 .
他作为一个骄傲的理想主义者，逐渐意识到沐浴在新的光芒中并不意味着可以置身于悲伤之外。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] .
Imagine his position .
想象 他的 位置 .
想象一下他的处境。
[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [hi:; hi] “ [eɪkt] [wɪð] [renə'veɪʃ(ə)n] ” ,
During the months previous to the spring when he “ ached with renovation ” ,
期间 这 几个月 以前的 到 这 春天 什么时候 他 “ 疼痛 和 翻新 ” ,
在春季到来之前的几个月里，他“因翻修而感到疲惫不堪”。

[ˈbɑ:rθəloʊ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [səʊl] .
Bartholow had suffered from the malady of the sick - soul .
巴索洛 有 遭受 从 这 弊病 的 这 生病的 - 灵魂 .
巴索罗患有灵魂病。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌl] , [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [gɒn] ['kræʃɪŋ] .
His hopes were dulled , his ideals gone crashing .
他的 希望 是 迟钝 , 他的 理想 已消失 崩溃 .
他的希望破灭了，他的理想也彻底破碎了。

[ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɜ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kləʊzə(r)]
In his wife , for whom he cherished a desire to bring her closer
在 他的 妻子 , 为了 谁 他 珍爱 一个 欲望 到 带来 她 更近
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
to his thoughts ,
到 他的 想法 ,
他深爱着他的妻子，渴望让她更贴近自己的思念。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kəʊld][ænd; ənd]['bɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
he found a woman cold and bitter from the disappointments she had
他 成立 一个 女士 寒冷的 和 苦的 从 这 失望 她 有
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .
他发现这个女人因为遭受的失望而变得冷漠和痛苦。

[ˈpleɪnli] [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , [ˈpleɪnli] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
Plainly she knew she had married the wrong man , plainly he did not know it .
显然 她 知道 她 有 已婚 这 错误的 男人 , 显然 他 做过 不是 知道 它 .
她显然知道自己嫁错了人，而他显然并不知道。

[fɜ:(r); fə(r)][tu:; tə][hɪm][laɪf] [ment] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [dɪsɪ'lu:ʒn] , [ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] , [pə'hæps] [ɪn]
For to him life meant no more than disillusion , until one day , perhaps in
为了 到 他 生活 意思是 不 更多的 比 幻灭 , 直到 一 天 , 也许 在
[ˈeɪprəl] ,
April ,
四月 ,
对他而言，生命不过是幻灭，直到有一天，或许是在四月，

[laɪf] [brɔ:t] [pen] - ['reɪv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][zest][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] - [kɔ:ˈpʌskjʊlə(r)]
life brought Penn - Raven with his zest for living , with his red - corpuscular
生活 带来 宾夕法尼亚 - 乌鸦 和 他的 热情 为了 活的 , 和 他的 红色的 - 微粒
[rɪˈlɪdʒən][ɒv; əv] ['helθi] - ['maɪndɪdnəs] .
religion of healthy - mindedness .
宗教 的 健康 - 心智 .

生活将 Penn-Raven 带给了他对生活的热情，以及他那颗充满正能量的、以健康心态为核心的信仰。

[tu:; tə] ['bɑ:rθəloʊ] , ['redi] [tu:; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [ðɪs] [fəˈmɪdəb(ə)l] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt]
To Bartholow , ready to catch at anything , this formidable spirit was the light
到 巴索洛 , 准备好 到 抓住 在 任何事物 , 这 强大 精神 曾是 这 光
.
.
.

对于随时准备抓住任何机会的巴索罗来说，这种强大的精神就是光明。

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ænd; ənd] [kleɪmd] [aɪ ˈti:] .
He grasped and claimed it .
他 抓住 和 声称 它 .

他一把抓住并占有了它。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][,ri:ˈmeɪk, ˈri:meɪk] .
The light was his remaking .
这 光 曾是 他的 重制版 .

那束光是他重塑自我的方式。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [twɑɪs] - [bɔ:n] .
He was of the elect of earth , the twice - born .
他 曾是 的 这 选 的 地球 , 这 两次 - 出生 .

他是世上的天选之子，是重生之人。

[wɪð] [dʒɔɪ] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] [dɔ:n] [ðæt] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
With joy gleaming in his eyes , he was up at dawn that spring morning ,
和 喜悦 闪闪发光 在 他的 眼睛 , 他 曾是 向上 在 黎明 那 春天 早晨 ,
.

那年春天的清晨，他眼中闪烁着喜悦的光芒，天刚蒙蒙亮就起床了。

[əˈfɜ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɜ:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
Affirming his emergence to the Power
肯定 他的 出现 到 这 力量

肯定他崛起成为权力人物

[ðæt] [fɪld] [hɪm][æz; əz] [laɪt] [fɪlz] [ə; eɪ] ['berɪd] [ru:m]
That filled him as light fills a buried room
那 已填 他 作为 光 填充 一个 埋葬 房间

那感觉就像光线照亮了一间埋藏的房间，让他感到无比充实。

[wen] [ɜ:θ] [ɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['kɒmz] [ɪn] .
When earth is lifted and the light comes in .
什么时候 地球 是 抬起 和 这 光 来 在 .

当大地升起，光芒照耀大地。

[pen] - ['reɪv(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] !
Penn - Raven was the Friend !
宾夕法尼亚 - 乌鸦 曾是 这 朋友 !

Penn-Raven 是朋友！

['blesɪd; blest] [pen] - ['reɪv(ə)n] !
Blessed Penn - Raven !
蒙福 宾夕法尼亚 - 乌鸦 !

蒙福的宾夕法尼亚渡鸦！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][gəʊld][wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][bɪld] [ðə; ði][ˈsɪti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzɑɪr] .
He had given him gold with which to build the city of his desires .
他 有 给定 他 金子 和 哪个 到 建造 这 城市 的 他的 欲望 .
他给了他黄金，让他建造自己梦想中的城市。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌɡɑːbriːˈe] .
There was Gabrielle .
那里 曾是 加布里埃尔 .

还有加布里埃尔。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][help][hɪm] [bɪld] [ðæt] [-]
How glad she would be to help him build that [260]
如何 高兴的 她 会 是 到 帮助 他 建造 那 [-]
她多么乐意帮助他建造那座[260]

[ˈsɪti] , [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][liːv; laɪv] !
city , that house of gold in particular where he and she should live !
城市 , 那 房子 的 金子 在 特别的 在哪里 他 和 她 应该 居住 !
城市，尤其是那座金碧辉煌的房子，他和她应该住在那里！

[ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpɑːtnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈevri] [muːd] .
She should be partner to his every mood .
她 应该 是 伙伴 到 他的 每一个 情绪 .
她应该与他同甘共苦，体会他的每一个情绪。

[ˌɡɑːbriːˈe] [tuː] [ʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ˌriːˈbɜːθ][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [bɪld] [ðæt] [haʊs] .
Gabrielle too should receive rebirth and with him build that house .
加布里埃尔 也 应该 收到 重生 和 和 他 建造 那 房子 .
加布里埃尔也应该获得重生，并与他一起建造那座房子。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɑːrθəloʊ] !
Poor Bartholow !
贫穷的 巴索洛 ！

可怜的巴索罗！

[ˈbɑːrθəloʊ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][əˈpɒn] [huːm] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz][ˈfɔːlən] .
Bartholow is a man upon whom the Light has fallen .
巴索洛 是 一个 男人 之上 谁 这 光 有 倒下 .
巴索罗是一个蒙受光明的人。

[wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] .
What he will do with it is the subject of the poem .
什么 他 将要 做 和 它是 这 主题 的 这 诗 .
他将如何处置它，正是这首诗的主题。

[weə(r)] [ˈlɑːnsələt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Where Lancelot was the study of a man in pursuit of the Light ,
在哪里 兰斯洛特 曾是 这 学习 的 一个 男人 在 追逐 的 这 光 ,
如果说《兰斯洛特》是对一个追求光明之人的研究，

[ˈrəʊmən] [ˈbɑːrθəloʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
Roman Bartholow is the study of a man after the Light had come .
罗马 巴索洛 是 这 学习 的 一个 男人 后 这 光 有 来 .
罗曼·巴索罗夫研究的是光明降临之后一个人的生活。

[ɪf] [bəʊθ][men][wɜː(r); wə(r)][ˈhɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈɡæləhæd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] ,
If both men were heroes in the sense that Galahad was a hero ,
如果 两个都 男人 是 英雄 在 这 感觉 那 加拉哈德 曾是 一个 英雄 ,
如果两人都是像加拉哈德那样的英雄，

[nəʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈteɪl] .
no suffering would be entailed .
不 痛苦 会 是 包含 .

不会造成任何痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈmɔ:t(ə)] [men] [ænd; ənd] [ˈmɔ:t(ə)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ˈɪgnərəns]
But these are mortal men and mortal men are plagued with ignorance
但 这些 是 凡人 男人 和 凡人 男人 是 饱受困扰 和 无知
[ænd; ənd] [ˈfreɪlti] .
and frailty .
和 虚弱 .

但这些人终究是凡人，而凡人难免会有无知和脆弱。

[ɪ:tʃ] [hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [gli:mz] [brʴfɔ:(r)] [hɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ]
Each has to learn that when the Light gleams before him he must follow
每个 有 到 学习 那 什么时候 这 光 闪光 前 他 他 必须 跟随
[aɪ ˈti:][əˈləʊn] .
it alone .
它 独自的 .

每个人都必须明白，当光明照耀在眼前时，他必须独自追随它。

[əˈləʊn][hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
Alone he must live in the Light .
独自的 他 必须 居住 在 这 光 .

他必须独自生活在光明之中。

[əˈləʊn][hi:; hi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
Alone he must fight for it .
独自的 他 必须 斗争 为了 它 .

他必须独自为之奋斗。

[fju:] [men] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [men] [ˈbɑ:rθəloʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌʌnəˈweə(r)] .
Few men know this and of all men Bartholow was the most unaware .
很少 男人 知道 这 和 的 全部 男人 巴索洛 曾是 这 最多 不知情 .

很少有人知道这一点，而巴索罗夫则是其中最不知情的人。

[ˈbɑ:rθəloʊ] [ðen] , [brʴkəz; brʴkɒz][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nju:] [pəˈzi(ə)n][diˈmɑ:nd, -ˈməend]
Bartholow then , because he did not know that his new position demanded
巴索洛 然后 , 因为 他 做过 不是 知道 那 他的 新的 位置 要求
[ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
the leaving of the old ,
这 离开 的 这 老的 ,

巴索罗当时并不知道，他的新职位要求他离开旧职位。

[stiɪ] [klʌŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈædɪd] [ˈi:ɡənəs] , [tu:; tə][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˈentəriŋ] [ˈɪntu:][ˈspɪrɪtʃuəl]
still clung , but with added eagerness , to the hope of entering into spiritual
仍然 紧紧抓住 , 但 和 额外 渴望 , 到 这 希望 的 进入 进入 精神
[kəˈmju:niən] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
communion with his wife .
圣餐 和 他的 妻子 .

他仍然抱有希望，而且更加渴望与妻子进行精神上的交流。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [brʴsi:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd] [rɪˈpru:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
He was ever besieging her with his hopes and reproving her
他 曾是 曾经 围攻 她 和 他的 希望 和 责备 她
[fɔ:(r); fə(r)] [drʴɪŋkwənsɪ] ,
for delinquency ,
为了 犯罪 ,

他总是用自己的希望包围她，又责备她的过错。

[bʌt; bət][baɪ] [drʴɡri:z] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [pəˈsi:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][rˈrekt] [ðæt] [haʊs] [wɪð]
but by degrees he came to perceive that she would never erect that house with
但 经过 学位 他 来了 到 感知 那 她 会 绝不 直立 那 房子 和
[hɪm] .
him .
他 .

但渐渐地，他意识到她永远不会和他一起建造那座房子。

[ˌgɑːbriː'e] [hæd; həd] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [njuː] .
Gabrielle had two reasons , neither of which he knew .
加布里埃尔 有 二 原因 , 两者都不 的 哪个 他 知道 .

加布里埃尔有两个理由，但他一个也不知道。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ə'ləʊn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
She was no longer his wife and she alone realized that the Light for him
她 曾是 不 更长 他的 妻子 和 她 独自的 已实现 那 这 光 为了 他
[maɪt] [miːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
might mean the night for her .
可能 意思是 这 夜晚 为了 她 .

她不再是他的妻子，只有她自己意识到，对他而言的光明，对她而言可能意味着黑暗。

[ˈrəʊmən][wɒz; wəz] [tuː] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm'self][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] , [ðə; ðɪ]['sekənd][hiː; hi]
Roman was too wrapt up in himself to discover the first , the second he
罗马 曾是 也 包裹 向上 在 他自己 到 发现 这 第一的 , 这 第二 他
[kʊd; kəd] [lɜːn] ,
could learn ,
可以 学习 ,

罗曼太过沉浸于自我，以至于没有发现第一个问题，第二个问题他可以慢慢学会。

[æz; əz] [ˌgɑːbriː'e] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ə'ʊnli] [θruː] ['sʌfərɪŋ] .
as Gabrielle had learned , only through suffering .
作为 加布里埃尔 有 学习 , 仅有的 通过 痛苦 .

正如加布里埃尔所领悟到的那样，只有通过痛苦才能明白。

[səʊ][ɒn][hiː; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
So on he hoped and thought about it .
所以 在 他 希望 和 想法 关于 它 .

于是他继续抱有希望，并反复思考。

[ðen] [ˌgɑːbriː'e] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] ['wiːknəs] , [ðæt][wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'kjuːliəli] [hɜːz] ,
Then Gabrielle , revealing that weakness , that was so peculiarly hers ,
然后 加布里埃尔 , 揭示 那 弱点 , 那 曾是 所以 奇特地 她的 ,

然后，加布里埃尔露出了她独有的弱点，

[ɒv; əv] ['telɪŋ] ['prefrəbli] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒbvɪəs] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsɪ]
of telling preferably the wrong and obvious reason for her delinquency
的 讲述 最好 这 错误的 和 明显的 原因 为了 她 犯罪
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [wʌn] ,
to the right and subtle one ,
到 这 正确的 和 微妙的 一 ,

与其说是她犯罪的错误且显而易见的原因，不如说是她犯罪的正确且隐晦的原因。

[meɪd] [,aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [pen] - ['reɪv(ə)n]
made it out to him that she could not share his light because Penn - Raven
制成 它 出去 到 他 那 她 可以 不是 分享 他的 光 因为 宾夕法尼亚 - 乌鸦
[wɒz; wəz] [hɜːz] [tuː] ['ɪntɪmətli] .
was hers too intimately .
曾是 她的 也 亲密 .

她向他表明，她无法分享他的光芒，因为 Penn-Raven 对她来说太过亲密。

[ə'non] [keɪm] [ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][hɪm'self][ænd; ənd] [fɜːst] [ðə; ðɪ][truːθ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ,
Anon came the Raven himself and forced the truth upon the husband ,
匿名 来了 这 乌鸦 他自己 和 强制 这 真相 之上 这 丈夫 ,

匿名者，也就是乌鸦本人，亲自现身，强迫丈夫接受真相。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə][ˈklʌvə(r)][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈægənaɪzɪŋ][ðæn; ðən][ˈeni][hiː; hi]
making a darkness to cover him that was far more agonizing than any he
制作 一个 黑暗 到 覆盖 他 那 曾是 远的 更多的 痛苦的 比 任何 他
[hæd; həd] [nəʊn] .
had known .
有 已知 .

笼罩他的是一片比他以往经历过的任何黑暗都更加痛苦的黑暗。

[wen] [ˈbɑːrθəlɒʊ] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [əˈbændən][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [siːk] [əˈgen] [ə; eɪ] [les]
When Bartholow saw this and would abandon the Light to seek again a less
什么时候 巴索洛 锯 这 和 会 放弃 这 光 到 寻找 再次 一个 较少的
[ˈtɔːmentɪd] [ɪgˈzɪstəns] ,
tormented existence ,
饱受折磨 存在 ,

当巴索罗看到这一点，并打算放弃光明，再次寻求一种不那么痛苦的生活时，

[pen] - [ˈreɪv(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈgəʊɪŋ] [bæk] ” .
Penn - Raven said to him , “ There is no going back ” .
宾夕法尼亚 - 乌鸦 说 到 他 , “ 那里 是 不 去 后退 ” .

佩恩-雷文对他说：“没有回头路了。”

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɪm] ,
He said , with an insight and eloquence unusual to him ,
他 说 , 和 一个 洞察力 和 口才 异常 到 他 ,

他以罕见的洞察力和雄辩口才说道：

[jɔː(r); jə(r)] [duːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Your doom is to be free .
你的 厄运 是 到 是 自由的 .

自由就是你的厄运。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [truːθ]
The seed of truth
这 种子 的 真相

真理的种子

[ɪz] [ˈruːtɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ɪz] [jɔːz]
Is rooted in you , and the seed is yours
是 根 在 你 , 和 这 种子 是 你的

它根植于你，种子属于你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [əˈləʊn] .
For you to eat alone .
为了 你 到 吃 独自的 .

让你一个人吃饭。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [fəə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [-]
You cannot share it [261]
你 不能 分享 它 [-]

你不能分享它[261]

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌðeəˈbaɪ]
Though you may give it , and a few thereby
尽管 你 可能 给 它 , 和 一个 很少 从而

虽然你可以给予，并且因此而给予一些人。

[meɪ] [teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][səʊ][nɒt] [ˈhəʊlli] [ˈstɑːv] .
May take of it and so not wholly starve .
可能 拿 的 它 和 所以 不是 完全 饿死 .

或许能找到办法，不至于完全饿死。

[jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɔ:k] [hə'raɪz(ə)n] [haɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
Your dawn is coming where a dark horizon hides it ,
你的黎明是未来在哪里一个黑暗的地平线隐藏它 ;
你的黎明即将到来，尽管它被黑暗的地平线所掩盖。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [deɪ] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] .
And where a new day comes with a new world .
和在哪里一个新的天来和一个新的世界 :
新的一天带来新的世界。

[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn]
The old place that was a place for you to play in
这老的 地方 那 曾是 一个 地方 为了 你 到 玩 在
以前你们玩耍的地方

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ri'membə]
Will be remembered as a man remembers
将要 是 记得 作为 一个 男人 记得
将被人们铭记，如同一个男人铭记自己一样

[ə; eɪ] [fi:ld] [æt; ət] [sku:l] [weə(r)] ['meni] ['vɪktəriz]
A field at school where many victories
一个 场地 在 学校 在哪里 许多 胜利
学校里一个曾多次取得胜利的操场

[wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][wʌn] [dɪ'fi:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪt'self]
Were lost in one defeat that was itself
是 丢失的 在 一 击败 那 曾是 本身
我们迷失在一场失败之中，而那场失败本身就是一场失败。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['traɪʌmf] — [naʊ] [dis'əʊn]
A triumph over triumph — now disowned
一个 胜利 超过 胜利 — 现在 被断绝关系
一场胜利中的胜利——如今却被否认

[ɪn] ['ɑ:ftəθɔ:t] .
In afterthought .
在 事后考虑 .
事后想想。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]
You know as well as I
你 知道 作为 出色地 作为 我
你和我一样清楚。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'herɪtə(r)][tu:; tə] - [naɪt]
That you are the inheritor to - night
那 你 是 这 继承人 到 - 夜晚
今晚，你就是继承人。

[ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['pɒtɪdʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði][gəʊld]
Of more than all the pottage or the gold
的 更多的 比 全部 这 浓汤 或者 这 金子
比所有的粥或黄金都多。

[ɒv; əv][taɪm] [wʊd] ['evə(r)] [baɪ] .
Of time would ever buy .
的 时间 会 曾经 买 :
时间永远也买不到。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [lu:z] [aɪ 'ti:]
You cannot lose it
你 不能 失去 它
你不会失去它

[baɪ][ɡɪft][ɔː(r)] [seɪl][ɔː(r)][ˌprɒdɪˈɡæləti]
By gift or sale or prodigality
经过 礼物 或者 销售 或者 挥霍无度

通过赠予、出售或挥霍

[nɔː(r)][ˈeni][mɔː(r)][baɪ] [skɔːn] .
Nor any more by scorn .
也不 任何 更多的 经过 轻蔑 .

不再因蔑视而受到鄙视。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] [naʊ] ,
It is yours now ,
它 是 你的 现在 ,

现在它是你的了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ˈpleɪsɪz] ,
And you must have it with you in all places ,
和 你 必须 有 它 和 你 在 全部 地方 ,
你必须随身携带它。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][waɪnd][mʌst; məst] [bləʊ] .
Even as the wind must blow .
甚至 作为 这 风 必须 吹 .

即使风也必须吹。

[laɪk] [dʒɒb] , [wen] [dʒəˈhæʊvə] [spəʊk][tuː; tə][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] ,
Like Job , when Jehovah spoke to him out of the heavens ,
喜欢 工作 , 什么时候 耶和华 辐 到 他 出去 的 这 天 ,
就像约伯一样, 当耶和华从天上对他说话时,

[ˈbɑːrθəloʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentəns] [pleɪst] [əˈpɒn][hɪm][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]
Bartholow listened to the sentence placed upon him by one who had brought him
巴索洛 听着 到 这 句子 放置 之上 他 经过 一 WHO 有 带来 他
[laɪt] [ˈəʊnli][tuː; tə][əbˈskjʊə(r)][,aɪ ˈtiː] [ˈdɑːkli] .
light only to obscure it darkly .
光 仅有的 到 朦胧 它 黑暗 .

巴索罗听着那个曾给他带来光明, 如今却又将光明笼罩在黑暗中的人对他做出的判决。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ænd][brɪˈhəʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌʌndəˈstændz] .
He listened and behold he was like a man that understands .
他 听着 和 看哪 他 曾是 喜欢 一个 男人 那 明白 .

他听了, 果然像个明白人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌɡɑːbriːˈeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈsuːɪsaɪd][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]
He was quickly to know what Gabrielle in her suicide had done for
他 曾是 迅速地 到 知道 什么 加布里埃尔 在 她 自杀 有 完毕 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他很快就明白了加布里埃尔的自杀对他意味着什么。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] , [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and it was well he understood , before he learned of her ,
和 它 曾是 出色地 他 理解 , 前 他 学习 的 她 ,

在他了解她之前, 他就很清楚这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ænd][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð]
that he was free to live a life of knowledge and of sympathy with
那 他 曾是 自由的 到 居住 一个 生活 的 知识 和 的 同情 和
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他可以自由地过上充满知识和同情心的生活,

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][i:v(ə)n] [,gɑ:bri:'e] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['gəʊldən] [haʊs]
that he was alone , and that not even Gabrielle could build a golden house
那 他 曾是 独自的 , 和 那 不是 甚至 加布里埃尔 可以 建造 一个 金的 房子
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他孤身一人，即使是加布里埃尔也无法与他共筑一座金碧辉煌的宫殿。

[ˈsædli] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Sadly he replied ,
令人遗憾的是 他 回复 ,

他悲伤地回答道：

[wen] [ə; eɪ][mænz][lɑ:st][ɪ'luz(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ,
When a man's last illusion , like a bubble ,
什么时候 一个 男人的 最后的 错觉 , 喜欢 一个 气泡 ,

当一个人最后的幻想，就像泡沫一样，

[ˈkʌvəd] [wɪð] ['mu:nʃaɪn] , [breɪks] [ænd; ənd][gəʊz][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
Covered with moonshine , breaks and goes to nothing ,
涵盖 和 私酿酒 , 休息 和 去 到 没有什么 ,

沾满私酿酒，破碎不堪，化为乌有。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,
And after that is less than nothing ,
和 后 那 是 较少的 比 没有什么 ,

而之后的一切就如同虚无一般了。

[ðə; ðɪ] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [ðen] ['betə(r)][bi:; bi] [fə'ɡɒtn]
The bubble had then better be forgotten
这 气泡 有 然后 更好的 是 被遗忘的

泡沫最好就此被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] [ðæt] [blu:] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['kɒntent]
And the poor fool that blew it be content
和 这 贫穷的 傻子 那 吹 它 是 内容

而那个搞砸了的傻瓜，就让他知足吧。

[wɪð] ['nəʊɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
With knowing he was born to be a fool .
和 会心 他 曾是 出生 到 是 一个 傻子 .

他明知自己生来就是个傻瓜。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɑ:rθəloʊ] !
Poor Bartholow !
贫穷的 巴索洛 !

可怜的巴索罗！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [rəʊd] [ə'ləŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:st] [hɪm'self][tu:; tə][gəʊ] , [praʊd] ,
It was a hard road along which he forced himself to go , proud ,
它 曾是 一个 难的 路 沿着 哪个 他 强制 他自己 到 去 , 自豪的 ,

这是一条艰难的路，但他骄傲地强迫自己走下去。

[dɪ'faɪənt] , [ˈhəʊpf(ə)l] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ]
defiant , hopeful , until the night when he found the Raven , like a reproving
桀骜不驯 , 充满希望 , 直到 这 夜晚 什么时候 他 成立 这 乌鸦 , 喜欢 一个 责备
[ˈəʊldə][tʃaɪld] ,
older child ,
老 孩子 ,

他桀骜不驯，充满希望，直到那天晚上他遇到了渡鸦，渡鸦像一个责备他的大孩子。

[ˈpɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][lest][hiː; hi][əˈgen][traɪ][tuː; tə] [əˈhaɪəleɪt] [hɪm] .
pinning him to his chair lest he again try to annihilate him .
钉住 他 到 他的 椅子 免得 他 再次 尝试 到 歼灭 他 .

把他按在椅子上，以免他再次试图消灭自己。

[ˈɑːftə(r)][ðæt][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)]
After that he knew what was before him , for he was no longer
后 那 他 知道 什么 曾是 前 他 , 为了 他 曾是 不 更长
[ˈhəʊpf(ə)l] , [dɪˈfaɪənt] , [ɔː(r)][praʊd] .
hopeful , defiant , or proud .
充满希望 , 桀骜不驯 , 或者 自豪的 .

在那之后，他明白了自己将要面对的是什么，因为他不再抱有希望，不再桀骜不驯，也不再骄傲自满。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [æz; əz][ˈlɑːnsələt][ænd; ənd][laɪk][hɪm] [-]
He had learned as Lancelot and like him [262]
他 有 学习 作为 兰斯洛特 和 喜欢 他 [-]

他像兰斯洛特一样学习，并且像他一样[262]

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi][rəʊd][ɒn]
in the darkness he rode on
在 这 黑暗 他 骑 在

在黑暗中，他骑马前行。

[əˈləʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] .
Alone ; and in the darkness came the Light .
独自的 ; 和 在 这 黑暗 来了 这 光 .

孤身一人；黑暗中出现了光明。

耶鲁文学杂志（第88卷，第8期，(The Yale Literary Magazine (Vol.)

第2/3页

[pen] - ['reiv(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['bɑ:rθəloo] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
Penn - Raven had brought the Light and showed Bartholow how it must
宾夕法尼亚 - 乌鸦 有 带来 这 光 和 显示 巴索洛 如何 它 必须
[bi:; bi] ['fɒləʊd] .
be followed .
是 随后 .

潘恩-雷文带来了光明，并向巴索罗展示了如何遵循光明。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɡɑ:bri:'e] [hu:] [wɒz; wəz] “ [tu:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] ” [ðæt] [rɪ'vi:ld]
But it was Gabrielle who was “ too beautiful to be alive ” that revealed
但 它 曾是 加布里埃尔 WHO 曾是 “ 也 美丽的 到 是 活 ” 那 揭晓
[tu:; tə][hɪm][ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:θ] .
to him its incessant worth .
到 他 它是 不停歇 值得 .

但正是“美得不像话”的加布里埃尔让他领悟到了它永恒的价值。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['roʊmənz][waɪf] [hu:] [feɪld] [ænd; ənd][daɪd] , [ˌɡɑ:bri:'e] [hu:m] [pen] - ['reiv(ə)n] [lʌvd]
It was Roman's wife who failed and died , Gabrielle whom Penn - Raven loved
它 曾是 罗马书 妻子 WHO 失败的 和 死亡 , 加布里埃尔 谁 宾夕法尼亚 - 乌鸦 喜爱
[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['rəʊmən] [h'ʌŋɡəd] ,
, **for whom Roman hungered** ,
, 为了 谁 罗马 饥饿 ,

是罗曼的妻子加布里埃尔失败去世了，她是佩恩-雷文深爱的人，也是罗曼渴望的人。

[ˌɡɑ:bri:'e] , [hu:z]
Gabrielle , whose
加布里埃尔 , 谁

加布里埃尔，她的

[dɑ:k] ['mɔ:nɪŋ] ['bjʊ:ti]
dark morning beauty
黑暗的 早晨 美丽

清晨的黑暗之美

[wɒz; wəz][laɪk][æn; ən]['ɑ:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:ts] [ɒv; əv] [taɪm]
Was like an armor for the darts of time
曾是 喜欢 一个 盔甲 为了 这 飞镖 的 时间

就像一件抵御时光飞镖的盔甲

[weə(r)] [ðeɪ] [fel] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst]
Where they fell yet for nothing and were lost
在哪里 他们 跌倒 然而 为了 没有什么 和 是 丢失的

他们坠落的地方，却毫无结果，他们迷失了方向。

[ə'genst] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['slendənəs] ,
Against the magic of her slenderness ,
反对 这 魔法 的 她 苗条 ,

与她纤细身材的魔力相比，

[ˌɡɑ:bri:'e] [ɪn] [hu:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [fɔ:l] ,
Gabrielle in whom there was much of spring , much of chilly fall ,
加布里埃尔 在 谁 那里 曾是 很多 的 春天 , 很多 的 寒冷 落下 ,

加布里埃尔身上既有春天的气息，也有秋天的寒意。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌbɒtɪˈtʃeliː] — [ə; eɪ] [ˈʃædəʊd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv][ˈvaɪələts][ænd; ənd] [ˈwɪntəɡriːn] .
much of Botticelli — a shadowed mingling of violets and wintergreen .
很多 的 波提切利 — 一个 阴影 混杂 的 紫罗兰 和 冬青 .

波提切利的画作大多是紫罗兰和冬青在阴影中交织的景象。

[ˈbɑːrθəloʊ] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd][ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [hɑːf] [əˈweɪk] ,
Bartholow saw this and that morning , when she stood in the doorway , half awake ,
巴索洛 锯 这 和 那 早晨 , 什么时候 她 站立 在 这 门口 , 一半 醒 ,
那天早上, 巴索罗半梦半醒地站在门口, 看到了这一幕。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsprɪŋtaɪm] [ˈæntɪks][ɒv; əv][ædəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] -
watching his springtime antics of adoration of his new self in his looking -
观看 他的 春天 滑稽动作 的 崇拜 的 他的 新的 自己 在 他的 寻找 -
[ɡlɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

他看着自己春日里对着镜子里的自己流露出的崇拜之情，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ænd; ənd]
he found her irresistible and
他 成立 她 无法抗拒 和

他觉得她魅力难挡，

[krʌʃt]
crushed
碎

碎

[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [wʊl]
The fragrant elements of mingled wool
这 香 元素 的 混合 羊毛

羊毛混纺的芬芳元素

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [prest] [wɪð] [hɪz; ɪz]
And beauty in his arms and pressed with his
和 美丽 在 他的 武器 和 按下 和 他的

在他怀里，美丽与他紧紧相拥

[ə; eɪ] [kuːl] [saɪk] [maʊθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˈskeɪp] ,
A cool silk mouth , which made a quick escape ,
一个 凉爽的 丝绸 嘴 , 哪个 制成 一个 快的 逃脱 ,

一张冰凉的丝绸般的嘴，迅速逃脱了。

[ˈliːvɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld] [ʌnˈhɜːd]
Leaving an ear — to which he told unheard
离开 一个 耳朵 — 到 哪个 他 讲述 闻所未闻

留下一只耳朵——他告诉它的话无人听见

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪnˈtensɪvli] .
The story of his life intensively .
这 故事 的 他的 生活 密集地 .

深入讲述他的人生故事。

“ [hiː; hi][təʊld] [ʌnˈhɜːd] ” .
“ **He told unheard** ” .
“ 他 讲述 闻所未闻 ” .

“他讲述的故事无人听见。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm] [ˈdɑːknəs] .
There , there was the cloud that must bring him darkness .
那里 , 那里 曾是 这 云 那 必须 带来 他 黑暗 .

那里有一片乌云，它必定会给他带来黑暗。

[,gɑːbriː'e] [dɪd][nɒt] [hiːd] [hɪm] .
Gabrielle did not heed him .
加布里埃尔 做过 不是 注意 他 ；

加布里埃尔没有听他的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] ,
For the sake of an explanation ,
为了 这 清酒 的 一个 解释 ,
为了解释一下，

[let][juː 'es][fɜːst][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][hɜː(r); hə(r)] ['lɪstləsnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
let us first attribute her listlessness to a dislike of physical
让 我们 第一的 属性 她 倦怠 到 一个 不喜欢 的 身体的
[ə'fekʃən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
affections from her husband .
情感 从 她 丈夫 ；

我们首先将她的精神萎靡归因于她不喜欢丈夫的身体亲昵。

[let][juː 'es][seɪ] , [ə'ləŋ] [wɪð] [pen] - ['reɪv(ə)n] , [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm]['rəʊmən][brɪ'kæz; brɪ'kɒz]
Let us say , along with Penn - Raven , that she retreated from Roman because
让 我们 说 , 沿着 和 宾夕法尼亚 - 乌鸦 , 那 她 撤退 从 罗马 因为
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dʌltres] ,
she was an adultress ,
她 曾是 一个 通奸者 ,

让我们和 Penn-Raven 一样假设，她离开 Roman 是因为她犯了通奸罪。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪld] [ðæt] [haʊs] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðæt] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]
that she told him she would never build that house because that house would be
那 她 讲述 他 她 会 绝不 建造 那 房子 因为 那 房子 会 是
['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][laɪ] .
founded on a lie .
创立 在 一个 说谎 ；

她告诉他，她永远不会建造那栋房子，因为那栋房子会建立在谎言之上。

[,ɪnfɪ'deləti] [mʌst; məst][aʊt] .
Infidelity must out .
不忠 必须 出去 ；

婚外情必须曝光。

[haʊ] [greɪt] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]['roumənz] [haʊs] !
How great then would be the tumbling down of Roman's house !
如何 伟大的 然后 会 是 这 翻滚 向下 的 罗马书 房子 ！

罗曼的房子倒塌时，那该是多么大的景象啊！

[ə; eɪ]['wʊmən] ['gɪltɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [haʊs] .
A woman guilty as she could never hope to build a spiritual house .
一个 女士 有罪的 作为 她 可以 绝不 希望 到 建造 一个 精神 房子 ；

一个女人感到内疚，因为她永远无法建立一座精神家园。

[sʌt] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [,gæbriː'elz] [læk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ɪz][æt; ət][fɜːst] [glɑːns]
Such an explanation of Gabrielle's lack of enthusiasm is at first glance
这样的 一个 解释 的 加布里埃尔的 缺少 的 热情 是 在 第一的 瞥一眼
['sʌmwɒt] [suːpə'fɪ(ə)l] .
somewhat superficial .
有些 浅 ；

乍一看，这种对加布里埃尔缺乏热情的解释似乎有些肤浅。

[ðə; ði] [ˌɡɑːbriː'e] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [huː] [hæz; həz] [muːvd] [juː 'es][səʊ] [prə'faʊndli] [ɪz][nɒt][ðə; ði]
The Gabrielle of the poem who has moved us so profoundly is not the
这 加布里埃尔 的 这 诗 WHO 有 已搬 我们 所以 深刻地 是 不是 这
[ˈwʊmən] [pen] - [ˈreɪv(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] .
woman Penn - Raven describes in this manner .
女士 宾夕法尼亚 - 乌鸦 描述 在 这 方式 .

诗中深深打动我们的加布里埃尔，并非佩恩-雷文笔下所描述的那位女性。

[ˌɡɑːbriː'e] [wɒz; wəz][nɒt][ˈməʊtɪvertɪd][baɪ] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkaʊədɪs] .
Gabrielle was not motivated by selfishness and cowardice .
加布里埃尔 曾是 不是 有动机 经过 自私 和 怯懦 .

加布里埃尔的动机并非出于自私和懦弱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][daɪ][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] . [-]
She did not die because she feared her husband . [263]
她 做过 不是 死 因为 她 害怕 她 丈夫 . [-]

她没有因为害怕丈夫而死。[263]

[jet] , [haʊ'evə(r)][wʌn] [ɪn'tɜːprət] [ˌɡɑːbriː'e] , [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [pen] -
Yet , however one interpret Gabrielle , this judgment of her , which Penn -
然而 , 然而 一 解释 加布里埃尔 , 这 判断 的 她 , 哪个 宾夕法尼亚 -
[ˈreɪv(ə)n] [vɔɪst] , [rɪ'meɪnz] [ˈpɑːʃəli] [kə'rekt] .
Raven voiced , remains partially correct .
乌鸦 配音 , 遗迹 部分 正确的 .

然而，无论人们如何解读加布里埃尔，佩恩-雷文对她的这种评价仍然有一定道理。

[ˌɡɑːbriː'e] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] “ [ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [wiːd] [tə'geðə(r)] ” .
Gabrielle was essentially “ flower and weed together ” .
加布里埃尔 曾是 本质上 “ 花 和 杂草 一起 ” .

Gabrielle本质上是“花与草的结合体”。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði] [wiːd] [wɒz; wəz] [ˈʌpəməʊst] [ænd; ənd] , [prə'vʊʊkɪŋli] [æt; ət]
In the eyes of the men the weed was uppermost and , provokingly at
在 这 眼睛 的 这 男人 这 杂草 曾是 最上层 和 , 挑衅地 在
[ðæt] , [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
that , discouragingly beautiful .
那 , 令人沮丧地 美丽的 .

在男人们眼中，杂草是最顶端的，而且令人恼火的是，它美得令人沮丧。

[ˈwɪntəɡriːn] [ænd; ənd][ˈvaɪələts] !
Wintergreen and violets !
冬青 和 紫罗兰 !

冬青和紫罗兰！

[ðɪs] [wiːd] [tuː; tə] [ˈbɑːrθələʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd][ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [fɪʃ]
This weed to Bartholow was just a bit shallow and colder than any fish
这 杂草 到 巴索洛 曾是 只是 一个 少量 浅的 和 更冷 比 任何 鱼
[ɪn][ˈeni][ˈəʊʃ(ə)n] .
in any ocean .
在 任何 海洋 .

巴索罗湾的这片海域比任何海洋中的鱼类都要浅，水温也更低。

[ʃiː; ʃi] [mɒkt] [hɪz; ɪz][rɪ'neɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] [ɡriːk] ,
She mocked his renascent gestures , his Greek ,
她 嘲笑 他的 复兴 手势 , 他的 希腊语 ,

她嘲笑他复兴的姿态，他的希腊语，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɪˈstʊk] [əˈpɒləʊ][fɔ:(r); fə(r)] [nɑ:ˈsɪsəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][faʊnd][hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and even mistook Apollo for Narcissus when she found him looking in his
和 甚至 误 阿波罗 为了 纳西索斯 什么时候 她 成立 他 寻找 在 他的
[ˈmɪrə(r)] .
mirror .
镜子 .

当她看到阿波罗对着镜子时，甚至把他错认成了纳西索斯。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ˈhæbɪt][bʊv; əv][ɪnjuˈendəʊ] , [səʊ][,aɪ ˈti: [si:md] ,
She even had a cursed habit of innuendo , so it seemed ,
她 甚至 有 一个 被诅咒的 习惯 的 影射 , 所以 它 似乎 ,
她甚至还有一种令人讨厌的习惯，就是喜欢说一些暗示性的话。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [spi:tʃ] [bʊv; əv][hɪz; ɪz][əˈbaʊt][ə; eɪ][səʊl] [ˈgrəʊpɪŋ][ɪn][ɪts] [ˈlʌʊnliːnəs] ,
for after a pretty speech of his about a soul groping in its loneliness ,
为了 后 一个 漂亮的 演讲 的 他的 关于 一个 灵魂 摸索 在 它是 孤独 ,
因为在他发表了一番关于灵魂在孤独中摸索的动人演讲之后，

[aʊt][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜ:tv] [rɪˈmɑ:k] [ðæt][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] “
out she came with a furtive remark that the fish upon her plate was “
出去 她 来了 和 一个 鬼鬼祟祟 评论 那 这 鱼 之上 她 盘子 曾是 “
[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
她走出来时偷偷地说，她盘子里的鱼“很漂亮”。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] “ .
even in death “ .
甚至 在 死亡 “ .

即使在死亡中也是如此”。

[ˈʃæləʊ] [ˌgɑ:briˈe] !
Shallow Gabrielle !
浅的 加布里埃尔 !

肤浅的加布里埃尔！

[ˈselfɪ] , [ˈfeɪθləs] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˌgɑ:briˈe] !
Selfish , faithless , beautiful Gabrielle !
自私 , 不忠 , 美丽的 加布里埃尔 !

自私、不忠、美丽的加布里埃尔！

[ðʌs] [men] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ʌnˈtɪl][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈgen] .
Thus men saw her until it was too late to see her again .
因此 男人 锯 她 直到 它 曾是 也 晚的 到 看 她 再次 .

因此，男人们只能眼睁睁地看着她，直到再也见不到她为止。

[laɪk] [flæmənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɒt] ?
Like Flammonde , what was she and what was she not ?
喜欢 弗拉蒙德 , 什么 曾是 她 和 什么 曾是 她 不是 ?

就像弗拉蒙德一样，她是什么，又不是什么？

[ˌgæbriˈeɪlz] [ˌsu:pəˌfɪʃiˈæləti; ˌsju:pəˌfɪʃiˈæləti] , [æt; ət][fɜ:st][səʊ] [ˈeɪvɪdənt] , [əˈpiəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd]
Gabrielle's superficiality , at first so evident , appears to be explained
加布里埃尔的 肤浅 , 在 第一的 所以 明显 , 出现 到 是 解释
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈleɪtə(r)][ˈækʃ(ə)nz] .
by her later actions .
经过 她 之后 行动 .

加布里埃尔的肤浅，起初显而易见，似乎可以从她后来的行为中得到解释。

[ɪn][k'ɑ:ntəʊz][,aɪ'vi:][ænd; ənd][vi:] [,gɑ:bri:'e] [ɪz] ['veri] [fɑ:(r)][frəm; frəm] ['eni] [teɪnt] [ɒv; əv]
In cantos IV and V Gabrielle is very far from any taint of
在 诗章 第四 和 V 加布里埃尔 是 非常 远的 从 任何 污点 的
[,su:pə,fɪ'i'æləti; ,sju:pə,fɪ'i'æləti] .
superficiality :
肤浅 :

在第四章和第五章中，加布里埃尔完全没有丝毫肤浅的痕迹。

[,aɪ'ti:][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
It is only at the outset that she gives the impression .
它 是 仅有的 在 这 开端 那 她 给予 这 印象 .

她只是在一开始给人这种印象。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:binsən] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]
This is done by Mr . Robinson in order that the reader may understand the
这 是 完毕 经过 先生 . 罗宾逊 在 命令 那 这 读者 可能 理解 这
['ætətʃʊd] [ɒv; əv] ['bɑ:rθəloʊ] [ænd; ənd] [pen] - ['reɪv(ə)n] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
attitudes of Bartholow and Penn - Raven toward her .
态度 的 巴索洛 和 宾夕法尼亚 - 乌鸦 朝向 她 .

罗宾逊先生这样做是为了让读者了解巴索罗和佩恩-雷文对她的态度。

[wɒt] [,gɑ:bri:'e] ['ri:əli] [ɪz][ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] ['ʃɔ:tlɪ] [dɪ'skʌvə(r)] .
What Gabrielle really is the reader will shortly discover .
什么 加布里埃尔 真的 是 这 读者 将要 不久 发现 .

读者很快就会发现加布里埃尔的真实面目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:d] , [,nevəðə'les] , [rɪ'meɪnz] .
But the touch of the weed , nevertheless , remains .
但 这 触碰 的 这 杂草 , 尽管如此 , 遗迹 .

但杂草的气息仍然挥之不去。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [,gɑ:bri:'e] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [,aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst]
It was part of Gabrielle and she employed it as a protection against
它 曾是 部分 的 加布里埃尔 和 她 受雇 它 作为 一个 保护 反对
[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] .
her lovers .
她 恋人 .

这是加布里埃尔身体的一部分，她用它来保护自己免受情人的伤害。

['fɪrɪŋ] [lest] [pen] - ['reɪv(ə)n][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:tʃəd]
Fearing lest Penn - Raven find her suffering , she preferred to be tortured
恐惧 免得 宾夕法尼亚 - 乌鸦 寻找 她 痛苦 , 她 首选 到 是 受折磨
[baɪ][hɪm]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'vi:l] [hɜ:'self] .
by him rather than reveal herself .
经过 他 相当 比 揭示 她自己 .

她害怕潘恩-雷文发现她正在受苦，宁愿被他折磨也不愿暴露自己。

[ə'genst] ['bɑ:rθəloʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'dɒptɪd] [,aɪ'ti:][br'kəz; br'kɒz] , ['nəʊɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['təʊtəli] [,aʊt'saɪd]
Against Bartholow she adopted it because , knowing herself to be totally outside
反对 巴索洛 她 已采用 它 因为 , 会心 她自己 到 是 完全 外部
[hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [ɪk'spiəriəns] ,
his mystical experience ,
他的 神秘 经验 ,

她之所以用这种方式来对抗巴索罗，是因为她知道她完全无法体验到他的神秘经历。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] [dr'zair] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)] ['haʊzɪz] .
she hoped to ease his desires of building impossible houses .
她 希望 到 舒适 他的 欲望 的 建筑 不可能的 房屋 .

她希望能够满足他建造不可能建成的房屋的愿望。

[,gɑːbriː'e] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] .
Gabrielle , indeed , is worthy of infinite pity .
加布里埃尔 , 的确 , 是 值得 的 无限 遗憾 .

加布里埃尔确实值得无限怜悯。

[brɪˈset] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪvənz] [, egzɔːˈteɪʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm] ,
Beset at once by the Raven's exhortations that she go away with him ,
围困 在 一次 经过 这 渡鸦的 劝勉 那 她 去 离开 和 他 ,
她立刻被乌鸦的劝说所包围, 乌鸦劝她跟他走。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪsɪzəm] , [hɜː(r); hə(r)][sɪtʃuːeɪ(ə)n][wɒz; wəz]
and by her husband with his mysticism , her situation was
和 经过 她 丈夫 和 他的 神秘主义 , 她 情况 曾是
[prɪˈkeəriəs] .
precarious .
岌岌可危 .

再加上她丈夫的神秘主义, 她的处境十分危险。

[nəʊ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈfʊːlən] [ˈblesɪdli] [əˈpɒn]
No light had come to her , but since it had fallen blessedly upon
不 光 有 来 到 她 , 但 自从 它 有 倒下 蒙福 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她没有得到任何光照, 但光明却幸运地照耀在了她的丈夫身上。

[tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːti] .
to aid him in his holding it was her duty .
到 援助 他 在 他的 保持 它 曾是 她 责任 .
帮助他守住它是她的职责。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈdezət] [hɪm][tuː; tə][sɪŋk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] .
That she might desert him to sink again into the night she refused to consider .
那 她 可能 沙漠 他 到 下沉 再次 进入 这 夜晚 她 拒绝 到 考虑 .
她可能会抛弃他, 再次沉入黑夜之中, 但她拒绝去想这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɪm][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒndə] [ˈkeəfəli] .
That she might do nothing but remain with him she pondered carefully .
那 她 可能 做 没有什么 但 保持 和 他 她 沉思 小心 .
她仔细思索着, 自己或许除了留在他身边什么也做不了。

[ɪf] [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɪm] .
If so she stayed she could not save him .
如果 所以 她 入住 她 可以 不是 节省 他 .
如果真是这样, 她留下来就救不了他了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwɜːði] , [æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd] [ˈbɪtəli] [riˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv]
She was not worthy , as he himself had bitterly reproached her , of
她 曾是 不是 值得 , 作为 他 他自己 有 苦涩地 受责备 她 , 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstəɪz] .
his mysteries .
他的 谜团 .

正如他自己曾严厉斥责的那样, 她不配了解他的秘密。

[jet] [haʊ] [hiː; hi] [preɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] !
Yet how he prayed she might be !
然而 如何 他 祈祷 她 可能 是 !
但他多么希望她能来!

[wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [-]
Without her all [264]
没有 她 全部 [-]
没有她的一切[264]

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ðəʊ] [ˌɡɑːbriː'e] [njuː] ['dɪfrəntli] .
would be as it had been , though Gabrielle knew differently .
会 是 作为 它 有 到过 , 尽管 加布里埃尔 知道 不同 .

事情本该像以前一样, 但加布里埃尔却知道并非如此。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'ləʊn] .
She knew he must follow the Light alone .
她 知道 他 必须 跟随 这 光 独自的 .

她知道他必须独自追随光明。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .
Such was the law .
这样的 曾是 这 法律 .

这就是当时的法律。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [wɪð] “ [ˈtaɪəd][ænd; ɛnd] ['ɪndələnt] [ɪn'dɪfrəns] ” [ə'pɒn][ðə; ði]
It was decreed that she look with “ tired and indolent indifference ” upon the
它 曾是 颁布 那 她 看 和 “ 疲劳的 和 懒惰的 漠不关心 ” 之上 这
[sprɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈrəʊmən][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
spring that was for Roman the beginning of a new life .
春天 那 曾是 为了 罗马 这 开始 的 一个 新的 生活 .

法令规定, 她要以“疲惫而懒散的冷漠”的目光看待春天, 因为春天对罗曼来说是新生活的开始。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstəɪz] ” , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [æt; ət]
“ **I am not worthy of your mysteries ” , she had said with an insight at**
“ 我 是 不是 值得 的 你的 谜团 ” , 她 有 说 和 一个 洞察力 在
[wʌns][suː'priːm; sjuː'priːm] .
once supreme :
一次 最高 .

“我不配了解你的奥秘,” 她曾带着一种超凡脱俗的洞察力说道。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,
Afterwards she told him ,
然后 她 讲述 他 ,

之后她告诉他:

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [,aɪ 'tiː]
You understand it
你 理解 它

你明白的。

[juː; jʊ][ænd; ɛnd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] - [bɔːn] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] ;
You and your new - born wisdom , but I can't ;
你 和 你的 新的 - 出生 智慧 , 但 我 不能 ;

你拥有你那初生的智慧, 但我却做不到;

[ænd; ɛnd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] ['aʊə(r)][dɪ'zɑːstə(r)][laɪk][ə; eɪ][ræt] ,
And there's where our disaster like a rat ,
和 有 在哪里 我们的 灾难 喜欢 一个 鼠 ,

而我们的灾难就像老鼠一样, 就发生在那里。

[laɪvz; lɪvz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [wɔːlɪz] .
Lives hidden in our walls .
生活 隐 在 我们的 墙壁 .

隐藏在我们墙壁里的生命。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fæntəm] [ˈhaʊs] [ɪf] [meɪd] [ˌʌn'waɪzli]
Even a phantom house if made unwisely
甚至 一个 幻影 房子 如果 制成 不明智地

即使是虚幻的房子, 如果建造不当也会.....

[meɪ] [fɔ:l] [daʊn] [ɒn][ju: 'es][ænd; ənd] [hɜ:t] ['hɒrəbli] .
May fall down on us and hurt horribly .
可能 落下 向下 在 我们 和 伤害 糟糕透了 .

可能会掉下来砸到我们，造成严重的伤害。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu;; tə] [ˌɡɑ:bri:'e] .
A different light was come to Gabrielle .
一个 不同的 光 曾是 来 到 加布里埃尔 .

加布里埃尔的人生迎来了新的曙光。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [spəʊk] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , [ə; eɪ] “ [peɪl] ['faɪə(r)] ” [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , ['ʃrɪvɪŋ]
As she spoke these words , a “ pale fire ” descended upon her , shriveling
作为 她 辐 这些 字 , 一个 “ 苍白 火 ” 下降 之上 她 , 萎缩

[ðə; ði] [wi:d] ,
the weed ,
这 杂草 ,

她说完这些话时，一道“苍白的火焰”降临在她身上，将杂草烧得枯萎。

['ɡɪvɪŋ] [lʌɡ'zʊəriəns][tu;; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
giving luxuriance to the flower .
给予 奢华 到 这 花 .

使花朵更加繁茂。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ə'ləʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:]
A miracle alone could have revealed to her the truth , and if it
一个 奇迹 独自の 可以 有 揭晓 到 她 这 真相 , 和 如果 它

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
was not a miracle ,
曾是 不是 一个 奇迹 ,

只有奇迹才能让她明白真相，如果不是奇迹，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ['trædzədɪ] .
it was the light from her own tragedy .
它 曾是 这 光 从 她 自己的 悲剧 .

那是她自身悲剧所带来的光芒。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [feɪld] , [ɪn] ['mæriɪŋ] ['bɑ:rθəloʊ] , [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʃi; ʃi] [sɔ:t] .
She had failed , in marrying Bartholow , to find the being she sought .
她 有 失败的 , 在 结婚 巴索洛 , 到 寻找 这 存在 她 寻求 .

她嫁给巴索罗后，并没有找到她所寻找的那个人。

['laɪkwaɪz] [pen] - ['reɪv(ə)n][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Likewise Penn - Raven had disappointed her .
同样地 宾夕法尼亚 - 乌鸦 有 失望的 她 .

同样，Penn-Raven也让她失望了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɪm] .
But she loved her husband for the light that had come to him .
但 她 喜爱 她 丈夫 为了 这 光 那 有 来 到 他 .

但她爱她的丈夫，因为她看到了他身上所散发的光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:'self] .
The Light was greater than herself .
这 光 曾是 更大的 比 她自己 .

那道光比她自身更强大。

['weəfɔ:(r)] [ɒv; əv] ['bɑ:rθəloʊ] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] ,
Wherefore of Bartholow she thought ,
因此 的 巴索洛 她 想法 ,

她心想，巴索罗夫因此而来。

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [seɪv] [hɪm] ,
If my life would save him ,
如果 我的 生活 会 节省 他 ,

如果我的生命能救他,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [tɪl] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [pi:s] ,
And make him happy till he died in peace ,
和 制作 他 快乐的 直到 他 死亡 在 和平 ,

让他幸福地度过余生, 安详地离世。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] ['maɪtənt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
I'm not so sure he mightn't have it .
我是 不是 所以 当然 他 可能不会 有 它 .

我不太确定他是否真的没有。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [gru:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wi:d] .
No one had known the flower that grew within the weed .
不 一 有 已知 这 花 那 生长 之内 这 杂草 .

没有人知道杂草丛中长出的是什么花。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kæəd] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [brɪ'pɒnd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [lɪ'bɪdɪnəs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
No one had cared to search beyond a certain libidinous examination .
不 一 有 关心 到 搜索 超过 一个 肯定 好色的 考试 .

没有人愿意深入探究, 仅仅停留在某种淫秽的审视层面。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] .
She , however , was aware .
她 , 然而 , 曾是 意识到的 .

然而, 她却心知肚明。

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪv] ['bɑ:rθəloʊ] .
The command was come that she save Bartholow .
这 命令 曾是 来 那 她 节省 巴索洛 .

命令下达, 让她去救巴索罗。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] .
She accepted .
她 公认 .

她接受了。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ,tɜ:mi'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [tu:] ['traɪɪŋ] ['ɪntə,vju] [wɪð] [pen] - ['reɪv(ə)n]
With her determination made she resisted two trying interviews with Penn - Raven
和 她 决心 制成 她 抵抗 二 尝试 访谈 和 宾夕法尼亚 - 乌鸦

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

她下定决心后, 顶住了 Penn-Raven 和她丈夫的两次艰难的采访。

[hu:] [sək'sesɪvli] [traɪd] [tu:; tə] [wu:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [sensə'tɪvəti] [mɔ:(r)] ['di:pli] .
who successively tried to wound her sensitivity more deeply .
WHO 依次 尝试 到 伤口 她 敏感性 更多的 深 .

他接连不断地试图更深地伤害她的感情。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [grəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trædzədi] [ænd; ənd] [,dɪsɪ'lju:zən] , [waɪl] [,gɑ:bri:'e] [wɒz; wəz]
The Raven groaned about his tragedies and disillusions , while Gabrielle was
这 乌鸦 呻吟 关于 他的 悲剧 和 幻灭 , 尽管 加布里埃尔 曾是

['gæʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [daɪ] .
going out to die .
去 出去 到 死 .

乌鸦呻吟着诉说着他的悲剧和幻灭, 而加布里埃尔则走向了死亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [pɒ'striə(r)] ['djuːti] ,
There was nothing more in life for her than an austere duty ,
那里 曾是 没有什么 更多的 在 生活 为了 她 比 一个 简朴 责任 ;
[ɪm'plækəbl̩] [ænd; ənd] [dɑːk] .
implacable and dark .
冷酷无情 和 黑暗的 .

对她来说，生命中除了严酷、无情、黑暗的职责之外，别无其他。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːls] , [deθ] [fɔːls] ;
Where the Light falls , death falls ;
在哪里 这 光 瀑布 , 死亡 瀑布 ;
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kɒmz] [ðə; ði] [laɪt] .
And in the darkness comes the Light .
和 在 这 黑暗 来 这 光 .

黑暗中终将迎来光明。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kruːəl] [feə'wel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
But a cruel farewell to her husband and the faces were for
但 一个 残忍的 告别 到 她 丈夫 和 这 面孔 是 为了
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
her no more .
她 不 更多的 .

但她丈夫的残酷告别，以及那些不再属于她的面孔，都已不再属于她。

[ðɪs] ['wʊmən] , [greɪtə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] ['vɪviən] [ɔː(r)] [-]
This woman , greater in every way than Vivian or [265]
这 女士 , 更大的 在 每一个 方式 比 薇薇安 或者 [-]
[-]
这位女士在各方面都比薇薇安或[265]更伟大

[gwɪ.nə.viə] , [ˌgɑːbriː'e] , [ðə; ði] [wʌn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] [ɪk'spreɪ(ə)n] [pʊv; əv] [ə; eɪ] ['pɒʊrts] [aɪ'diːəl]
Guinevere , Gabrielle , the one complete and incisive expression of a poet's ideal
桂妮薇儿 , 加布里埃尔 , 这 一 完全的 和 尖锐 表达 的 一个 诗人的 理想的
,
,
,
桂妮薇儿，加布里埃尔，诗人理想的完整而深刻的体现，

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [tɪə(r)] [pʊv; əv] ['kærəktəz] ,
the crowning achievement to a brilliant tier of characters ,
这 加冕 成就 到 一个 杰出的 层级 的 人物 ,
[-]
这是对一系列杰出角色的巅峰之作。

[ˌgɑːbriː'e] [huː] [stept] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['ruːɪnz] [pʊv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [wiːk]
Gabrielle who stepped above the broken ruins of her life to save a weak
加布里埃尔 WHO 步 多于 这 破碎的 废墟 的 她 生活 到 节省 一个 虚弱的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
[-]
加布里埃尔从自己破碎的人生废墟中走出来，去拯救一个软弱的男人。

[ðɪs] [ˌgɑːbriː'e] [krept] ['stɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [brɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] , [pɔːzd] [ə; eɪ]
this Gabrielle crept stilly from the house and , before descending , paused a
这 加布里埃尔 悄悄地爬 静静 从 这 房子 和 , 前 下降 , 暂停 一个
['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
moment in the night .
片刻 在 这 夜晚 .
[-]
加布里埃尔悄悄地从房子里爬出来，在下楼之前，在夜里停顿了一会儿。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ə'gen]
Now she could see the moon and stars again
现在 她 可以 看 这 月亮 和 明星 再次

现在她又能看到月亮和星星了。

[ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪlvəd] [ɜːθ] , [weə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ræŋ]
Over the silvered earth , where the night rang
超过 这 银色 地球 , 在哪里 这 夜晚 响铃

在银色的大地上，夜声回荡。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wɜːld] ,
With a small shrillness of a smaller world ,
和 一个 小的 尖锐 的 一个 较小的 世界 ,

带着小世界特有的那种尖锐刺耳的声音，

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [les] [ɪn'eksərəb(ə)][wʌn] ,
If not a less inexorable one ,
如果 不是 一个 较少的 无情的 一 ,

即便不是一个不那么无情的，

[ðæn; ðən] [hɜːz] [hæd; həd] [biːn] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps]
Than hers had been ; and after a few steps
比 她的 有 到过 ; 和 后 一个 很少 步骤

比她的要好；走了几步之后

[meɪd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [grɑːs] ,
Made cautiously along the singing grass ,
制成 谨慎地 沿着 这 歌唱 草 ,

沿着鸣唱的草地小心翼翼地走着，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [lɔːn] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She saw the falling lawn that lay before her ,
她 锯 这 坠落 草地 那 躺 前 她 ,

她看到眼前一片倒塌的草坪，

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [pɑːθ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] ,
The shining path where she must not be seen ,
这 灼灼 小路 在哪里 她 必须 不是 是 已见 ,

那条闪耀的小路，她绝不能被人看见。

[ðə; ði] [stiːl] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
The still trees in the moonlight , and the river .
这 仍然 树木 在 这 月光 , 和 这 河 .

月光下静静的树木和河流。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ded] [brɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
Yes , she was surely dead before she died .
是的 , 她 曾是 一定 死的 前 她 死亡 .

是的，她在死前肯定已经死了。

[ˈtrædzədi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət] [ˈpleɪθɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] ,
Tragedies had been her secret playthings and there was nothing left ,
悲剧 有 到过 她 秘密 玩具 和 那里 曾是 没有什么 左边 ,

悲剧一直是她秘密的玩物，如今却什么也没剩下。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfʊləʊ] [hɜː(r); hə(r)][prɪˈkjuːliə(r)] [laɪt] .
nothing but to follow her peculiar light .
没有什么 但 到 跟随 她 奇特 光 .

除了追随她那独特的光芒，别无他法。

[laɪk] [ˈdʒuːliət; ,dʒuːliˈet][hɜː(r); hə(r)][ˈdɪzməl] [siːn] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ækt][əˈləʊn] .
Like Juliet her dismal scene she must act alone .
喜欢 朱丽叶 她 惨淡 场景 她 必须 行为 独自的 .

就像朱丽叶一样，她那悲惨的场景必须独自上演。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][gəʊ] — [fə'revə(r)] .
She must go — forever .
她 必须 去 — 永远 .

她必须离开——永远离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ded] [br'fɔː(r)][ʃiː, ʃi][daɪd] .
But the going was not difficult , for she was dead before she died .
但 这 去 曾是 不是 难的 , 为了 她 曾是 死的 前 她 死亡 .

但过程并不艰难，因为她死前就已经死了。

[ˈtruːli] [ɪf] [wʌn] [ˈlɪŋgəz] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈpɪtiəbl] [deθ] [ɒv; əv] [ˌgæbri'elz] ,
Truly if one lingers over this pitiable death of Gabrielle's ,
真的 如果 一 徘徊不去 超过 这 可怜的 死亡 的 加布里埃尔的 ,

如果仔细想想加布里埃尔这悲惨的死，

[prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈdestəni] [ðæt] [wɪl] [ɪ'nækt] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] ,
protesting against a destiny that will enact such evil ,
抗议 反对 一个 命运 那 将要 制定 这样的 邪恶的 ,

抗议这种将要发生如此邪恶的命运，

[ðeə(r)][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [wʌnz] [maɪnd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsənz] [ˈpəʊətri]
there is bound to rise in one's mind the many instances in Mr . Robinson's poetry
那里 是 边界 到 上升 在 一个人的 头脑 这 许多 实例 在 先生 . 罗宾逊的 诗

[weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri][ɪz][təʊld] .
where the same story is told .
在哪里 这 相同的 故事 是 讲述 .

人们不禁会想起罗宾逊先生的诗歌中多次讲述同一个故事的例子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [faʊnd] [ɪts]
It is in The Children of the Night that this judgment of the world found its
它 是 在 这 孩子们 的 这 夜晚 那 这 判断 的 这 世界 成立 它是

[ˈɜːliəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
earliest expression ,
最早 表达 ,

这种对世界的审判最早体现在《夜之子》中。

[ðəns'fɔːwəd] [dɪ'veləpɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [rɪːtʃt] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neiʃn] .
thenceforward developing until it has now reached its culmination .
此后 发展 直到 它 有 现在 达到 它是 高潮 .

此后不断发展，直至如今达到顶峰。

[hɪə(r)] , [ɪn][ˈrəʊməŋ] [ˈbɑːrθəloʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈlʌvlɪnəs] [ɒv; əv] [ˌgɑːbri'e] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm]
Here , in Roman Bartholow , in the magic loveliness of Gabrielle it has come
这里 , 在 罗马 巴索洛 , 在 这 魔法 可爱 的 加布里埃尔 它 有 来

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [kən'kluːʒn] .
to a noble conclusion .
到 一个 高贵 结论 .

在这里，在罗曼·巴托洛的《加布里埃尔》这部充满魔力的美丽作品中，故事走向了一个崇高的结局。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpəʊɪm][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsənz] [fə'ləʊsəfi] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ˈnegətɪvlɪ]
Previous to this poem Mr . Robinson's philosophy has expressed itself negatively
以前的 到 这 诗 先生 . 罗宾逊的 哲学 有 表达 本身 负面

.
:
.

在此诗之前，罗宾逊先生的哲学思想一直以消极的方式表达出来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [br'liːf] [ðæt] [ˈiːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [tʃɔɪs] .
It is his belief that evil is the result of moral choice .
它 是 他的 信仰 那 邪恶的 是 这 结果 的 道德 选择 .

他认为邪恶是道德选择的结果。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [dɪ'ziːz] , ['æksɪdənt] , [ɔː(r)][wɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][iːv(ə)] ,
He does not call disease , accident , or war by the name of evil ,
他 做 不是 称呼 疾病 , 事故 , 或者 战争 经过 这 姓名 的 邪恶的 ,
他不会把疾病、事故或战争称为邪恶。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz][pɒsəb(ə)][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] [wen] [sʌt] [ɪk'skresns] [wɪl]
because it is possible to look forward to a day when such excrescences will
因为 它 是 可能的 到 看 向前 到 一个 天 什么时候 这样的 赘生物 将要
[biː; bi] [rɪ'muːvd] .
be removed .
是 已移除 .

因为可以期待有一天这些赘生物会被去除。

[iːv(ə)] , [tuː; tə][mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ,
Evil , to Mr . Robinson ,
邪恶的 , 到 先生 : 罗宾逊 ,
对罗宾逊先生来说, 邪恶是.....

[ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnɪ'rædɪkəbl] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪnɪ'rædɪkəbl] [ɪz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]
is that which is ineradicable and the ineradicable is the situation resulting from
是 那 哪个 是 根深蒂固的 和 这 根深蒂固的 是 这 情况 结果 从
[mɒrəl] [tʃɔɪs] .
moral choice .
道德 选择 .

是无法根除的事物, 而无法根除的事物是道德选择的结果。

[mæn][hæz; həz][lɪt(ə)] [friː] [wɪl] .
Man has little free will .
男人 有 小的 自由的 将要 .
人的自由意志很弱。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəsli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt]
He is continuously obliged to make a choice against his wish , a choice that
他 是 持续 有义务 到 制作 一个 选择 反对 他的 希望 , 一个 选择 那
[wɪl] [brɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
will bring disappointment .
将要 带来 失望 .

他总是被迫做出违背自己意愿的选择, 而这种选择最终会带来失望。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [p'restɪːz] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][iːv(ə)] [pə'pleksəti] [wen] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv]
We have seen how Orestes was locked in evil perplexity when the alternative
我们 有 已见 如何 奥瑞斯忒斯 曾是 已锁定 在 邪恶的 困惑 什么时候 这 选择
[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] :
was presented :
曾是 呈现 :

我们已经看到, 当另一种选择摆在眼前时, 奥瑞斯忒斯陷入了怎样的痛苦困惑之中:

['aɪðə(r)][tuː; tə][ə'beɪ] ['hev(ə)n] , [sleɪ] [hɪz; ɪz][mʌðə(r)] , [ænd; ɐnd][biː; bi] [dæmd] [baɪ] [ɜːθ] , [ɔː(r)][tuː; tə]
either to obey heaven , slay his mother , and be damned by earth , or to
任何一个 到 服从 天堂 , 杀戮 他的 母亲 , 和 是 该死的 经过 地球 , 或者 到
[ə'beɪ] [ɜːθ] ,
obey earth ,
服从 地球 ,

要么服从上天, 弑母, 遭受人间的诅咒; 要么服从人间。

[fə'ɡɪv] [hɪz; ɪz][mʌðə(r)] , [ænd; ɐnd][biː; bi] [dæmd] [baɪ]['hev(ə)n] .
forgive his mother , and be damned by heaven .
原谅 他的 母亲 , 和 是 该死的 经过 天堂 .
原谅他的母亲, 就等着被上天诅咒吧。

[wɪtʃ'evə(r)] [-]
Whichever [266]
任何 [-]

无论哪个[266]

[rəʊd][hi:; hi] ['fɒləʊd] ['i:v(ə)l] [əʊvə'tɒk] [hɪm] .
road he followed evil overtook him .
路 他 随后 邪恶的 超越 他 .

他所走的路，最终被邪恶所吞噬。

[wɪtʃ'evə(r)] [rəʊd][wi:; wi] [tʃu:z] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] , ['i:v(ə)l][mʌst; məst] [əʊvə'teɪk] [ju: 'es] —
Whichever road we choose , says Mr . Robinson , evil must overtake us —
任何 路 我们 选择 , 说道 先生 . 罗宾逊 , 邪恶的 必须 超过 我们 —
[wɪð] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
with this one exception ,
和 这 一 例外 ,

罗宾逊先生说，无论我们选择哪条路，邪恶都必将追上我们——但有一点例外。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [weə'ræz] ['i:skɪləs] [br'li:vɪd] [ðə; ði][gɒdz] [brɔ:t] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] ,
however , that whereas Aeschylus believed the gods brought man to his doom ,
然而 , 那 然而 埃斯库罗斯 相信 这 神 带来 男人 到 他的 厄运 ,
[həʊ'evə(r)] [ðæt] [weə'ræz] ['i:skɪləs] [br'li:vɪd] [ðə; ði][gɒdz] [brɔ:t] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] ,
然而，埃斯库罗斯却认为神将人类带向了毁灭。

['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] [mein'tein] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][mænz] [əʊn] ['freɪlti] .
Mr . Robinson maintains that it is man's own frailty .
先生 . 罗宾逊 保持 那 它 是 男人的 自己的 虚弱 .
[mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] [mein'tein] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][mænz] [əʊn] ['freɪlti] .
罗宾逊先生认为这是人类自身的弱点。

[teɪk] ['lɑ:nsələt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
Take Lancelot for an example .
拿 兰斯洛特 为了 一个 例子 .
[teɪk] ['lɑ:nsələt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
以兰斯洛特为例。

['lɑ:nsələt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒrəl] [tʃɔɪs] .
Lancelot has come to a point where he must make a moral choice .
兰斯洛特 有 来 到 一个 观点 在哪里 他 必须 制作 一个 道德 选择 .
[lɑ:nsələt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒrəl] [tʃɔɪs] .
兰斯洛特现在面临一个必须做出道德抉择的时刻。

['aɪðə(r)][hi:; hi][kæn; kən][ək'sept][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [fə'seɪk] ['ɡwɪ.nə.vɪə] ,
Either he can accept the Light and forsake Guinevere ,
任何一个 他 能 接受 这 光 和 背叛 桂妮薇儿 ,
[aɪðə(r)][hi:; hi][kæn; kən][ək'sept][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [fə'seɪk] ['ɡwɪ.nə.vɪə] ,
他要么接受光明，抛弃桂妮薇儿，

[ɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [laɪt] .
or he can retain the Queen and lose the Light .
或者 他 能 保持 这 女王 和 失去 这 光 .
[ɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [laɪt] .
或者他可以保住女王，但失去光明。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɪz] [ɪm'plækəbl] .
The alternative is implacable .
这 选择 是 冷酷无情 .
[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɪz] [ɪm'plækəbl] .
另一种选择是无法回避的。

[ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [,aɪ 'ti:] [sez] .
The one or the other , it says .
这 一 或者 这 其他 , 它 说道 .
[ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [,aɪ 'ti:] [sez] .
它说，二者必居其一。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɪd(ə)l] [wei] [nɔ:(r)] ['eni] ['sɪnθəsis] .
There is no middle way nor any synthesis .
那里 是 不 中间 方式 也不 任何 合成 .
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɪd(ə)l] [wei] [nɔ:(r)] ['eni] ['sɪnθəsis] .
没有中间道路，也没有任何综合方案。

[tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][nju:] [,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][əʊld] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][wei] [ɒv; əv][tru:θ] .
To accept the new situation and leave the old , that is the way of truth .
到 接受 这 新的 情况 和 离开 这 老的 , 那 是 这 方式 的 真相 .
接受新情况, 摒弃旧情况, 这才是真理之道。

[f'əʊnli][baɪ] [ðæt] [wei] [kæn; kən][mæn][həʊp][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['hæpinəs] .
Only by that way can man hope to achieve happiness .
仅有的 经过 那 方式 能 男人 希望 到 达到 幸福 .
只有通过这种方式, 人类才能有望获得幸福。

[ɪf][hi:; hi] [ə'tempt] [tu:; tə] ['mi:diət] , [ðen] [hi:; hi][wɪl] [læʃ] [hɪm'self][ænd; ənd][kraɪ][ɪn] ['lænsələ:ts]
If he attempt to mediate , then he will lash himself and cry in Lancelot's
如果 他 试图 到 调解 , 然后 他 将要 睫毛 他自己 和 哭 在 兰斯洛特的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,
如果他试图调解, 那么他就会像兰斯洛特那样, 自责哭泣。

[gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['æfɪz] [fɔ:ls][ɒn][hɪm]
God , what a rain of ashes falls on him
上帝 , 什么 一个 雨 的 灰烬 瀑布 在 他
天哪, 他身上落下了多么大的灰烬雨啊!

[hu:] [si:z] [ðə; ði][nju:] [ænd; ənd] ['kænɒt] [li:v] [ðə; ði][əʊld] !
Who sees the new and cannot leave the old !
WHO 看到 这 新的 和 不能 离开 这 老的 !
谁看到了新的, 却舍不得旧的!

[ðʌs] , ['pri:vɪəs] [tu:; tə][rəʊmən] ['bɑ:rθələʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] ,
Thus , previous to Roman Bartholow , Mr . Robinson ,
因此 , 以前的 到 罗马 巴索洛 , 先生 . 罗宾逊 ,
因此, 在罗曼·巴索洛之前, 罗宾逊先生

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt][mæn][kæn; kən] ['reəli] [li:v] [hɪz; ɪz][əʊld] [sə'raʊndɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nju:] ,
believing that man can rarely leave his old surroundings for the new ,
相信 那 男人 能 很少 离开 他的 老的 周围环境 为了 这 新的 ,
认为人很少能离开旧环境去适应新环境,

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd] .
has developed his philosophy from the negative side .
有 发达 他的 哲学 从 这 消极的 边 .
他的哲学思想是从消极方面发展而来的。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['tri:tɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
He has not treated of the attainment of the Light ,
他 有 不是 治疗 的 这 素养 的 这 光 ,
他没有论述如何获得光明。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
but has showed the struggle of the man who is making the choice .
但 有 显示 这 斗争 的 这 男人 WHO 是 制作 这 选择 .
但这展现了做出选择的人的挣扎。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mænz]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hi:; hi][hæz; həz]
He has been interested in the man's failure and in consequence he has
他 有 到过 感兴趣的 在 这 男人的 失败 和 在 结果 他 有
['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜ:lɪn] ,
written of Merlin ,
书面 的 梅林 ,
他对这个人的失败很感兴趣, 因此他写了关于梅林的故事。

[ˈlɑːnsələt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈsenəkə] [spreɪɡ] .
Lancelot , and of Seneca Sprague .
兰斯洛特 , 和 的 塞内卡 斯普拉格 .

兰斯洛特, 以及塞内卡·斯普拉格。

[wɪð] [ˈrəʊmən] [ˈbɑːrθələʊs] , [haʊˈevə(r)] ,
With Roman Bartholow , however ,
和 罗马 巴索洛 , 然而 ,

然而, 对于罗曼·巴索洛来说,

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˌɡɑːbriːˈe] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
he has represented in Gabrielle a complete and final expression of the
他 有 代表 在 加布里埃尔 一个 完全的 和 最终的 表达 的 这
[ˈpɒzətɪv] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfi] .
positive side of his philosophy .
积极的 边 的 他的 哲学 .

他在 Gabrielle 身上完整而最终地体现了他哲学中积极的一面。

[ˈmeni] [ˈjɪəz] [əˈɡəʊ][ɪn][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪrɪk] , [bɒn] [ˈvɔɪdʒ] ,
Many years ago in an exquisite lyric , Bon Voyage ,
许多 年 前 在 一个 精美的 歌词 , 邦 航程 ,

多年前, 在一首优美的歌词中, 一路顺风。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˈfliːtɪŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌaɪˈtiː] .
he wrote fleetingly of a man who saw his light and claimed it .
他 写道 短暂地 的 一个 男人 WHO 锯 他的 光 和 声称 它 .

他曾简略地写到一个人找到了自己的光芒并将其据为己有。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊɪm][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈskeətsəʊ] , [ə; eɪ] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
But the poem was only a scherzo , a dash down the hill .
但 这 诗 曾是 仅有的 一个 谐谑曲 , 一个 短跑 向下 这 爬坡道 .

但这首诗只不过是一首谐谑曲, 一次从山坡上飞奔而下的体验。

[ˈmɒkɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːkaɪv] [men] ” [huː] [traɪd][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˌðəəˈfrɒm] [ə; eɪ] “ [ˈsɪstəm]
Mocking the “ little archive men “ who tried to extract therefrom a “ system
嘲讽 这 “ 小的 档案 男人 “ WHO 尝试 到 提炼 由此 一个 “ 系统
” [ɒv; əv] [θɔːt] , [ˌaɪˈtiː] [ˈeɪsɪd] [əˈweɪ] .
” of thought , it raced away .
” 的 想法 , 它 比赛 离开 .

它嘲笑那些试图从中提取思想“体系”的“小档案员”, 然后飞驰而去。

[jet] [ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [siːd] [ðæt][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [ˌɡɑːbriːˈe]
Yet it contained a seed that to - day has burst into a flower that Gabrielle
然而 它 包含 一个 种子 那 到 - 天 有 爆裂 进入 一个 花 那 加布里埃尔
[ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] .
is , or was .
是 , 或者 曾是 .

然而, 它里面却藏着一颗种子, 如今这颗种子已经绽放成一朵花, 那就是加布里埃尔, 或者说, 曾经是加布里埃尔。

[ˌaɪˈtiː][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði][əʊld] .
It told of a man who had left the old .
它 讲述 的 一个 男人 WHO 有 左边 这 老的 .

它讲述了一个离开旧世界的男人的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [kəˈreɪdʒəs] [æz; əz][ˈɡæləhæd] .
He had been as courageous as Galahad .
他 有 到过 作为 勇敢 作为 加拉哈德 .

他像加拉哈德一样勇敢。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌɡɑːbriːˈe] [ɪz] [sʌt]] .
To - day Gabrielle is such .
到 - 天 加布里埃尔 是 这样的 .

今天加布里埃尔就是这样。

[ˈrəʊmən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [laɪt] ,
Roman , **of** **course** , **in** **finding** **the** **Light** ,
罗马 , 的 课程 , 在 寻找 这 光 ,
当然, 罗马人是在寻找光明的过程中。

[wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈɜ:lɪə(r)] [həʊps][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [haʊs] [wɪð] [ˌgɑ:briː'e] .
was **obliged** **to** **abandon** **his** **earlier** **hopes** **of** **building** **that** **house** **with** **Gabrielle** .
曾是 有义务 到 放弃 他的 早些时候 希望 的 建筑 那 房子 和 加布里埃尔 .
他不得不放弃之前与加布里埃尔一起建造那栋房子的愿望。

[ˈrəʊmən][laɪk] [ˈlɑ:nsələt] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [rɪˈkwaɪəmənt] .
Roman **like** **Lancelot** **was** **unable** **to** **meet** **that** **requirement** .
罗马 喜欢 兰斯洛特 曾是 无法 到 见面 那 要求 .
像兰斯洛特这样的罗马人无法满足这一要求。

[hi:; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperiʃt] [hæd; həd][aɪ ˈti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌgɑ:briː'e] .
He **failed** , **and** **would** **have** **perished** **had** **it** **not** **been** **for** **Gabrielle** .
他 失败的 , 和 会 有 遇难 有 它 不是 到过 为了 加布里埃尔 .
他失败了, 要不是加布里埃尔, 他早就死了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈses(ə)nt] [wɜ:θ] .
She **was** **to** **reveal** **to** **him** **her** **incessant** **worth** .
她 曾是 到 揭示 到 他 她 不停歇 值得 .
她要向他展现她无穷的价值。

[ðə; ði] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌgɑ:briː'e] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][ə; eɪ][mæd][ˈsækrɪfaɪs] .
The **Light** **for** **Gabrielle** **demande** **d** **a** **mad** **sacrifice** .
这 光 为了 加布里埃尔 要求 一个 疯狂的 牺牲 .
加布里埃尔的光明需要疯狂的牺牲。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhæpɪnəs] [inˈteɪl] . [-]
There **was** **no** **happiness** **entailed** . [**267**]
那里 曾是 不 幸福 包含 . [-]
没有带来任何幸福。[267]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈləʊŋ][ðə; ði] [ˈrekəmpens] [ɒv; əv][ðæt][kəʊld] , [rɪˈzɪstlɪs] [ˈrɪvə(r)] .
There **was** **alone** **the** **recompense** **of** **that** **cold** , **resistless** **river** .
那里 曾是 独自的 这 补偿 的 那 寒冷的 , 无力抵抗 河 .
只有那条冰冷无情的河流给予的补偿。

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)l] [wɜ:lɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [laɪt] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
Leaving **an** **inexorable** **world** **as** **she** **followed** **the** **light** , **she** **was** ,
离开 一个 无情的 世界 作为 她 随后 这 光 , 她 曾是 ,
她追随光明, 离开了冷酷无情的世界, 她就是.....

[tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔʊɪts] [ˈfɪgəz] , [ðə; ði][wʌn]
to **complete** **the** **list** **of** **the** **poet's** **figures** , **the** **one**
到 完全的 这 列表 的 这 诗人的 数据 , 这 一
为了完善诗人笔下的人物名单, 那一位

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][daɪd] ,
who **had** **seen** **and** **died** ,
WHO 有 已见 和 死亡 ,
目睹这一切并死去的人,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈlaɪv] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv][gəʊld] .
And **was** **alive** **now** **in** **a** **mist** **of** **gold** .
和 曾是 活 现在 在 一个 薄雾 的 金子 .
此刻, 他活在这片金色的迷雾之中。

[ðʌs] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld] , [ˈkɒmz] [ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪŋ; ˌriəlaɪˈzeɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
Thus , after the tale is told , comes the realization of the ultimate
因此 , 后 这 故事 是 讲述 , 来 这 实现 的 这 最终的
[ˌaɪsəˈleɪŋ] [ɒv; əv][mæn] .
isolation of man .
隔离 的 男人 .

因此, 故事讲完之后, 人们便会意识到人类最终的孤独。

[ˌɡɑːbriː'e] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] [əˈləʊn] .
Gabrielle had gone away alone .
加布里埃尔 有 已消失 离开 独自的 .

加布里埃尔独自离开了。

[pen] - [ˈreɪv(ə)n] [tuː] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
Penn - Raven too had disappeared .
宾夕法尼亚 - 乌鸦 也 有 消失 .

佩恩-雷文也消失了。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ] [ˌɪnɪˈrædɪkəbl] [lɔː] .
Each was bound from the other by ineradicable law .
每个 曾是 边界 从 这 其他 经过 根深蒂固的 法律 .

彼此之间受到不可逾越的法律约束。

[ðeə(r)][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [haʊs] [wɪð] [tuː] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
There never could have been a golden house with two to build it .
那里 绝不 可以 有 到过 一个 金的 房子 和 二 到 建造 它 .

两个人不可能建造一座金碧辉煌的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
It is not thus we are made .
它 是 不是 因此 我们 是 制成 .

我们并非生来如此。

[ˈbɑːrθəloʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪld] [bʌt; bət][baɪ]
Bartholow was to come to understand that he could not build but by
巴索洛 曾是 到 来 到 理解 那 他 可以 不是 建造 但 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

巴索罗后来逐渐明白, 他只能靠自己建造。

[ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˈneɪsns; rɪˈnæsns][wɒz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][hɪm] [əˈləʊn] .
that his renaissance was a gift to him alone .
那 他的 复兴 曾是 一个 礼物 到 他 独自的 .

他的复兴完全是赐予他自己的礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [huː] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli]
It was Umfraville , who saw what he could see and was accordingly
它 曾是 - , WHO 锯 什么 他 可以 看 和 曾是 因此
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

只有乌姆弗拉维尔看到了他所能看到的一切, 因此他孤身一人。

[huː] [sʌmd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
who summed it up when he said ,
WHO 总结 它 向上什么时候 他 说 ,

他说的这句话总结得非常到位:

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [təˈgeðə(r)]
There were you two in the dark together
那里 是 你 二 在 这 黑暗的 一起

你们两个当时身处黑暗之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] [endz] .
And there her story ends .
和那里她故事结束 .

她的故事就此结束。

[ðə; ði] [li:vz] [ju:; jʊ] [tɜ:n]
The leaves you turn
这树叶你转动

你翻动的树叶

[ɑ:(r); ə(r)][blæŋk] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [endz] [,aɪ 'ti:] [endz] .
Are blank ; and where a story ends it ends .
是空白的 ; 和在哪里一个故事结束它结束 .

一片空白；故事到此结束，就结束了。

[səʊ] ['bɑ:rθəloʊ] [left] [hɪm][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊld]
So Bartholow left him there on the steps of the old house that he had sold
所以巴索洛左边他那里在这步骤的这老的房子那他他有卖
[ɑ:ftə(r)][ðə; ði][^ðə(r)z][hæd; həd] [disə'priəd] .
after the others had disappeared .
后这其他的有消失 .

于是，巴索罗把他留在了那栋老房子的台阶上，那栋房子是他卖掉的，其他人都已经消失了。

- [wɒz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] ['bɑ:rθəloʊ] , [wið] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][ə'ləʊn]
Umfraville was free and Bartholow , with his memories before him , was alone
- 曾是自由的和巴索洛 , 和他的回忆前他 , 曾是独自的

[ænd; ənd] [fri:] .
and free .
和自由的 .

乌姆弗拉维尔自由了，巴索罗独自一人，面对着回忆，也自由了。

[ə; eɪ][kəʊld][^faɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lait] [tu:; tə] [pru:v] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [,aɪ 'ti:][^nevə(r)] [wɒd] [gəʊ]
A cold fire was his light to prove , but he knew it never would go
一个寒冷的火曾是他的光到证明 , 但他他知道它绝不 会 去
[aʊt] .
out .
出去 .

他用一堆冰冷的篝火来证明自己，但他知道这堆篝火永远不会熄灭。

[ðeə(r)] [wɒd] [^ɔ:lweɪz][bi:; bi] [wið] [hɪm][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [,gɑ:bri:'e] , [ðə; ði] [ku:l] ['freɪgrəns]
There would always be with him the memories of Gabrielle , the cool fragrance
那里会总是是和 他 这回忆的加布里埃尔 , 这凉爽的香味
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][^bɒdi] ,
of her body ,
的 她 身体 ,

他将永远怀念加布里埃尔，怀念她身上清凉的香气。

[ðə; ði][^saɪlənt] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [di:d] .
the silent beauty of her deed .
这 沉默的 美丽 的 她 契据 .

她行为中蕴含着无声的美。

[ðə; ði] [ki:] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][^aɪvɪd] [haʊs] .
The key he held in his hand was the key to the ivied house .
这 钥匙 他 握住 在 他的 手 曾是 这 钥匙 到 这 常春藤 房子 .

他手里拿着的钥匙是那栋长满常春藤的房子的钥匙。

[ðə; ði] [ki:] [hi:; hi][held][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The key he held was his no longer .
这 钥匙 他 握住 曾是 他的 不 更长 .

他手里的那把钥匙已经不再属于他了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [wʌnz][hæd; həd]
For the last time it had locked for him a door that once had
为了 这 最后的 时间 它 有 已锁定 为了 他 一个 门 那 一次 有
['əʊpənd][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
opened to so much pain .
打开 到 所以 很多 疼痛 .

这一次，它为他锁上了那扇曾经通往无数痛苦的大门。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʌɪd][wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][sænd] ['kɑːslz] .
But a tide was come and there were no more sand castles .
但 一个 潮 曾是 来 和 那里 是 不 更多的 沙 城堡 .
[bʌt; bət][ə; eɪ][tʌɪd][wɒz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][sænd] ['kɑːslz] .
但是潮水来了，沙堡也消失了。

[ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
All was as it had been and was to be .
全部 曾是 作为 它 有 到过 和 曾是 到 是 .
[ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
一切都和过去一样，也将一直如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɡɒn] [ə'weɪ] ,
They are all gone away ,
他们 是 全部 已消失 离开 ,
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɡɒn] [ə'weɪ] ,
他们都走了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
The House is shut and still ,
这 房子 是 关闭 和 仍然 ,
[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʌt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
议会大厦大门紧闭，一片寂静。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
There is nothing more to say .
那里 是 没有什么 更多的 到 说 .
[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
没什么好说的了。

['luːɪs] [piː] . ['kɜːtɪs] . [-]
LEWIS P . CURTIS . [268]
刘易斯 P . 柯蒂斯 . [-]
['luːɪs] [piː] . ['kɜːtɪs] . [-]
刘易斯·P·柯蒂斯。[268]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ]
A Little Learning
一个 小的 学习
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ]
一点学习

[aɪ] .
I .
我 .
[aɪ] .
我。
[aɪ] .
我。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blɪstərɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [ɑːftə'nuːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [drɪ'send] [ə'pɒn]
It was one of those blistering July afternoons that sometimes descend upon
它 曾是 一 的 那些 起泡 七月 下午 那 有时 下降 之上
['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ˈtræv(ə)ld][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði][pə'leɪ(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊlmən] ,
people who have traveled a long way in the palatial discomfort of a Pullman ,
人们 WHO 有 旅行 一个 长的 方式 在 这 宫殿 不适 的 一个 普尔曼 ,
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ˈtræv(ə)ld][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði][pə'leɪ(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊlmən] ,
那是一个酷热难耐的七月午后，有时会降临到那些乘坐豪华舒适的普尔曼车厢长途跋涉的人们身上。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][leg][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'mɪd][ðə; ði]
only to find themselves completing the last leg of their journey amid the
仅有的 到 寻找 他们自己 完成 这 最后的 腿 的 他们的 旅行 之中 这
[demə'krætɪk][ˈræt(ə)l] - [taɪ; ti] - [bæŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ,
democratic rattle - ty - bang of an antique ,
民主 嘎嘎作响 - ty - 砰 的 一个 古董 ,
[demə'krætɪk][ˈræt(ə)l] - [taɪ; ti] - [bæŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ,
结果却发现自己在古董民主的喧嚣声中完成了旅程的最后一段。

[pʌʃ] - [laɪnd] [deɪ] - [kəʊtʃ] .
plush - lined day - coach .
豪华的 - 衬里 天 - 教练 .

豪华内衬的日间巴士。

[ˈsevrəl] [kɑːz][ɪn] [ədˈvɑːns] ,
Several cars in advance ,
一些 汽车 在 进步 ,

前方几辆车，

[ðə; ði][enəˈdʒetɪk] [brɑːntʃ] [laɪn][ˌləʊkəˈməʊtɪv][wɒz; wəz] ['beltʃɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd]
the energetic branch line locomotive was belching clouds of smoke and
这 精力充沛 分支 线 机车 曾是 打嗝 云 的 抽烟 和
[ˈwɪslɪŋ] ['ʃrɪlli] [æt; ət] [iːtʃ] - ['krɒs,rəʊd] ;
whistling shrilly at each spralling crossroad ;
吹口哨 尖锐地 在 每个 - 十字路口 ;

这辆动力十足的支线机车在每个纵横交错的十字路口都喷出滚滚浓烟，发出刺耳的汽笛声；

[waɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [kəʊtʃ] [ɪtˈself] ,
while within the day - coach itself ,
尽管 之内 这 天 - 教练 本身 ,

而在日间巴士本身内部，

[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][saɪn] [prəˈkleɪmd] [ðæt] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]
a faded sign proclaimed that persons of color would only be tolerated on the last
一个 褪色 符号 宣布 那 人 的 颜色 会 仅有的 是 容忍 在 这 最后的
[θriː] [siːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kɑː(r)] ,
three seats of each car ,
三 座位 的 每个 车 ,

一块褪色的标牌宣称，有色人种只能坐在每节车厢的最后三个座位上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈləʊkəlaɪzd][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ˈsʌðən]
and thus localized the scene to one of those down at the heel Southern
和 因此 本地化 这 场景 到 一 的 那些 向下 在 这 脚跟 南方
[ˈreɪlraʊdz] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔː(r)] .
railroads that have not yet recovered from the Civil War .
铁路 那 有 不是 然而 恢复 从 这 民用 战争 .

因此，故事发生的地点被限定在了那些尚未从内战中恢复过来的、处于衰落状态的南方铁路公司之一。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ˈniːgrəʊz] , [ˈprɒspərəsli] [drest] ,
The greater part of the passengers were negroes , prosperously dressed ,
这 更大的 部分 的 这 乘客 是 黑人 , 繁荣昌盛 穿着 ,

乘客大多是黑人，衣着考究。

[ænd; ənd][ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli] [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [əbˈnɒkʃəs] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði]
and covertly taking pains to be as obnoxious as possible to the
和 隐蔽 采取 疼痛 到 是 作为 令人讨厌的 作为 可能的 到 这
[ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈwaɪts] [ɪnˈtrentʃt] [ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt][ænd; ənd][strəˈtiːdʒɪk][pəˈzɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
little group of whites entrenched in a compact and strategic position among the
小的 团体 的 白人 根深蒂固的 在 一个 袖珍的 和 战略 位置 之中 这
[lɑːst] [θriː] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
last three seats of the car .
最后的 三 座位 的 这 车 .

他们暗中使劲，尽可能地去骚扰那一小群白人，这群白人占据了车厢最后三个座位上一个紧凑而有利的位

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [ˈdʒentlɪwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] ,
Of the latter , one was a grey - haired gentlewoman of the old South ,
的 这 后者 , 一 曾是 一个 灰色的 - 头发 淑女 的 这 老的 南 ,

后者中有一位是来自美国南方、头发花白的淑女。

[hɜː(r); hæ(r)] [ɪk'spreɪ(ə)n] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [blʌd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl̩] ['meləʊ]
her expression combining with the pride of blood a certain indefinable mellow
她 表达 结合 和 这 自豪 的 血 一个 肯定 无法定义的 醇厚
['swiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

她的表情中既有血统上的骄傲，又夹杂着某种难以言喻的柔和甜美。

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] [sæt] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [saɪd] ,
A blue - eyed child of six sat by her side ,
一个 蓝色的 - 眼睛 孩子 的 六 卫星 经过 她 边 ,
一个六岁、蓝眼睛的孩子坐在她旁边，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['kɒŋəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,
and perhaps he too was conscious of his descent ,
和 也许 他 也 曾是 有意识的 的 他的 下降 ,
或许他也意识到了自己的堕落。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [gluːd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
but he kept his nose glued close to the window for all that .
但 他 保留 他的 鼻子 胶合 关闭 到 这 窗户 为了 全部 那 .
但他始终把鼻子贴在窗户上。

[br'haɪnd] [ðiːz] [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [fɔːmd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː] [siːts] [tə'geðə(r)] ,
Behind these two , in a little compartment formed by turning two seats together ,
在后面 这些 二 , 在 一个 小的 隔间 形成 经过 转弯 二 座位 一起 ,
在这两张座椅后面，由两个座椅并排形成的一个小隔间里，

[sæt] [θriː] ['rʌdi] [fɑːm] [gɜːlz] [ɪn] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ['ætətʃəd] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [self] - ['kɒŋəsənəs] .
sat three ruddy farm girls in uncomfortable attitudes of acute self - consciousness .
卫星 三 红润 农场 女孩们 在 不舒服 态度 的 急性 自己 - 意识 .
三个面色红润的农家女孩坐着，姿态局促不安，极度缺乏自信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['spɪrɪt] ['dʒʊəriŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ,
They had been giggling and overflowing with spirits during most of the trip ,
他们 有 到过 咯咯笑 和 溢出 和 烈酒 期间 最多 的 这 旅行 ,
旅途中他们一直咯咯笑着，兴致勃勃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst]
but the appearance of a young man in the seat opposite , at the last
但 这 外貌 的 一个 年轻的 男人 在 这 座位 对面的 , 在 这 最后的
['dʒʌŋk](ə)n] ,
junction ,
交汇处 ,
但在最后一个路口，对面座位上出现了一位年轻人，

[hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)] [ɪg'zjuːbəreɪns] [ænd; ənd] ['haɪ(ə)nd] [ðeə(r)] [kjʊəri'ɒsəti] .
had reduced their exuberance and heightened their curiosity .
有 减少 他们的 热情洋溢 和 增强 他们的 好奇心 .
降低了他们的兴奋度，提高了他们的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,
为了，

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːtli] [stræpt] ['suːtkers] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'rektrɪd] [br'saɪd] [hɪm]
on one side of the neatly strapped suitcase which he had erected beside him
在 一 边 的 这 整齐地 绑带 手提箱 哪个 他 有 竖立 旁 他
[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæriə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['niːgrəʊz] ,
as a sort of barrier from the negroes ,
作为 一个 种类 的 障碍 从 这 黑人 ,
在他用来阻挡黑人的、整齐捆扎的行李箱的一侧，

[ə'piəd] [ðə; ði]['ledʒənd] , “ [pi:] . [ɑ:(r)] . ['melt(ə)n] , [en] . [waɪ] . [si:] . ” [-]
appeared the legend , “ P . R . Melton , N . Y . C . ” [269]
出现 这 传奇 , “ P . 拉 . 梅尔顿 , N . 是 . C . ” [-]

出现了“PR Melton，纽约市”的字样[269]

[aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θɔ:t] ['fɪlɪp] ['melt(ə)n] , “ ['nɪgə(r)] . . . ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] [hi:t] . . .
Thought Philip Melton , “ Niggers . . . niggers and heat . . .
想法 菲利普 梅尔顿 , “ 黑鬼 . . . 黑鬼 和 热 . . .

菲利普·梅尔顿心想：“黑鬼.....黑鬼和炎热.....”

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['pʊtɪŋ] ['kɒləz] [ɒv; əv] ['mʌstəd] ['plɑ:stə(r)][ɒn] [dæmd] [səʊlz]
the Devil putting collars of mustard plaster on damned souls
这 魔鬼 推杆 项圈 的 芥末 石膏 在 该死的 灵魂

魔鬼给堕落的灵魂戴上芥末膏领子.....

“ ['kɒmən] , ['kɒmən] , ['kɒmən] [sɔ:t] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] . . . ['pɜ:fɪktli] ['di:snt] , [bʌt; bət][nɒt][maɪ][klɑ:s] .
“ Common , common , common sort of girls . . . perfectly decent , but not my class .
“ 常见的 , 常见的 , 常见的 种类 的 女孩们 . . . 完美 体面的 , 但 不是 我的 班级 .
. . [tu:] ['mʌskjələ(r)] ,
. . too muscular ,
. . 也 肌肉发达的 ,

“很普通、很普通、很普通的那种女孩.....人品很好，但不是我的阶层.....太壮了，

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [ɪts][fæt]
or maybe it's fat
或者 或许 它是 胖的

或许是脂肪.....

“ [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tjæp] . . . [aɪz] , [heə(r)] ,
“ Nice little chap . . . eyes , hair ,
“ 好的 小的 小伙子 . . . 眼睛 , 头发 ,

“可爱的小家伙.....眼睛、头发，

[skɪn] . . . ['fʊtbɔ:l] [sʌm; səm] [deɪ] . . . ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [ə; eɪ] ['kærəl] . . .
skin . . . football some day . . . wonder if his grandmother's a Carroll . . .
皮肤 . . . 足球 一些 天 . . . 想知道 如果 他的 祖母的 一个 卡罗尔 . . .

[ˈæɪstəkræt]
aristocrat
贵族

皮肤.....总有一天会踢足球.....不知道他祖母是不是卡罗尔家族的.....贵族.....

“ [hɒt] . . . [gɒʃ]
“ Hot . . . gosh
“ 热的 . . . 天哪

“好热.....天哪.....”

“ ['mɛəriən] . . . ['lɛtəz] . . . ['lɛtəz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . . .
“ Marion . . . letters . . . letters in my pocket . . .
“ 玛丽昂 . . . 信件 . . . 信件 在 我的 口袋 . . .

“玛丽昂.....信件.....我口袋里的信件.....”

[mʌʃ] , [bʌt; bət][nɒt] ['kɒmən] . . .
mush , but not common . . .
糊状物 , 但 不是 常见的 . . .

糊状物，但并不常见.....

[maɪ] [klɑ:s] . . . [glæd][aɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . . . - [nəʊn] [baɪ] [wɒt] [hi;; hi] [dʌz] [nɒt][du:; də] - . . .
my class . . . **glad I'm a gentleman** . . . ' **known by what he does not do** ' . . . :
我的 班级 . . . 高兴的 我是 一个 绅士 . . . : 已知 经过 什么 他 做 不是 做 - . . . :

我的班级.....很高兴我是一位绅士.....“因不做之事而为人所知”.....

['kɪkɪti] [klæk] , ['kɪkɪti] [klæk] , ['kɪkɪti] [klæk]
clickety clack , **clickety clack** , **clickety clack** . . . :
点击 唠叨 , 点击 唠叨 , 点击 唠叨

咔哒咔哒，咔哒咔哒，咔哒咔哒.....

“ ['mɛəriən] . . . ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ][gɜ:l] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔ:(r)] . . . [læps][aɪ'ti:] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] . . .
“ **Marion** . . . **never wrote a girl stuff like that before** . . . **laps it up all right** . . .
” 玛丽昂 . . . 绝不 写道 一个 女孩 东西 喜欢 那 前 . . . 圈数 它 向上全部 正确的 . . . :

[mʌst; məst] ['præktɪs] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] . . .

must practice on some one . . . :
必须 实践 在 一些 一 . . . :

“玛丽昂.....以前从没写过这种女孩子的故事.....她很喜欢.....肯定得找个人练练手.....”

[maɪ] [klɑ:s] , [nɒt] ['kɒmən] [æt; ət][ɔ:l] “
my class , **not common at all** “
我的 班级 , 不是 常见的 在 全部 “

我的班级，一点也不普通.....

- [ðə; ði][mæn] [hu:] [si'dju:sɪz] [ə; eɪ][pʃʊə(r)] ['kʌntri] [gɜ:l][brɪkəz; brɪkɔz][hi;; hi] [fɪəz] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv]
' **The man who seduces a pure country girl because he fears the diseases of**
- 这 男人 WHO 诱惑 一个 纯的 国家 女孩 因为 他 恐惧 这 疾病 的
[ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'zɜ:vs] [tu;; tə][bi;; bi] [fleɪ] [ə'laɪv] - . . . ['fʌni] . . . [si'dju:s] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ]['nɑ:sti] [wɜ:d] .
the city deserves to be flayed alive ' . . . **funny** . . . **seduce is such a nasty word** .
这 城市 值得 到 是 剥皮 活 - . . . 有趣的 . . . 勾引 是 这样的 一个 可恶的 单词 .
. . . .

: : :
. . . .

“因为害怕城里的疾病而勾引纯洁的乡村姑娘的男人，应该被活活剥皮”.....真可笑.....“勾引”这个词真够恶心的.....

“ ['kɪkɪti] [klæk] , ['kɪkɪti] [klæk] , [klæk] , [klɪk]
“ **Clickety clack** , **clickety clack** , **clack** , **click**
” 点击 唠叨 , 点击 唠叨 , 唠叨 , 点击

“咔嗒咔嗒，咔嗒咔嗒，咔嗒，咔嗒.....”

[fu:l] [treɪn][hæd; həd][tu;; tə][get][hɪə(r)][sʌm; səm][taɪm] “ [-]
Fool train had to get here some time “ [**270**]
傻子 火车 有 到 得到 这里 一些 时间 “ [-]

愚人列车总有一天会到达这里.....”[270]

[θri:] .
III :
三、 :

三、

[æz; əz][hi;; hi] ['klætə] [daʊn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [kəʊt] ,
As he clattered down the precipitous steps of the day - coach ,
作为 他 咔嗒咔嗒地 向下 这 陡峭 步骤 的 这 天 - 教练 ,

他哐哐哐哐地走下马车陡峭的台阶时，

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [wɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][dʒʌmp][ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] [fi:t] , ['fɪlɪp] [sɔ:] [ðə; ði]
the last of which was a clear jump of at least two feet , **Philip saw the**
这 最后的 的 哪个 曾是 一个 清除 跳 的 在 至少 二 脚 , 菲利普 锯 这
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

最后一次跳跃至少有两英尺远，菲利普看到了那个高个子，

[sti:l] ['vɪgərəs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kʌm]
still vigorous figure of his uncle detach itself from the crowd and come
仍然 蓬勃 数字 的 他的 叔叔 分离 本身 从 这 人群 和 来
[ˈfɔ:wəd] [wɪð] [ɪts] [pə'petʃuəli] [sə'praɪzɪŋ] [greɪs] .
forward with its perpetually surprising grace .
向前 和 它是 永恒地 奇怪 优雅 .

他叔叔依然精神矍铄的身影从人群中脱颖而出，以他那永不褪色的优雅姿态走上前来。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] .
“ **Glad to see you , boy** .
“ 高兴的 到 看 你 , 男生 .

“很高兴见到你，孩子。”

“ [ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['su:ðɪŋli] ['restfl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæt] [br'treɪd] [ðə; ði]
“ **The words had something soothingly restful about them that betrayed the**
“ 这 字 有 某物 舒缓地 宁静 关于 他们 那 背叛 这
[ʌn'hʌrɪd] ['kʌntri] ['dʒentlmən] .
unhurried country gentleman .
不慌不忙 国家 绅士 .

“这些话中有一种令人舒缓平静的意味，却暴露出这位不慌不忙的乡村绅士的本性。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] , [hɒt][raɪd] , [aɪm][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [leɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
“ **A very long , hot ride , I'm afraid , and the train late as usual** .
“ 一个 非常 长的 , 热的 骑 , 我是 害怕的 , 和 这 火车 晚的 作为 通常 .

恐怕这将是一段漫长而炎热的旅程，而且火车像往常一样晚点了。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [wel] ?
Your mother well ?
你的 母亲 出色地 ?

你母亲好吗？

[ænd; ənd] - ?
And Don'ld ?
和 - ?

唐纳德呢？

“ [ðə; ði][lɑ:st] [neɪm] [wɒz; wəz] [slɜ:d] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɜ:nl] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
“ **The last name was slurred with the paternal carelessness of the man who**
“ 这 最后的 姓名 曾是 含糊不清 和 这 父系 疏忽 的 这 男人 WHO
[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðərz] [sʌn] ['weðə(r)] [ðæt] ['brʌðə(r)][ɪz] [wel] .
has lived to ask his youngest brother's son whether that brother is well .
有 居住地 到 问 他的 最小的 兄弟 儿子 无论 那 兄弟 是出色地 .

“他含糊不清地念着姓氏，带着父亲般的漫不经心，就像一个活到今天还去问自己最小的弟弟的儿子，弟弟是否安好一样。

“ [aɪ] [brɔ:t] ['meəriən]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
“ **I brought Marion over in the car** .
“ 我 带来 玛丽昂 超过 在 这 车 .

“我开车把玛丽昂带过来了。”

“ [ðə; ði][klɪə(r)] [aɪz] ['twɪŋkl] ['mɪstʃɪvəsli] .
“ **The clear eyes twinkled mischievously** .
“ 这 清除 眼睛 闪烁 顽皮地 .

“清澈的眼睛闪烁着狡黠的光芒。”

“ [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [æz; əz][aɪ][drəʊv][baɪ] ,
“ **She was sitting on the porch as I drove by** ,
“ 她 曾是 坐着 在 这 门廊 作为 我 驾驶 经过 ,

“我开车经过时，她正坐在门廊上。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:][ju:; jʊ][ˈrɑ:ðə(r)] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [ˈsʌmə(r)] .
and it seemed to me you rather liked her last summer .
和 它 似乎 到 我 你 相当 喜欢 她 最后的 夏天 .
我觉得你去年夏天挺喜欢她的。

[maɪnd][[ji:; ji] ['dʌznt] [waɪnd][ju:; jʊ][ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)][bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tu:] [wi:ks]
Mind she doesn't wind you around her little finger before your two weeks
头脑 她 不 风 你 大约 她 小的 手指 前 你的 二 周
[ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] .
are over .
是 超过 .
注意别在两周期限结束前她就把你玩弄于股掌之间。

[ðɪ:z] ['mɪnɪstə] - [dɔ:təz] — " [ðə; ði] [freɪz] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [tɜ:nd]
These ministers ' daughters — " The phrase melted away , and his uncle turned
这些 部长们 - 女儿们 — " 这 短语 融化 离开 , 和 他的 叔叔 转向
[tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] .
to direct the chauffeur .
到 直接的 这 司机 .
“这些大臣的女儿们——”这句话戛然而止，他的叔叔转身去吩咐司机。

[bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] [smaɪld] [ˈɪnwədli] .
But Philip smiled inwardly .
但 菲利普 微笑 内心 .
但菲利普内心却露出了微笑。

[hi:; hi] [ŋju:] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][wʌns] [bi:n] “ [ə; eɪ][bæd][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ” ,
He knew his favorite uncle had once been “ a bad man among the ladies ” ,
他 知道 他的 最喜欢的 叔叔 有 一次 到过 “ 一个 坏的 男人 之中 这 女士们 ” ,
他知道自己最喜欢的叔叔曾经是“一个风流成性的花花公子”，

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . [-]
as they put it in the South . [271]
作为 他们 放 它 在 这 南 . [-]
正如南方人所说。[271]

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[ðæt] [naɪt] [ˈfɪlɪp] [leɪ] [hɑ:f] [ˈsmʌðə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [ˈfeðə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'gen]
That night Philip lay half smothered in his enormous feather bed , and thought again
那 夜晚 菲利普 躺 一半 窒息 在 他的 巨大的 羽毛 床 , 和 想法 再次
,
:
,
那天晚上，菲利普半躺在他那张巨大的羽绒床上，几乎喘不过气来，他又想：

[ðɪs] [taɪm][ɪn] [ˈretrəspekt] .
this time in retrospect .
这 时间 在 回顾 .
这次是事后回想。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈnæɡɪŋ] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [kept] [sɪ'klu:dɪd] [ˈdʒʊərəɪŋ][məʊst][ɒv; əv]
He was a boy whom a nagging illness had kept secluded during most of
他 曾是 一个 男生 谁 一个 唠叨 疾病 有 保留 僻 期间 最多 的
[hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [laɪf] ,
his early life ,
他的 早期的 生活 ,
他从小就患有顽疾，大部分时间都与世隔绝。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pri:viəs] ['freɪmən] [jɪə(r)][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['restləs] [nju:]
and the previous Freshman year at college had filled him with restless new
和 这 以前的 大一新生 年 在 大学 有 已填 他 和 不安 新的
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

而他上大学一年级的经历让他充满了躁动不安的新想法。

[ædə'les(ə)ns] , [tu:] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] , [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , [æt; ət][lɑ:st] .
Adolescence , too long delayed , was upon him with a vengeance , at last .
青春期 , 也 长的 延迟 , 曾是 之上 他 和 一个 复仇 , 在 最后的 .
迟来的青春期终于如约而至，而且来势汹汹。

“ [gʊd] [mu:v] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . . .
” **Good move , coming here** . . .
” 好的 移动 , 未来 这里 . . .

“来这里是个明智之举.....”

[ʃi:z] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['næt(ə)rəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz][ai]['evə(r)] [sɔ:] . . . [skɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
she's certainly one of the most naturally beautiful girls I ever saw . . . skin a little
她是 当然 一 的 这 最多 自然 美丽的 女孩们 我 曾经 锯 . . . 皮肤 一个 小的
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

她绝对是我见过的最有自然美的女孩之一.....皮肤有点松弛。

[pə'hæps]
perhaps : : : :
也许

也许....

[lɔ:d] , [haʊ] [kæn; kən]['pi:p(ə)][stænd][tu:; tə] [i:t] ['sɔ:sɪdʒɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:; də][hɪə(r)] . . .
Lord , how can people stand to eat sausages the way they do here . . .
主 , 如何 能 人们 站立 到 吃 香肠 这 方式 他们 做 这里 . . .
上帝啊，这里的人怎么能这样吃香肠呢.....

[wi:l; wil][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . . . [ɪn][dʒʊ'laɪ] !
we'll have them to - morrow . . . in July !
出色地 有 他们 到 - 明天 . . . 在 七月 !
我们明天就能拥有它们.....七月份！

“ ['sʌmhaʊ] [ai] [fi:l] [tu:] [əʊvə'kɒnfɪdənt]
” **Somehow I feel too overconfident**
” 不知何故 我 感觉 也 过度自信

“不知为何，我觉得自己太自信了.....”

[gɒd] [help][ju: 'es] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]['evə(r)] ['ri:əli] [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [em 'i:] . . .
God help us if she ever really falls in love with me . . .
上帝 帮助 我们 如果 她 曾经 真的 瀑布 在 爱 和 我 . . .

如果她真的爱上我，上帝保佑我们.....

[stɪl] , [ai][daʊnt][kwaɪt] [si:] [waɪ] [ðæts] [maɪ] ['lʊkaʊt] . . .
still , I don't quite see why that's my lookout . . .
仍然 , 我 不 相当 看 为什么 那就是 我的 瞭望台 . . .

不过，我还是不太明白为什么那是我的职责.....

[dɒŋ] [hwa:n; 'dʒu:ən] “
Don Juan : : : : “
大学教师 胡安 “

唐璜.....

“ [si:] [hiə(r)] , [ˈfɪlɪp] [ˈmelt(ə)n] , [jʊr; jər][æn; ən][æs] !
“ See here , Philip Melton , you're an ass !
“ 看 这里 , 菲利普 梅尔顿 , 你是 一个 屁股 !

“瞧瞧, 菲利普·梅尔顿, 你真是个蠢货! ”

“ ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][krɪsp][pɪəriədz] .)
“ (That was the voice of common sense , speaking in crisp periods .)
“ (那 曾是 这 嗓音 的 常见的 感觉 , 请讲 在 脆 时期 .)
(那是常识的声音, 简洁明了。)

“ [ju:v] [ˈnevə(r)] [kɪst] [ə; eɪ][gɜ:lɪ][ɪn][jɜ:(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ju:v] [θɔ:t] [tu:] [matʃ] [əˈbaʊt]
“ You've never kissed a girl in your life , and you've thought too much about
“ 你已经 绝不 亲吻 一个 女孩 在 你的 生活 , 和 你已经 想法 也 很多 关于
[,aɪˈti:] [ˈlertli] .
it lately .
它 最近 .

“你这辈子还没亲过女孩子, 最近却一直在这想这件事。”

[ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [tu:] [ˈbæʃfl] [tu:; tə][ˈi:v(ə)n][flɜ:t] [wɪð] [sʌb] - [debz] .
You've always been too bashful to even flirt with sub - debbs .
你已经 总是 到过 也 害羞的 到 甚至 调情 和 子 - 黛布斯 .

你一直太害羞, 甚至不敢和准名媛调情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [nɒt][rəʊˈmæns] , [hæz; həz] [ˈɡɒtn] [həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
And now that curiosity , not romance , has gotten hold of you ,
和 现在 那 好奇心 , 不是 浪漫 , 有 获得 抓住 的 你 ,

而现在, 吸引你的不是爱情, 而是好奇心。

[ænd; ənd] [ju:v] [əˈtʃi:vɪd] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:məs] [ˈkɒŋkwɛst][ɒv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [ˈslɒpi] [ˈletəz]
and you've achieved the enormous conquest of receiving a few sloppy letters
和 你已经 已达成 这 巨大的 征服 的 接收 一个 很少 邋遢 信件
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
from a country clergyman's daughter ,
从 一个 国家 神职人员的 女儿 ,

你已经取得了巨大的成就——收到了一位乡村牧师女儿寄来的几封潦草的信。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] — !
you think — !
你 思考 — !

您认为-!

[dɒn] [hwa:n; ˈdʒu:ən] , [bla:] !
Don Juan , blaah !
大学教师 胡安 , blaah !

唐璜, 呸!

“ ([ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] [dɪsˈɡʌstɪdli] [rɪˈtaɪəd] .)
“ (And common sense disgustedly retired .)
“ (和 常见的 感觉 厌恶地 退休 .)

(常识厌恶地退出了历史舞台。)

[bʌt; bət] [ˈfɪlɪps] [θɔ:ts] [su:n] [brˈɡæn][tu:; tə][drɪft][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtʃæn(ə)] .
But Philip's thoughts soon began to drift in the old channel .
但 菲利普的 想法 很快 开始 到 漂移 在 这 老的 渠道 .

但菲利普的思绪很快又飘回到了原来的方向。

[ænd; ənd][ˈegətɪz(ə)m; ˈi:-] , [wɪtʃ] [laɪz] [krʌʃt] [ˈɪntu:][ɪts][ˈkɔ:nə(r)][ˈdʒʊəriŋ] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊəz] ,
And egotism , which lies crushed into its corner during waking hours ,
和 自负 , 哪个 谎言 碎 进入 它是 角落 期间 醒来 小时 ,

而自负, 在清醒的时候则被压抑在角落里。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] ['demi] - [dri:mz] .
came out and sported in the land of demi - dreams .
来了 出去 和 运动 在 这 土地 的 半 - 梦境 .

出来后，在半梦境之地尽情玩耍。

“ [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wʌns] , [ˈriːəli]
” **She blushed once , really**
” 她 脸红了 一次 , 真的

她真的脸红过一次.....

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [duː; də] [,aɪ ˈti:] . . .
I saw her do it
我 锯 她 做 它

我亲眼看到她这么做的.....

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [,em ˈi:] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ˈpræktɪkli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ,
and she let me take her hand practically as long as I wanted to ,
和 她 让 我 拿 她 手 几乎 作为 长的 作为 我 通缉 到 ,
她几乎让我一直牵着她的手，只要我想牵。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪŋ] .
to look at her ring .
到 看 在 她 戒指 .

看看她的戒指。

“ [əʊ] [ˈfɪl] , [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [bæd] . . .
” **Oh Phil , you're not so bad**
” 哦 菲尔 , 你是 不是 所以 坏的

“哦，菲尔，你也没那么糟糕.....”

[jʊl] [lɜ:n] . . . [lɜ:n] . . . -
you'll learn . . . learn . . . lllle
你会 学习 . . . 学习 . . . -

你会学到.....学到.....lllle.....

” [sli:p] . [-]
” **Sleep . [272]**
” 睡觉 . [-]

“睡眠。[272]

[vi:] .
V :
V :

五、

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [brɔ:d] .
The river was not very broad .
这 河 曾是 不是 非常 广阔 .

这条河并不宽。

[,aɪ ˈti:] [kɜ:vd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ræŋks] [ɒv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪləʊz] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz]
It curved and twisted between ranks of weeping willows , and , just as
它 弯曲 和 扭曲 之间 排名 的 哭泣 柳树 , 和 , 只是 作为
[ˈfɪlɪp] [gru:] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈrəʊɪŋ] ,
Philip grew tired of rowing ,
菲利普 生长 疲劳的 的 划船 ,

它蜿蜒曲折地穿梭在成排的垂柳之间，正当菲利普厌倦了划船的时候，

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈgrɒtəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊv] [ˈbekən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] .
a perfect grotto of a cove beckoned them to come in and rest .
一个 完美的 石窟 的 一个 海湾 招手 他们 到 来 在 和 休息 .

一个完美的洞穴状海湾吸引着他们进来休息。

[ˈmɛəriən][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌɡli] [ˈrʌbə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [kæp] [waɪl] [ˈfɪlɪp] [rəʊd] ,
Marion had taken off her ugly rubber bathing cap while Philip rowed ,
玛丽昂 有 已采取 离开 她 丑陋的 橡皮 洗澡 帽 尽管 菲利普 划船 ,
菲利普划船的时候, 玛丽昂摘下了她那顶难看的橡胶泳帽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd][ˈɡəʊldən] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
and as they slid among the green and golden shadows of the willows ,
和 作为 他们 滑行 之中 这 绿色的 和 金的 阴影 的 这 柳树 ,
当他们滑入柳树绿荫和金光交织的树影间时,

[hi:: hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈstɑ:tld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
he was almost startled at the beauty of her hair .
他 曾是 几乎 惊慌 在 这 美丽 的 她 头发 :
她秀发的美丽几乎让他惊艳不已。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈli:pɪŋ] [kæˈskeɪd][ɒv; əv] [laɪt]
It seemed to flow about her shoulders in a leaping cascade of light
它 似乎 到 流动 关于 她 肩膀 在 一个 跳跃 级联 的 光
[ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] ,
and shadow ,
和 阴影 ,
光影仿佛在她肩头跳跃倾泻而下, 宛如瀑布。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] [θrəʊt] [ˈtaɪt(ə)nd] [æz; əz][hi:: hi] [wɒtʃt] [,aɪˈti:] .
and Philip's throat tightened as he watched it :
和 菲利普的 喉 收紧 作为 他 观看 它 :
菲利普看着这一切, 喉咙不由自主地发紧。

[ðen] [hi:: hi] [rɪˈmembəd] [ðæt][hi:: hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɒt] [ˈbju:ti] ,
Then he remembered that he was in search of love , not beauty ,
然后 他 记得 那 他 曾是 在 搜索 的 爱 , 不是 美丽 ,
然后他想起, 他寻找的是爱, 而不是美貌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][ɡɜ:l][wʌŋ][mʌst; məst] “ [fu:t] [ə; eɪ][laɪn] ” .
and that with a girl one must “ shoot a line ” .
和 那 和 一个 女孩 一 必须 “ 射击 一个 线 ” :
而且, 和女孩交往必须“搭讪”。

[ðə; ði][bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][bəŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [plæʃ] ,
The boat touched the bank with a soft plash ,
这 船 感动 这 银行 和 一个 柔软 的水花 ,
小船轻轻地触到了岸边, 溅起一阵轻柔的水花。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈsʌmənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][ˈmen](ə)n][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊəmz] ,
and Philip summoned courage to mention one of his poems ,
和 菲利普 被召唤 勇气 到 提到 一 的 他的 诗歌 ,
菲利普鼓起勇气, 提到了他的一首诗。

[wɪtʃ] [hi:: hi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [waɪl] [hi:: hi][wɒz; wəz] [ˈrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði]
which he said had come to him while he was rowing her up the
哪个 他 说 有 来 到 他 尽管 他 曾是 划船 她 向上 这
[ˈrɪvə(r)] .
river :
河 :
他说, 当他划船载着她逆流而上时, 这个想法就出现在他的脑海中。

[,aɪˈti:][brɪˈɡæn] :
It began :
它 开始 :

一切由此开始:

“ [əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪ] [ai] [maɪt] [trænz'mju:t] [ðə; ði] [a:ts] ,
“ **Oh , how I wish I might transmute the arts ,**
” 哦 , 如何 我 希望 我 可能 嬗变 这 艺术 ,
“哦, 我多么希望我能改变艺术啊! ”

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] ['pəʊətɹi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'res] —
And make of poetry a long caress —
和 制作 的 诗 一个 长的 抚摸 —
让诗歌成为一段绵长的抚摸——

” [ænd; ənd] ,
” **and** ,
” 和 ,
“和,

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɛstʃənəb(ə)] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pəʊɪm] [tu:; tə] [wʌnz] [lʌv]
aside from the questionable novelty of addressing a short poem to one's love
旁边 从 这 值得怀疑 新奇 的 解决 一个 短的 诗 到 一个人的 爱
[ɪn] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [blæŋk] [vɜ:s] ,
in Elizabethan blank verse ,
在 伊丽莎白时代 空白的 诗 ,
撇开用伊丽莎白时代的无韵诗体向爱人吟诵短诗这种颇具新奇性的做法不谈,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['pɒʊəts] ,
it was neither better nor worse than the efforts of many young poets ,
它 曾是 两者都不 更好的 也不 更糟 比 这 努力 的 许多 年轻的 诗人 ,
它既不比许多年轻诗人的作品更好, 也不比它们更差。

[nɒt] [æz; əz] [jet] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] . [-]
not as yet nipped in the bud . [273]
不是 作为 然而 轻咬 在 这 芽 . [-]
尚未扼杀在萌芽状态。 [273]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

[ə; eɪ] [wi:k] ['lɛɪtə(r)] , ['fɪlɪp] [kʊd; kəd] [laɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['gɑ:d(ə)n] ,
A week later , Philip could lie out on the terrace of his uncle's garden ,
一个 星期 之后 , 菲利普 可以 说谎 出去 在 这 阳台 的 他的 叔叔的 花园 ,
一周后, 菲利普就可以躺在他叔叔花园的露台上了。

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mju:z] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
sunning himself , and muse somewhat as follows :
日光浴 他自己 , 和 沉思 有些 作为 跟随 :
他一边晒着太阳, 一边沉思着, 如下:

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hæŋ] . . . [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] . . . [lɑ:st] [naɪt] , [naʊ] . . .
“ **I'm getting the hang . . . not a doubt in the world . . . last night , now . . .**
” 我是 获得 这 悬挂 . . . 不是 一个 怀疑 在 这 世界 . . . 最后的 夜晚 , 现在 . . .
“我越来越熟练了.....毫无疑问.....昨晚, 现在.....”

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] ['ɔ:flɪ] [naɪs] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k]
her hair is awfully nice when you feel it on your cheek
她 头发 是 非常 好的 什么时候 你 感觉 它 在 你的 脸颊
她的头发拂过脸颊, 感觉真好.....

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] ['pəʊətɹi] . . . [ə'gen] . . .
“ **I think I'd better not try poetry . . . again . . .**
” 我 思考 ID 更好的 不是 尝试 诗 . . . 再次 . . .
“我想我最好还是别再尝试写诗了.....”

[ˈmeɪbi] . . . [aɪ ˈti:] [saʊndz] [tu:] [wel] . . . [tu:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [ˈriːəli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdiːpli]
maybe . . . it sounds too well . . . too as if I weren't really feeling deeply
或许 . . . 它 声音 也 出色地 . . . 也 作为 如果 我 不是 真的 感觉 深

也许.....听起来太好了.....好像我并没有真正投入感情似的.....

“ [stɪl] [aɪv] [ɡɒt][hɜː(r); hə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [ˈmaɪti] [wel] . . . [lɑːst] [naɪt] [fiː; ji] [sed] , - [ˈmeɪbi] ,
“ Still I've got her going mighty well . . . last night she said , - Maybe ,
” 仍然 我已经 得到 她 去 强大的 出色地 . . . 最后的 夜晚 她 说 , - 或许 ,

“不过，她现在状态很好.....昨晚她说，‘也许，

[dʒʌst][wʌn][brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][ɡəʊ] -
just one before you go '
只是 一 前 你 去 -

临走前再来一个.....

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːfli] [rəʊˈmæntɪk] [wei] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈti:]
I've thought of an awfully romantic way to do it
我已经 想法 的 一个 非常 浪漫的 方式 到 做 它

我想到一个非常浪漫的办法.....

“ [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeəriən]
“ Poor Marion
” 贫穷的 玛丽昂

可怜的玛丽昂.....

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
I wonder if I could really break her heart
我 想知道 如果 我 可以 真的 休息 她 心

我不知道我是否真的能伤透她的心.....

[aɪ] [miːn] [aɪ][həʊp] [ɪl] [suːn] [ɡet][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [wen] [aɪm] [ɡɒn]
I mean I hope she'll soon get over it when I'm gone
我 意思是 我 希望 壳 很快 得到 超过 它 什么时候 我是 已消失

我的意思是，我希望我走了之后她能尽快走出阴影.....

“ [ˈenihaʊ] [aɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈpeɡɪ] [ˈɑːmɪtɪdʒ] [əˈgen]
“ Anyhow I'll never be afraid of Peggy Armitage again
” 无论如何 患病的 绝不 是 害怕的 的 佩吉 阿米蒂奇 再次

“反正我以后再也不会害怕佩吉·阿米蒂奇了.....”

[aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] [hæŋ]
I've got the hang
我已经 得到 这 悬挂

我已经掌握诀窍了.....

[dæm] [aɪ ˈti:] . . . [ɡɒt][ðə; ði] [hæŋ] “ [-]
damn it . . . got the hang “ [**274**]
该死 它 . . . 得到 这 悬挂 “ [-]

该死.....终于掌握了.....”[274]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ɡɒdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kənˈspaɪə(r)] [wɪð] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
The Gods seemed to have conspired with Philip to make his last night in the
这 神 似乎 到 有 密谋 和 菲利普 到 制作 他的 最后的 夜晚 在 这
[saʊθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
South all that he could have wished .
南 全部 那 他 可以 有 希望 .

诸神似乎与菲利普合谋，让他在南方度过的最后一夜如他所愿。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmeəriən][hæd; həd] [bi:n] [ˈrəʊɪŋ] [əˈgen][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
He and Marion had been rowing again in the moonlight ,
他 和 玛丽昂 有 到过 划船 再次 在 这 月光 ,
他和玛丽昂又在月光下划船了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈriːəli] [grəʊn] [ˈveri] [leɪt] ,
and now that it had really grown very late ,
和 现在 那 它 有 真的 生长 非常 晚的 ,
而现在, 它真的已经长得很晚了,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ˈɑːbə(r)][æt; ət][ðə; ði][faː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgaːd(ə)n] ,
they were sitting in a secluded arbor at the far end of the garden ,
他们 是 坐着 在 一个 僻 乔木 在 这 远的 结尾 的 这 花园 ,
他们坐在花园尽头一个僻静的凉亭里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
which looked out over the river .
哪个 看起来 出去 超过 这 河 .
从那里可以俯瞰河流。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈwæksɪŋ][ˈevə(r)] [sɪns] [ˈfɪlɪps] [əˈraɪv(ə)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] .
The moon , which had been waxing ever since Philip's arrival , was now full .
这 月亮 , 哪个 有 到过 打蜡 曾经 自从 菲利普的 到达 , 曾是 现在 满的 .
自菲利普到来以来, 月亮一直呈盈凸状, 现在已经是满月了。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈtreɪlɪŋ] [straændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊz] [[ʌt] [ðəm; ðəm][ʌp][əˈləʊn] ,
And great trailing strands of the weeping willows shut them up alone ,
和 伟大的 尾随 线 的 这 哭泣 柳树 关闭 他们 向上 独自的 ,
垂柳枝条如瀑布般倾泻而下, 将他们独自一人隔绝在外。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈsiːkrət] [ˈlætɪs] [ɒv; əv] [muːn] [ˈʃædəʊz] .
in a little secret lattice of moon shadows .
在 一个 小的 秘密 格子 的 月亮 阴影 .
在月影交错的隐秘小空间里。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈlaɪtli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Her head was resting lightly against his shoulder ,
她 头 曾是 休息 轻轻 反对 他的 肩膀 ,
她的头轻轻地靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈwɪspərz] .
and they were speaking only now and then in whispers .
和 他们 是 请讲 仅有的 现在 和 然后 在 低语 .
他们只是偶尔低声交谈。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] , [ə; eɪ] [peɪl] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
She was very lovely , a pale lady of the moon ,
她 曾是 非常 迷人的 , 一个 苍白 女士 的 这 月亮 ,
她非常美丽, 像一位月光下的苍白女子。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [jɜːn] [ˈstreɪndʒli] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he felt himself yearn strangely toward her .
和 他 毛毡 他自己 向往 奇怪的 朝向 她 .
他感到自己对她产生了一种莫名的渴望。

[ðə; ði][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔːst] [naʊ] .
The note in his voice was not forced now .
这 笔记 在 他的 嗓音 曾是 不是 强制 现在 .
他声音里的语气不再是勉强的了。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [,aɪ ˈtiː] ,
She seemed to feel it ,
她 似乎 到 感觉 它 ,
她似乎感觉到了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈiːgə(r)][lɪps][bent][daʊn][tuː; tə][hɜːz][ʃiː; ʃɪ][met][ðem; ðəm][ˈfɜːmli][wɪð][hɜː(r); hə(r)]
and as his eager lips bent down to hers she met them firmly with her
和 作为 他的 渴望的 嘴唇 弯曲 向下 到 她的 她 遇见 他们 牢牢 和 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

当他急切的嘴唇俯身靠近她的嘴唇时，她也坚定地用自己的嘴唇回应了他。

[wɔːm][ænd; ənd][ˈjiːldɪŋ] .
warm and yielding .
温暖的 和 屈服 .

温暖而柔和。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ] , [lɒŋ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ][kɪs][ˈlɑːstɪd] .
For a long , long minute the kiss lasted .
为了 一个 长的 , 长的 分钟 这 吻 持续 .

这个吻持续了很久很久。

[ˈfɪlɪps] [sen'seɪʃən] [siːmd] [tuː; tə][eb][ænd; ənd][fjuːz][tə'geðə(r)] .
Philip's sensations seemed to ebb and fuse together .
菲利普的 感觉 似乎 到 落潮 和 保险丝 一起 .

菲利普的各种感觉似乎时而涌现，时而交织在一起。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [pɑːst] .
Then suddenly the moment passed .
然后 突然 这 片刻 通过了 .

突然间，那一刻就过去了。

[ˈhæbɪt] [,riːə'sə:t] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [θɔːt] , “ [lɔːd] !
Habit reasserted itself , and Philip thought , “ Lord !
习惯 重申 本身 , 和 菲利普 想法 , “ 主 !

习惯再次占据了上风，菲利普心想：“主啊！

[ðə; ðɪ][ˈtræpə(r)] [træpt] !
The trapper trapped !
这 捕兽人 被困 !

捕兽者上钩了！

[əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][prə'pəʊzd] ! “ [-]
Another minute and I'd have proposed ! “ [275]
其他 分钟 和 ID 有 建议的 ! “ [-]

再过一分钟，我就求婚了！ [275]

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ðɪ][brɔːd] , [kuːl][və'rændə] .
It was afternoon on the broad , cool veranda .
它 曾是 下午 在 这 广阔 , 凉爽的 阳台 .

那是下午，宽敞凉爽的阳台上。

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [drɪ'pɑːtɪd] ['nɔːθwəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] ,
Philip had departed northward by the morning train ,
菲利普 有 已离开 向北 经过 这 早晨 火车 ,

菲利普乘早班火车向北出发了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] - [aɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] [greɪt] ['ku:lɪŋ] [sɪps][ɒv; əv]['dʒu:lɪp]
and a twinkling - eyed old gentleman was sipping great cooling sips of julep
和 一个 闪烁 - 眼睛 老的 绅士 曾是 啜饮 伟大的 冷却 啜饮 的 薄荷酒
[θru:] [ə; eɪ] [strɔ:] .
through a straw .
通过 一个 稻草 .

一位眼神闪烁的老绅士正用吸管啜饮着清凉的薄荷朱利酒。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ][bæd][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
He had once been a bad man among the ladies ,
他 有 一次 到过 一个 坏的 男人 之中 这 女士们 ,
[ə'wɜ:m] [hɪ; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sti:l] .
他曾经是个很受女人欢迎的男人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜ:və(r)] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sti:l] .
and perhaps a casual observer might have thought he was so still .
和 也许 一个 随意的 观察员 可能 有 想法 他 曾是 所以 仍然 .
[ə'wɜ:m] [hɪ; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sti:l] .
或许一个不经意的观察者会觉得他一动不动。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [gɜ:l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [læk] [fɔ:(r); fə(r)]
At least , the laughing girl at his side seemed not to lack for
在 至少 , 这 笑 女孩 在 他的 边 似乎 不是 到 缺少 为了
[entə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

至少，他身边那个爱笑的女孩似乎并不缺乏娱乐。

“ [ɑ:] [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][meɪd]['mɛəriən] , [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ['fɪlɪp] [ɪz][maɪ] ['nefju:] . ”
“ Ah but , my dear Maid Marion , you forget that after all Philip is my nephew . ”
“ 啊 但 , 我的 亲爱的 女佣 玛丽昂 , 你 忘记 那 后 全部 菲利普 是 我的 侄子 . ”
[ə'wɜ:m] [hɪ; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sti:l] .
“啊，亲爱的玛丽安小姐，你忘了菲利普毕竟是我的侄子吗？”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [kwɔ:t][ɪn'vɪnsəb(ə)][tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:ms] ? ”
“ And that should make him quite invincible to my poor charms ? ”
“ 和 那 应该 制作 他 相当 无敌 到 我的 贫穷的 魅力 ? ”
[ə'wɜ:m] [hɪ; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sti:l] .
“难道这就让他完全抵挡不住我这微不足道的魅力了吗？”

“ [ɪn'vɪnsəb(ə)] !
“ Invincible !
“ 无敌 !

“无敌！ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [kɪst] [ju:; jʊ] !
And you say he kissed you !
和 你 说 他 亲吻 你 !

你说他吻了你！

['ri:əli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðɪ:z] ['mɪnstə(r)] - [d'ɔ:təz] — “
Really , my dear , these minsters ' daughters — ”
真的 , 我的 亲爱的 , 这些 部长们 - 女儿们 — ”

真的吗，亲爱的，这些牧师的女儿们——”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['vestrɪmən] !
“ And you a vestryman !
“ 和 你 一个 教区执事 !

“而你竟然是教区委员！ ”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , ['mɪstə(r)] . ['melt(ə)n] ,
But seriously , Mr . Melton ,
但 严重地 , 先生 . 梅尔顿 ,

但说真的，梅尔顿先生，

[ˈfɪlɪp] [ɡɒt][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [ˈɔːfli] [wel] [təˈwɔːd] [ðə; ði][lɑːst] — [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈpəʊətri] — [ðæt]
Philip got to making love awfully well toward the last — except the poetry — that
菲利浦 得到 到 制作 爱 非常 出色地 朝向 这 最后的 — 除了 这 诗 — 那
[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈterəb(ə)l] !
was always terrible !
曾是 总是 糟糕的 ！

菲利浦在影片的最后阶段性爱表现得非常出色——除了诗歌——那总是很糟糕！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuˌleɪt] , [sɜː(r)] !
You are to be congratulated , sir !
你 是 到 是 恭喜 , 先生 ！

先生，您值得祝贺！

[wɪð] [maɪ][eɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnefjuː] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˈruːɪn] ! “
With my aid you have started your nephew on the road to ruin ! ”
和 我的 援助 你 有 开始 你的 侄子 在 这 路 到 废墟 ！ ”

你助你侄子走上了堕落之路！

“ [dɪə(r)][tʃaɪld] !
“ **Dear child !**
” 亲爱的 孩子 ！

“亲爱的孩子！

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [em ˈiː] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnefjuː] ?
And have you never heard me say he is my favorite nephew ?
和 有 你 绝不 听到 我 说 他 是 我的 最喜欢的 侄子 ？

你难道没听我说过他是最喜欢的侄子吗？

” [leəd] [ˈɡoʊldzɪbərɒʊ] . [-]
” **LAIRD GOLDSBOROUGH . [276]**
” 领主 戈尔兹伯勒 . [-]

“莱尔德·戈尔兹伯勒。 [276]

[ˌnəʊtəˈbɪlɪə]
Notabilia
名人录

诺塔比利亚

[ɒn][ðə; ði][ˈfrɑːnsɪs] [ˈbɜːgən] [ˈmed(ə)l]
On the Francis Bergen Medal
在 这 弗朗西斯 卑尔根 勋章

关于弗朗西斯·伯根奖章

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [jeɪl] [ɪz][ðə; ði]
One of the most charming of all the intellectual traditions of Yale is the
— 的 这 最多 迷人 的 全部 这 知识分子 传统 的 耶鲁大学 是 这
[ɡruːp] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] [ˈbɜːgən] [məˈmɔːriəl] [ˈlektʃəz] [dɪˈlɪvəd] [iːtʃ] [jɪə(r)][ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈɡrɑːtɪs][tuː; tə]
group of Francis Bergen Memorial lectures delivered each year gratis to
团体 的 弗朗西斯 卑尔根 纪念馆 讲座 发表 每个 年 免费 到
[ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] .
the University .
这 大学 。

耶鲁大学所有学术传统中最迷人的传统之一，是每年免费向全校师生发表的弗朗西斯·伯根纪念讲座。

[ˈmɪstə(r)] . [fræŋk] [ˈbɜːgən] [hæz; həz] [ˈlertli] [ˈædɪd] [əˈnʌðə(r)] [məˈmɔːriəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
Mr . Frank Bergen has lately added another memorial to his son .
先生 . 坦率 卑尔根 有 最近 额外 其他 纪念馆 到 他的 儿子 。

弗兰克·伯根先生最近又为他的儿子增设了一座纪念碑。

[,aɪˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld][ˈmed(ə)][tuː; tə][biː; bi] [eɪwɔːdɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɪt] .
It takes the form of a gold medal to be awarded each year at the Lit .
它 需要 这 形式 的 一个 金子 勋章 到 是 获奖 每个 年 在 这 点燃 .
[ˈdɪnə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtɡəʊɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkredɪəbl] [ˌkɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
dinner by the outgoing board to the author of the most creditable contribution
晚餐 经过 这 外向 木板 到 这 作者 的 这 最多 可信赖的 贡献
[tuː; tə][ðə; ði] [lɪt] .
to the Lit .
到 这 点燃 .

它以金质奖章的形式，由即将卸任的理事会在每年的文学晚宴上颁发给对文学做出最杰出贡献的作者。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðəə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] .
during their term of office .
期间 他们的 学期 的 办公室 .

在其任期内。

[ðə; ði] [ˈeditəz] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈelɪdʒəb(ə)] .
The editors themselves are ineligible .
这 编辑 他们自己 是 不符合资格 .

编辑本人没有资格参与。

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈbɜːgən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv] - ,
Francis Bergen was in the Class of 1914 ,
弗朗西斯 卑尔根 曾是 在 这 班级 的 - ,

弗朗西斯·伯根是1914届毕业生。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪt] . [bɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .
and a member of the Lit . board of that year .
和 一个 成员 的 这 点燃 . 木板 的 那 年 .

以及当年文学委员会的成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈpəʊɪt][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ænd] [ˈprɒmɪs] .
He was a college poet of distinction and promise .
他 曾是 一个 大学 诗人 的 区别 和 承诺 .

他是一位才华横溢、前途无量的大学诗人。

[hæd; həd][,aɪˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk] [deθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈplætsbɜːrg] ,
Had it not been for his tragic death on his way to Plattsburg ,
有 它 不是 到过 为了 他的 悲惨 死亡 在 他的 方式 到 普拉茨堡 ,

如果不是他在前往普拉茨堡的途中不幸身亡，

[ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [jɪˈəz] [ɒv; əv][ˈlɪrɪk][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
and with a few more years of lyric inspiration ,
和 和 一个 很少 更多的 年 的 歌词 灵感 ,

经过几年的歌词创作灵感，

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪtˈself][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈmɑːndɪŋ]
it is likely that his poetry would have served itself as his own commanding
它 是 可能 那 他的 诗 会 有 服务 本身 作为 他的 自己的 指挥

[məˈmɔːriəl] .
memorial .
纪念馆 .

他的诗歌很可能本身就是他本人最令人敬畏的纪念碑。

[æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] .
As it is , he is a traditional character of the Renaissance .
作为 它 是 , 他 是 一个 传统的 特点 的 这 复兴 .

他本身就是一个典型的文艺复兴时期人物。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [mi:t] [nəʊ][ˈgrædʒuerts; ˈgrædʒuəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [huː] [duː; də][nɒt][rɪˈmembə(r)]
You will meet no graduates of his generation who do not remember
你 将要 见面 不 毕业生 的 他的 一代 WHO 做 不是 记住
[ɪn][ˈgreɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪˈgriː] [ˈbɜːrgənz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtɜːkɪ] [ˈwɔːtə(r)][paɪp] ,
in greater or less degree Bergen's extraordinary Turkish water pipe ,
在 更大的 或者 较少的 程度 卑尔根的 非凡的 土耳其 水 管道 ,
你不会遇到他那一代的毕业生不记得贝尔根非凡的土耳其水烟斗的，他们或多或少都记得。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
and his long conversations with imaginary personages in his own room ,
和 他的 长的 对话 和 假想 人物 在 他的 自己的 房间 ,
以及他在自己房间里与虚构人物进行的长时间对话，

[ʌnˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklɑːsmeɪts] [əˈbaʊt] [hɪm]
unconscious of the attentive and astonished ears of his classmates about him
无意识 的 这 细心 和 惊讶 耳朵 的 他的 同学 关于 他
.
:
.
他丝毫没有意识到同学们正专注而惊讶地侧耳倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [ɒv; əv] [ðen] , [stɪl] [ˈsmækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] -
And the miracle is that in the Yale of then , still smacking of the Y -
和 这 奇迹 是 那 在 这 耶鲁大学 的 然后 , 仍然 拍打 的 这 是 -
[ˈswetəd] [ˈbʊldɒg] [aɪˈdiːəl] ,
sweatered bulldog ideal ,
毛衣 斗牛犬 理想的 ,
而奇迹在于，当时的耶鲁大学仍然散发着Y字形毛衣斗牛犬般的理想气息，

[hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [juːnɪˈvɜːsəli] [lʌvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ˌeksenˈtrɪsəti] .
he should have been universally loved and admired , in spite of eccentricity .
他 应该 有 到过 普遍地 喜爱 和 钦佩 , 在 尽管如此 的 古怪 .
尽管他性格古怪，但他本应受到所有人的喜爱和敬仰。

[sʌt] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɪzdəm][æt; ət] [jeɪl]
Such tales are indeed the romance of the beginning of wisdom at Yale
这样的 故事 是 的确 这 浪漫 的 这 开始 的 智慧 在 耶鲁大学
.
:
.
这些故事的确是耶鲁大学智慧萌芽时期的浪漫传说。

[ðɪs] [ˈmed(ə)] , [ðɪs] [əwˈɔːdɪd] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
This medal , this awarded piece of gold ,
这 勋章 , 这 获奖 片 的 金子 ,
这枚奖章，这块授予的金子，

[ðɪs] [ˈɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪtəˈrɑːti][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈwɪnərz] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][æt; ət] [jeɪl] ,
this honor in the eyes of the literati of each winner's generation at Yale ,
这 荣誉 在 这 眼睛 的 这 文人墨客 的 每个 获胜者 一代 在 耶鲁大学 ,
在耶鲁大学每一位获奖者那一代的文人墨客眼中，这是莫大的荣誉。

[hæz; həz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈɡləmə(r)][ɒv; əv] [rɪˈmembərəns] , [ə; eɪ][ˈɡlɔːri][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ɪtˈself] .
has about it a glamor of remembrance , a glory peculiar to itself .
有 关于 它 一个 魅力 的 纪念 , 一个 荣耀 奇特 到 本身 .
它散发着一一种令人怀念的魅力，一种独有的荣耀。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [huːm] [ðə; ði] [ɡɒdz] [lʌvd] [tuː] [wel] ,
It is in memory of a poet whom the Gods loved too well ,
它 是 在 记忆 的 一个 诗人 谁 这 神 喜爱 也 出色地 ,
这是为了纪念一位深受众神喜爱的诗人。

[ænd; ənd][did][nɒt] [ə'laʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
and did not allow to sing his fill .
和 做过 不是 允许 到 唱歌 他的 充满 .

并且没有让他尽情歌唱。

[baɪ][ɪts] [əʊn] [neɪm] [,aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən][,ɪnspə'reɪ(ə)n][mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][gəʊld] .
By its own name it is an inspiration more precious than gold .
经过 它是自己的 姓名 它 是 一个 灵感 更多的 宝贵的 比 金子 .
它本身就是一种比黄金更珍贵的灵感。

[em] . [i:] . [ef] . [-]
M . E . F . [277] .
M . E . F . [-]

MEF[277]

[bʊk] [rɪ'vju:z]
Book Reviews
书 评论

书评

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɒl] .
The Captain's Doll .
这 船长的 玩具娃娃 .

船长的玩偶。

[baɪ][di:] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] .
By D . H . Lawrence .
经过 D . H . 劳伦斯 .

作者：DH Lawrence。

(['tɒməs] ['seltzə(r)] .)
(Thomas Seltzer .)
(托马斯 苏打水 .)

(托马斯·塞尔策)

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
There is , in all living literature ,
那里 是 , 在 全部 活的 文学 ,

在所有现存的文学作品中，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [brɪ'twi:n] - [ðə; ði] - [laɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]
a kind of between - the - lines expression of the atmosphere belonging to
一个 种类 的 之间 - 这 - 线条 表达 的 这 气氛 属于 到

[ðə; ði] [drɪ'skraɪbd] ['prɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪ'skraɪbd] [pleɪs] .
the described period and the described place .
这 描述 时期 和 这 描述 地方 .

一种字里行间对所描述的时期和地点氛围的表达。

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ækʃ(ə)n] ,
With the advent of literary interest in thought as well as action ,
和 这 来临 的 文学 兴趣 在 想法 作为 出色地 作为 行动 ,

随着文学作品对思想和行动的兴趣日益浓厚，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n]
the point of view peculiar to the time , the race , and the situation
这 观点 的 看法 奇特 到 这 时间 , 这 种族 , 和 这 情况

[hæz; həz] [bi:n] ['prez(ə)nt][ɔ:lsəʊ] .
has been present also .
有 到过 展示 还 .

特定时代、种族和形势下特有的观点也一直存在。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋz] [baɪ] [ˌkɒnə'teɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] , [səʊ] [ðæt]
To create these mysterious things by connotation from the written word , so that
到 创造 这些 神秘 事物 经过 内涵 从 这 书面 单词 , 所以 那
[ðə; ði]['riːdə(r)] [bɪ'kʌmz] ,
the reader becomes ,
这 读者 变成 ,

通过文字的内涵来创造这些神秘的事物，使读者成为.....

[ˈtempərələɪ] , [kən'temp(ə)rəri][ænd; ənd][ˈɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
temporarily , contemporary and incident with the characters of the story ,
暂时地 , 当代的 和 事件 和 这 人物 的 这 故事 ,
暂时的、同时期的、与故事人物相关的事件

[ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['nɒv(ə)l] .
is at least one of the essentials of a permanent novel .
是 在 至少 一 的 这 必需品 的 一个 永恒的 小说 .
至少这是一部永恒小说应具备的要素之一。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə][prɪ'dɪkt] ['pɜːmənənsɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And while I am not at all prepared to predict permanency for The
和 尽管 我 是 不是 在 全部 准备 到 预测 永久性 为了 这
[ˈkæptɪnz] [dɒl] ,
Captain's Doll ,
船长的 玩具娃娃 ,

虽然我完全不准备预测《船长的玩偶》这部作品是否会永久存在，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [hæz; həz] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
I feel that Mr . Lawrence has been particularly happy in this strange business of
我 感觉 那 先生 . 劳伦斯 有 到过 特别 快乐的 在 这 奇怪的 商业 的
[ɪ'vəʊkɪŋ] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['æt məsfɪə(r)] .
evoking environmental atmosphere .
唤起 环境的 气氛 .

我觉得劳伦斯先生特别乐于从事营造环境氛围这种奇特的职业。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] “ [nɒv'l'et] ” — [ðə; ði]['vɒljʊ:m] [kən'teɪnz] [θriː] — [wen]
there is a moment in the first “ novelette ” — the volume contains three — when
那里 是 一个 片刻 在 这 第一的 “ 小说 ” — 这 体积 包含 三 — 什么时候
[ðə; ði]['dʒɜːmən][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] - ['herəʊɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] ['kæptɪn] - ['hɪərəʊ][ɑː(r); ə(r)]
the German Countess - heroine and the Scotch Captain - hero are
这 德语 伯爵夫人 - 女英雄 和 这 苏格兰威士忌 队长 - 英雄 是
['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪrəl] [ælp] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊtəbʌs] .
climbing a Tyrol Alp in a motorbus .
攀登 一个 蒂罗尔 阿尔卑斯山 在 一个 巴士 .

在第一部“中篇小说”(该卷包含三部) 中，有一个场景是德国伯爵夫人女主人公和苏格兰船长男主人公乘坐公共汽车攀登蒂罗尔阿尔卑斯山。

[ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['məʊtəbʌs] !
The Alps and a motorbus !
这 阿尔卑斯山 和 一个 巴士 !
阿尔卑斯山和一辆巴士！

[ˈevriweə(r)] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈluːmɪŋ] [ˈrɒks] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈglæsiəz] , [ðə; ði] [ˈbluː] [ˈskaɪ] **Everywhere , against the naked looming rocks and great glaciers , the blue sky** 到处 , 反对 这 裸 迫在眉睫 岩石 和 伟大的 冰川 , 这 蓝色的 天空 [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbləʊn] [ˈklaʊdz] , **and the blown clouds ,** 和 这 吹 云 ,

放眼望去，到处都是光秃秃的、高耸的岩石和巨大的冰川，还有蔚蓝的天空和飘浮的云朵。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈbʌlki] [ˈtrʌks] , [ˈpɪknɪkəz] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈrɒŋ] [kaɪnd][pɒv; əv] [rɪtʃ] [ˈdʒuːz] ” . **are bulky trucks , picknickers , and “ the wrong kind of rich Jews ” .** 是 笨重 卡车 , 野餐者 , 和 “ 这 错误的 种类 的 富有的 犹太人 ” . **are** 笨重的卡车、野餐的人，以及“不寻常的富有的犹太人”。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪld] [ˈmɒsɪs] [ænd; ənd] [ˈberi] [ˈbʊʃɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɒks] , **There are wild mosses and berry bushes among the rocks ,** 那里 是 荒野 苔藓 和 浆果 灌木丛 之中 这 岩石 , **are** 岩石间长着野生苔藓和浆果灌木。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [pɒv; əv] [ˈtʊərɪsts] [huː] [pɑːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dɪd] [nɒt] [liːv] **but “ the many hundreds of tourists who passed up and down did not leave** 但 “ 这 许多 数百 的 游客 WHO 通过了 向上 和 向下 做过 不是 离开 [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɪk] ” . **much to pick “** 很多 到 挑选 “ .

但是“数百名游客来来往往，并没有留下多少可供采摘的东西”。

[jet] [ðə; ði] [ɪɡzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] **Yet the exhilaration and the spell that belong to climbing even a civilized** 然而 这 兴奋 和 这 拼写 那 属于 到 攀登 甚至 一个 文明 [ˈmaʊntən] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ; **mountain are there ;** 山 是 那里 ;

然而，即使是攀登一座文明的山峰，也能感受到那种令人兴奋和着迷的氛围；

[ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈklaɪmə] [get] [aʊt] [pɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlɒri] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . **the civilized climbers get out of their lorry and feel it .** 这 文明 登山者 得到 出去 的 他们的 货车 和 感觉 它 . **are** 文明的登山者们从卡车里出来，感受着这一切。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlæd] , [ˈpɜːɡən] [əˈbændənmənt] : [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] **The German Countess feels it in a glad , pagan abandonment : she likes the** 这 德语 伯爵夫人 感觉 它 在 一个 高兴的 , 异教徒 放弃 : 她 点赞 这 [waɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , **wind in her face ,** 风 在 她 脸 ,

德国伯爵夫人从中感受到一种欣喜的、异教徒般的放纵：她喜欢风吹拂在脸上的感觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] “ [əˈweɪ] [brɪˈpɒnd] , [ðə; ði] [leɪk] [ˈlaɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [smɔːl] , **and she likes to see “ away beyond , the lake lying far off and small ,** 和 她 点赞 到 看 “ 离开 超过 , 这 湖 说谎 远的 离开 和 小的 , **are** 她喜欢眺望“远处，远处的小湖”，

[ðə; ði] [wɔːl] [pɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ˈrɒks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [pɒv; əv] [stəʊn] , [dɪm] [ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃt] **the wall of those other rocks like a curtain of stone , dim and diminished** 这 墙 的 那些 其他 岩石 喜欢 一个 窗帘 的 石头 , 暗淡 和 减少 [tuː; tə] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] . **to the horizon .** 到 这 地平线 .

其他岩石构成的墙就像一道石幕，模糊不清，渐渐消失在地平线上。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['kɜːd(ə)lɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bluː] ['sʌnʃaɪn] [ɪntə'mɪtənt] " .
And the sky with curdling clouds and blue sunshine intermittent " .
和 这 天空 和 凝固 云 和 蓝色的 阳光 间歇性的 "

天空乌云密布，阳光时隐时现。

[fiː; ji] " [briːð] [diːp] [breθs] " , [ænd; ənd] [sez] , " ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ʌp] !
She " breathes deep breaths " , and says , " Wonderful , wonderful to be high up !
她 " 呼吸 深的 呼吸 " , 和 说道 , " 精彩的 , 精彩的 到 是 高的 向上 !
她“深吸一口气”，说道：“太棒了，站在高处真是太棒了！ ”

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] - [skɒt] [fiːlz] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
" The English - Scot feels it , but in a different way .
" 这 英语 - 苏格兰人 感觉 它 , 但 在 一个 不同的 方式 :

“这位英格兰裔苏格兰人也有这种感觉，但方式不同。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔː'diːl] [ɔː(r)] ['mɪstɪk] ['bæt(ə)l]
" His eyes were dilated with excitement that was ordeal or mystic battle
" 他的 眼睛 是 扩张 和 激动 那 曾是 考验 或者 神秘 战斗
[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['ektəsi] .
rather than the Bergheil ecstasy .
相当 比 这 - 狂喜 :

“他的眼睛因兴奋而睁得大大的，那兴奋更像是面对磨难或神秘的战斗，而不是伯格海尔式的狂喜。

" [hiː; hi] [lʊks] ['səʊlfəli] [aʊt] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [-]
" He looks soulfully out , out of the world , [278]
" 他 看起来 深情地 出去 , 出去 的 这 世界 , [-]

“他眼神深邃，仿佛置身于另一个世界之外， [278]

[ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] " ['ʌplɪft] " [ðæt] [teɪks] [hɪm]
hating the mountains for their excitement , and their " uplift " that takes him
憎恨 这 山脉 为了 他们的 激动 , 和 他们的 " 提升 " 那 需要 他
[brɪ'jɒnd] [hɪm'self] ,
beyond himself ,
超过 他自己 ,

他憎恨群山带来的刺激和“振奋”感，这种感觉能让他超越自我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and he feels bigger than the mountains .
和 他 感觉 大 比 这 山脉 :

他觉得自己比群山还要高大。

[ɔːl] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [telz] [aɪ 'tiː] ,
All that , as Mr . Lawrence tells it ,
全部 那 , 作为 先生 : 劳伦斯 讲述 它 ,

劳伦斯先生讲述的所有这一切

['kɒmz] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə] " ['getɪŋ] " [ðiːz] ['reɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] ,
comes pretty close to " getting " these races in a phase of our era ,
来 漂亮的 关闭 到 " 获得 " 这些 种族 在 一个 阶段 的 我们的 时代 ,

非常接近于将这些种族“纳入”我们这个时代的范畴，

[ə; eɪ] [feɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][mæn][ɪn][rɪ'leɪ(ə)n][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪz][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz]
a phase which is important because man in relation to nature is man at his
一个 阶段 哪个 是 重要的 因为 男人 在 关系 到 自然 是 男人 在 他的
[best] .
best .
最好的 :

这是一个重要的阶段，因为人与自然的关系才能展现人的最佳状态。

[ænd; ɐnd][ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [klaɪmd] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [leɪt] [ˈi:əz] [wɪl] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði]
And anyone who has climbed mountains of late years will appreciate the
和 任何人 WHO 有 攀登 山脉 的 晚的 年 将要 欣赏 这
[ˈri:əlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ,
realism of the picture ,
现实主义 的 这 图片 ,
近年来攀登过山峰的人都会欣赏这幅画的真实感。

[ænd; ɐnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsto:riz] [ˈætməsfə(r)] .
and of the story's atmosphere .
和 的 这 故事的 气氛 .
以及故事的氛围。

[bʌt; bət][ai] [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [dɒl] .
But I said I could not predict the future for The Captain's Doll .
但 我 说 我 可以 不是 预测 这 未来 为了 这 船长的 玩具娃娃 .
但我说过，我无法预测《船长的玩偶》的未来。

[tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒrəns] [si:m] [su:ˈpri:mli; sju:ˈpri:mli][ˈeɪb(ə)][ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒi]
To me , Mr . Lawrence seems supremely able in handling the psychology
到 我 , 先生 . 劳伦斯 似乎 至高无上 有能力的 在 处理 这 心理学
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,
在我看来，劳伦斯先生似乎非常擅长把握当下的心理状态。

[bʌt; bət] [les] [ɪˈfektɪv] [wɪð] [ðə; ði][daɪˈnæmɪk] [saɪˈkɒlədʒi] [ˈnesəsəri] [fʊ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdra:mə] .
but less effective with the dynamic psychology necessary for his drama .
但 较少的 有效的 和 这 动态的 心理学 必要的 为了 他的 戏剧 .
但在展现他戏剧所需的动态心理学方面，效果却不尽如人意。

[ai][eɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkærəktəz] [wʊd] [ækt][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] ; [ai] [θɪŋk] [nəʊ][ˈʌðə(r)z] [wʊd] .
I am not sure his characters would act as they do ; I think no others would .
我 是 不是 当然 他的 人物 会 行为 作为 他们 做 ; 我 思考 不 其他的 会 .
我不确定他笔下的人物是否会做出那样的行为；我认为其他人也不会。

[θru:] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsnæpʃɪts] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈri:əl][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ,
Through a series of individual snapshots which are real to the life ,
通过 一个 系列 的 个人 快照 哪个 是 真实的 到 这 生活 ,
通过一系列贴近生活的个人快照，

[ˈkæptɪn] [ˈhepbɜ:n] [ænd; ɐnd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈhɑ:nəli] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ai] [ˈkænɒt] [teɪk]
Captain Hepburn and Countess Hannele move in a manner I cannot take
队长 赫本 和 伯爵夫人 汉内勒 移动 在 一个 方式 我 不能 拿
[fʊ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] .
for granted .
为了 的确 .
赫本上尉和汉内尔伯爵夫人的一举一动都让我感到不安。

[mɔ:(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ai][ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsto:ri] ,
More decidedly I should apply this criticism to the principals in the second story ,
更多的 绝对地 我 应该 申请 这 批评 到 这 校长 在 这 第二 故事 ,
[ðə; ði][fɒks] .
The Fox .
这 狐狸 .
我应该更明确地将这种批评应用于第二个故事《狐狸》中的主人公。

[ˈəʊvə(r)][taɪm] , [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kwɪə(r)] :
Over time , these people are all a little queer :
超过 时间 , 这些 人们 是 全部 一个 小的 酷儿 :
随着时间的推移，这些人都会变得有点古怪：

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] “ [njuː] ” [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
it is the fault in most of this “ new ” kind of writing .
它 是 这 过错 在 最多 的 这 “ 新的 ” 种类 的 写作 .

这是大多数此类“新式”写作的通病。

[diː] . [dʒiː] . [siː] .
D : G : C :
D : G : C :

DGC

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Members of the Family .
成员 的 这 家庭 .

家庭成员。

[baɪ] [ˈəʊɪn] [ˈwɪstə] .
By Owen Wister .
经过 欧文 威斯特 .

作者： 欧文·威斯特

([ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .)
(The MacMillan Company .)
(这 麦克米伦 公司 .)

(麦克米伦公司)

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtrətʃ(ə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; hæz] [bɔɪld] [daʊn]
When the cauldron of contemporary American literature has boiled down
什么时候 这 釜 的 当代的 美国人 文学 有 煮沸 向下

[ænd; ænd][ðə; ði] [drɒs] [biːn] [skɪmd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [jˈiəz] ,
and the dross been skimmed off by the years ,
和 这 浮渣 到过 脱脂 离开 经过 这 年 ,

当当代美国文学的大锅被熬煮浓缩，岁月的沉淀撇去了杂质之后，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒʊəriŋ] [məʊld][set][əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
there will be a special and enduring mold set aside for the works of
那里 将要 是 一个 特别的 和 持久 模具 放 旁边 为了 这 作品 的

[ˈəʊɪn] [ˈwɪstə] .
Owen Wister .
欧文 威斯特 .

我们将为欧文·威斯特的作品设立一个特殊且永久的模具。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈremɪŋtən] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [rəʊˈmæntɪk]
In his writings and in the pictures of Frederick Remington a richly romantic
在 他的 著作 和 在 这 图片 的 弗雷德里克 雷明顿 一个 丰富 浪漫的

[ˈpriəriəd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [prɪˈzɜːvd] .
period of our national life will be long preserved .
时期 的 我们的 国家的 生活 将要 是 长的 保存完好 .

在他的著作和弗雷德里克·雷明顿的画作中，我们国家生活中一段充满浪漫色彩的时期将被长久保存下来。

[ðə; ði][vəˈdʒɪniə] , [ɪn] [mækˈliːn] , [ænd; ænd][ˈsɪpi,ʊs][elˈiː] [mɔɪn] , [iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
The Virginia , Lin McLean , and Scipio Le Moyne , even as the nightingale ,
这 弗吉尼亚州 , 林 麦克莱恩 , 和 西庇阿 乐 莫因 , 甚至 作为 这 夜莺 ,

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
were not born for death .
是 不是 出生 为了 死亡 .

弗吉尼亚号、林·麦克莱恩号和西庇阿·勒莫因号，即使像夜莺一样，也并非生来就该死去。

[æz; əz][ˈsɪpi,ʊs][hɪmˈself] [riˈmɑːk] , “ [aɪ] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ænd] [jˈiəz] .
As Scipio himself remarked , “ I ain't going to die for years and years .
作为 西庇阿 他自己 评论 , “ 我 不是 去 到 死 为了 年 和 年 .

正如西庇阿自己所说：“我好多年都不会死。”

” [ðə; ði] [ert] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]
“ The eight short stories included in Members of the Family are typical of
” 这 八 短的 故事 包括 在 成员 的 这 家庭 是 典型的 的
[ˈmɪstə(r)] . [wɪstəz] [məʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['vɪvɪd]['mænə(r)] .
Mr . Wister's most delightful and vivid manner .
先生 : 威斯特的 最多 愉快 和 生动 方式 :
《家庭成员》一书中收录的八个短篇故事，是威斯特先生最令人愉悦和生动的写作风格的典型代表。

[ðəʊz] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][və'dʒɪniən][ɔ:(r)] [red] [men][ænd; ənd] [waɪt] [wɪl] [wæks] [ˈhæpi] [ˈəʊvə(r)] [sʌt]
Those who enjoyed The Virginian or Red Men and White will wax happy over such
那些 WHO 享受 这 弗吉尼亚人 或者 红色的 男人 和 白色的 将要 蜡 快乐的 超过 这样的
[teɪlz; 'teɪli:z][æz; əz][ðə; ði][ɡɪft] [hɔ:s] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪˈti:] [wɒz; wəz] .
tales as The Gift Horse and Where It Was .
故事 作为 这 礼物 马 和 在哪里 它 曾是 :
喜欢《弗吉尼亚人》或《红人与白人》的读者，一定会对《礼物马》和《它在哪里》这样的故事感到欣喜。

[ˈəʊɪn] [wɪstəz] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'ju:zuəl][tu:; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][laɪk] [ðæt] [məʊst] [[-]
Owen Wister's characters are unusual to us , but like that most [279]
欧文 威斯特的 人物 是 异常 到 我们 , 但 喜欢 那 最多 [-]
欧文·威斯特笔下的人物对我们来说很特别，但就像大多数[279]

[ˈfænsɪf(ə)l][ɒv; əv] ['kærəktəz] , [lɒŋ] [dʒɒn]['sɪlvə(r)] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
fanciful of characters , Long John Silver , they live .
奇幻的 的 人物 , 长的 约翰 银 , 他们 居住 :
充满奇思妙想的人物，朗·约翰·西尔弗，他们活了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:mə(r)] , [streŋθ] [ɒv; əv][plɒt] , [kærəktəraɪzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wɜ:θ] [ðɪs]
For humor , strength of plot , characterization , and general worth this
为了 幽默 , 力量 的 阴谋 , 特征描述 , 和 一般的 值得 这
[kəˈlek(ə)n] [teɪks] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] .
collection takes rank with the very highest .
收藏 需要 秩 和 这 非常 最高 :
就幽默感、情节张力、人物刻画和整体价值而言，这部作品集堪称一流。

[ef] . [di:] . [ə; eɪ] .
F . D . A .
F : D : 一个 :
FDA
[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [vɜ:s] .
A Book of British and American Verse .
一个 书 的 英国 和 美国人 诗 :
一本英国和美国诗歌集。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] ['henri] [væn] [daɪk] .
Edited by Henry Van Dyke .
编辑 经过 亨利 范 堤防 :
由亨利·范·戴克编辑。
([ˈdʌlbədeɪ] , [peɪdʒ] & [si: 'əʊ] .)
(Doubleday , Page & Co .)
(双日 , 页 & 合作 :)
(Doubleday, Page & Co.)

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [æn'θɔlədʒi:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['seɪmnəs] .
As a general rule anthologies are of a distinct sameness .
作为 一个 一般的 规则 选集 是 的 一个 清楚的 相同性 :
一般来说，选集都大同小异。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
The most noticeable thing , therefore ,
这 最多 显 事物 , 所以 ,
因此，最引人注目的是：

[ɪn] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv] [vɜ:s] [baɪ] ['henri] [væn] [daɪk] [ɪz][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]
in regard to this collection of verse by Henry Van Dyke is his novel method of
在 看待 到 这 收藏 的 诗 经过 亨利 范 堤防 是 他的 小说 方法 的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

亨利·范·戴克这本诗集最特别之处在于他新颖的编排方式。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði]['pəʊəmz][ɪn] [kɹɒnə'lɒdʒɪkli] [hi:; hi]['segrɪɡɪt, -geɪt][ðəm; ðəm] [ə'kɔ:dɪŋ]
Instead of fitting the poems in chronologically he segregates them according
反而 的 配件 这 诗歌 在 按时间顺序 他 隔离 他们 根据
[tu:; tə][ðeə(r)][pəʊ'etɪkəl] [fɔ:m] .
to their poetical form .
到 他们的 诗意的 形式 .
他没有按时间顺序排列这些诗歌，而是按诗歌形式进行分类。

[ðə; ði]['vɒlju:m] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:][sɪks] ['sekʃənz] , [dɪ'vəʊtɪd] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə] : ['bælədz] ; [ɪ'dɪlz] ɔ:(r)]
The volume is divided into six sections , devoted respectively to : ballads ; idylls or
这 体积 是 分割 进入 六 部分 , 奉献 分别 到 : 民谣 ; 田园诗 或者
[ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [vɜ:s] ;
stories in verse ;
故事 在 诗 ;

该卷分为六个部分，分别致力于：民谣；田园诗或诗歌故事；

['lɪrɪks] ; [əʊds] ; ['sɒnɪts] [ænd; ənd]['epɪɡræm] ; [ænd; ənd]['elədʒi:z][ænd; ənd]['epɪtə:f,-tæf] .
lyrics ; odes ; sonnets and epigrams ; and elegies and epitaphs .
歌词 ; 颂歌 ; 十四行诗 和 警句 ; 和 挽歌 和 墓志铭 .
歌词；颂歌；十四行诗和警句；以及挽歌和墓志铭。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lek](ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [dʒu:'dɪʃəs][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] ['kʌmɪŋ]
As to the selection , it is as judicious as one would expect coming
作为 到 这 选择 , 它 是 作为 明智的 作为 一 会 预计 未来
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [væn] [daɪk] .
from Mr . Van Dyke .
从 先生 . 范 堤防 .

至于选角方面，正如人们对范戴克先生的预期一样，他做出了明智的选择。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['fi:t](ə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'klu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
An attractive feature is the inclusion of a considerable number of modern
一个 吸引人的 特征 是 这 包容性 的 一个 大量 数字 的 现代的
['pəʊəmz] .
poems .
诗歌 .

本书的一大亮点是收录了大量现代诗歌。

[ɪn] ['kwɒntəti] [ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [laɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [vɜ:s] [ænd; ənd]
In quantity the collection lies between the Oxford Book of English Verse and
在 数量 这 收藏 谎言 之间 这 牛津 书 的 英语 诗 和
['bɜ:tn] ['sti:vənsənz] [həʊm] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜ:s] ,
Burton Stevenson's Home Book of Verse ,
伯顿 史蒂文森的 家 书 的 诗 ,
从数量上看，这套诗集介于《牛津英国诗歌集》和伯顿·史蒂文森的《家庭诗歌集》之间。

['bi:ɪŋ] ['niərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .
being nearer to the former .
存在 更近 到 这 以前的 .
更接近前者。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [əˈdæptɪd][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [klaːs] - [ruːm] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)]
It is especially adapted for use in class - room work and is a valuable
它 是 尤其 改编 为了 使用 在 班级 - 房间 工作 和 是 一个 有价值的
[əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlaɪbrəri] ,
addition to a small library ,
添加 到 一个 小的 图书馆 ,
它特别适合课堂教学使用，也是小型图书馆的宝贵补充。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪˈteəriən][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [iːsˈθetɪk] [ˈvjuːpɔɪnt] .
from a utilitarian as well as an aesthetic viewpoint .
从 一个 功利主义 作为 出色地 作为 一个 审美的 观点 .
从实用性和美学角度来看。

[ef] . [diː] . [ə; eɪ] .
F . D . A .
F . D . 一个 .
FDA

[ðə; ði] [guːs] [step] .
The Goose Step .
这 鹅 步 .
鹅步。

[baɪ] [ˈʌptən] [sɪnˈkleə] .
By Upton Sinclair .
经过 厄普顿 辛克莱 .
作者：厄普顿·辛克莱。

([peɪn] [bʊk] [ˌsiːˈəʊ] .)
(**Paine Book Co .**)
(潘恩 书 合作 .)
(佩恩图书公司)

[ˈθʌrə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [bʊk] [baɪ] [ˈʌptən] [sɪnˈkleə] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [wʊd]
Thorough discussion of this latest book by Upton Sinclair is a task that would
彻底 讨论 的 这 最新的 书 经过 厄普顿 辛克莱 是 一个 任务 那 会
[rɪˈkwaɪə(r)] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] .
require many pages .
要求 许多 页面 .
对厄普顿·辛克莱的这本新书进行全面讨论需要很多页篇幅。

耶鲁文学杂志（第88卷，第8期，(The Yale Literary Magazine (Vol.)

第3/3页

[ə; eɪ] [bri:f] [ˌdɪsə'teɪ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkz] [ə'baʊt] [jeɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
A brief dissertation upon his remarks about Yale , however ,
一个 简短的 论文 之上 他的 评论 关于 耶鲁大学 , 然而 ,
然而, 关于他对耶鲁大学的言论, 以下是一篇简短的论述:

[wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ʃed] [kən'sɪdərəb(ə)] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
will suffice to shed considerable light upon the book as a whole .
将要 足够了 到 棚 大量 光 之上 这 书 作为 一个 所有的 :
足以对整本书起到重要的启发作用。

[ˈkɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈmɪstə(r)] . [sɪn'kleə] [rɪ'mɑ:rkz] : “ [bʌt; bət][ðə; ði]
Commenting upon the University in general , Mr . Sinclair remarks : “ But the
评论 之上 这 大学 在 一般的 , 先生 : 辛克莱 评论 : “ 但 这
[ˈsi:kɾət] [sə'saɪətɪz] [kʌm] [ɪn] ,
secret societies come in ,
秘密 社会 来 在 ,
辛克莱先生在评论大学整体情况时说道: “但是秘密社团也介入了,

[ænd; ənd] [naʊ] [jeɪl] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˈprɪnstən] [ɪz] ,
and now Yale is just what Princeton is ,
和 现在 耶鲁大学 是 只是 什么 普林斯顿 是 ,
现在耶鲁大学就跟普林斯顿大学一样了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [pʊ; əv] [ˌmɪljə'neəz] [drɔ:] [ə'pɑ:t][ænd; ənd] [li:d] [ɪk'sklu:sɪv] [laɪvz; lɪvz] .
a place where the sons of millionaires draw apart and lead exclusive lives .
一个 地方 在哪里 这 儿子们 的 百万富翁 画 除 和 带领 独家的 生活 :
一个富家子弟们聚居并过着与世隔绝生活的地方。

” [dɪsɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][ɪnju'endəʊ][kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'saɪətɪz] [hɪə(r)] ,
” **Disregarding for the moment the innuendo cast upon the societies here ,**
” 不予理会 为了 这 片刻 这 影射 投掷 之上 这 社会 这里 ,
“暂且不谈这些针对当地社会的影射,

[aɪ'ti:] [si:md] [best][tu:; tə] [ˈɪntəvju:] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [wi:; wi] [nəʊ] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [æsə'teɪn]
it seemed best to interview the millionaire we know in order to ascertain
它 似乎 最好的 到 面试 这 百万富翁 我们 知道 在 命令 到 探明
[ˈweðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [-]
whether he was [280]
无论 他 曾是 [-]
为了确定他是否[280], 最好采访我们认识的那位百万富翁。

[ˈri:əli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:kɾətli] [ɪk'sklu:sɪv] .
really being secretly exclusive .
真的 存在 偷偷 独家的 :
实际上是秘密的排他性。

[ðə; ði] [kɔ:z] [pʊ; əv] [rɪ'sɜ:tɪ] [ˈsʌfəd] [wen] [hi:; hi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
The cause of research suffered when he proved to be out for the evening
这 原因 的 研究 遭受 什么时候 他 已证实 到 是 出去 为了 这 晚上
[ˈweəriŋ] [ðə; ði] [dres] [su:t][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,
wearing the dress suit of his neighbor ,
穿着 这 裙子 套装 的 他的 邻居 ,
当他被发现晚上穿着邻居的西装外出时, 研究工作受到了影响。

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ju:z][,aɪ 'ti:][hɪm'self] .
who was working his way through college and could not use it himself .
WHO 曾是 在职的 他的 方式 通过 大学 和 可以 不是 使用 它 他自己 .

他当时正在打工挣钱上大学，自己却用不上。

[kən'sɜ:nɪŋ] [sə'saɪətɪz] ['mɪstə(r)] . [sɪn'kleə] ['fɜ:ðə(r)][əu'paɪnz][ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n]
Concerning societies Mr . Sinclair further opines that they encourage intoxication .
有关 社会 先生 . 辛克莱 更远 意见 那 他们 鼓励 中毒
[ænd; ənd][və'nɪəriəl] [dɪ'zi:z] ,
and venereal disease ,
和 性病 疾病 ,

关于社团，辛克莱先生进一步认为，它们助长了酗酒和性病。

[bʌt; bət] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [slæŋ] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [waɪl] [prɪ'ventɪŋ]
but dictate the choice of clothing , slang , and tobacco , while preventing .
但 听写 这 选择 的 衣服 , 俚语 , 和 烟草 , 尽管 预防
[ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] [kɒdʒɪ'teɪŋ] .
originality of cogitation .
独创性 的 思维 .

但却规定了服装、俚语和烟草的选择，同时阻止了思想的独创性。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɔ:t] ,
It is a sad thought ,
它 是 一个 伤心 想法 ,
[θɪs] [ɒv; əv] [kʌlɪ'brɪʃən] [tə'brɪʃən]
这 是 一个 令人悲伤的 想法 .

这是一个令人悲伤的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wəʊflɪ] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] [læd] [ɪz] ['tɪpɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði]['breɪz(ə)n]
and the woeful plight of the American college lad is typified by the brazen .
和 这 悲惨的 困境 的 这 美国人 大学 小伙子 是 典型的 经过 这 厚颜无耻
[ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beəz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
indifference with which he bears his shame .
漠不关心 和 哪个 他 熊 他的 耻辱 .

美国大学生的悲惨境遇的典型特征是，他们对自己所受的羞耻表现出厚颜无耻的冷漠。

['mɪstə(r)] . [sɪn'kleə] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪg'zædʒəreɪt] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [kən'streɪnədli] , [aʊə'self]
Mr . Sinclair certainly exaggerates — we are now speaking constrainedly , ourselves .
先生 . 辛克莱 当然 夸张 — 我们 是 现在 请讲 受限地 , 我们自己
— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [nəʊ][wʌŋ][kæn; kən] [daʊt] ,
— but his sincerity no one can doubt ,
— 但 他的 诚意 不 一 能 怀疑 ,

辛克莱先生当然有些夸张——我们现在说话也比较谨慎——但他的真诚毋庸置疑。

[æz; əz][nəʊ][wʌŋ][kæn; kən] ['swɪpɪŋli] [dɪ'naɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:dʒɪz] .
as no one can sweepingly deny all his charges .
作为 不 一 能 彻底地 否定 全部 他的 收费 .

因为没有人能够一概否认他所受到的所有指控。

[hi:; hi] [meɪ] ['ɪrɪteɪt] [ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] [dɪ'stres] [ɔ:(r)][hi:; hi] [meɪ] ['mɪəli] ['edɪfaɪ] ,
He may irritate or he may distress or he may merely edify ,
他 可能 刺激 或者 他 可能 痛苦 或者 他 可能 仅仅 启发 ,
[ɪt] [mʌɪ] [kən] [dɪ'stres] [ɪt] [mʌɪ] [kən] [dɪ'stres] [ɪt] [mʌɪ] [kən] [dɪ'stres]
他 可能 惹恼人 他 可能 让人感到痛苦 他 可能 仅仅是起到启迪作用 .

他可能会惹恼人，也可能会让人感到痛苦，或者仅仅是起到启迪作用。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [gets][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] .
but he always gets a reaction .
但 他 总是 获得 一个 反应 .
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪd]
但 他 总是 引起反响 但 他 总是 引起反响 .

但他总能引起反响。

[ef] . [di:] . [ə; eɪ] . [-]
F . D . A . [281]
F . D . 一个 . [-]

[ˈɛdɪtərz] [ˈteɪb(ə)]

Editor's Table
编辑的 桌子

编者按

[hæən][ænd; ənd] - [keɪm] [əˈkros] [ðə; ði][ˈkæmpəs][təˈgeðə(r)] .
Han and Cherrywold came across the campus together .
韩 和 - 来了 穿过 这 校园 一起 .

韩和切里沃尔德一起穿过校园。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][fɜːst] [ˈɪjuː] ? ” [ɑːskt] [hæən] .
“ **What do you think of our first issue ?** ” **asked Han .**
“ 什么 做 你 思考 的 我们的 第一的 问题 ? ” 问 韩 .

“你觉得我们的第一期怎么样？”韩问道。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˈveri] [faɪn] [gʊdʒ] —
“ **Well ,** ” **replied Cherrywold ,** “ **a little thin , to be sure , but very fine goods** —
“ 出色地 , ” 回复 - , “ 一个 小的 薄的 , 到 是 当然 , 但 非常 美好的 商品 —

[ænd; ənd][ˈməʊstli][həʊm] - [meɪd] ,
and mostly home - made ,
和 大多 家 - 制成 ,

“嗯,”切里沃尔德回答说,“确实有点薄,但都是非常好的商品——而且大部分都是自家做的。”

[æt; ət] [ðæt] . “
at that .”
在 那 . ”

就此而言。”

“ [jes] , ” [mjuːzd] [hæən] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈbetə(r)] .
“ **Yes ,** ” **mused Han ,** “ **and this one shall be better .**
“ 是的 , ” 沉思 韩 , “ 和 这 一 将 是 更好的 .

“是的,”韩沉思道,“而且这个会更好。”

[aɪ] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] .
I look forward to a short and pleasant evening .
我 看 向前 到 一个 短的 和 令人愉快的 晚上 .

我期待一个短暂而愉快的夜晚。

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðeɪ] [epɪˈəʊtɪt] [ðə; ði][lʌɡˈʒʊəriəs][ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˈhiːtɪd] [ˈɒfɪs] [ˈkɒnfɪdəntli]
“ **So saying , they approached the luxurious and delicately heated office confidently**
“ 所以 说 , 他们 接近 这 豪华 和 轻柔地 加热 办公室 自信地

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] .
and in the best of spirits .
和 在 这 最好的 的 烈酒 .

说完这些话,他们信心满满、精神抖擞地走进了那间豪华且暖气恰到好处的办公室。

[bʌt; bət][əʊ] ,
But oh ,
但 哦 ,

但是,哦,

[wɒt] [ˈenəməɪz] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ˈpleɪsɪz][ˈevə(r)][ˈiːgə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [bləʊ] [æt; ət]
what enemies lurk in the dark places ever eager to strike a treacherous blow at
什么 敌人 潜伏 在 这 黑暗的 地方 曾经 渴望的 到 罢工 一个 奸诈 吹 在

[ðə; ði][mjuːz] !
the Muse !
这 沉思 !

黑暗深处潜伏着怎样的敌人,时刻伺机对缪斯女神发动阴险的攻击!

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpæləs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪlθɪ] ,
In the window of her palace hung a filthy ,
在 这 窗户 的 她 宫殿 悬挂 一个 污秽 ,

她宫殿的窗户上挂着一幅肮脏的画。

[ˈjeləʊ] [ʃi:t] [ˈædvətaɪzɪŋ][ðæt][ɔ:ltə'geðə(r)][drɪ'spɪkəb(ə)l][spɔ:t][ɒv; əv] [drɪ'beɪtɪŋ] .
yellow sheet advertising that altogether despicable sport of debating .
黄色的 床单 广告 那 共 卑鄙 运动 的 辩论 .

一张黄色宣传单，上面刊登着辩论这项极其卑鄙的运动的广告。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [əʊθ] [bəʊθ] [dʒæmd] [ðeə(r)] [ki:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɒk] , [tɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
With a mighty oath both jammed their keys into the lock , tore to the window ,
和 一个 强大的 誓言 两个都 卡住 他们的 钥匙 进入 这 锁 , 撕裂 到 这 窗户 ,
两人怒吼一声，把钥匙插进锁孔，冲向窗户。

[ænd; ənd] [stæmpt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈleɪtɪst][ˈaʊtreɪdʒ] .
and stamped upon this latest outrage .
和 盖章 之上 这 最新的 暴行 .

并对这起最新的暴行予以镇压。

[ðæt] [dʌŋ] , [wɪð] [ˈspɪrɪt] [nɒt][ɔ:ltə'geðə(r)][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][brɪˈfɔ:(r)] ,
That done , with spirits not altogether as calm as before ,
那 完毕 , 和 烈酒 不是 共 作为 冷静的 作为 前 ,

事情就这样结束了，但大家的情绪却不像之前那么平静了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)z] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [leɪt] .
they sat down to wait for the others , who were , of course , late .
他们 卫星 向下 到 等待 为了 这 其他的 , WHO 是 , 的 课程 , 晚的 .

他们坐下来等其他入，当然，其他人迟到了。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ˈæntɪ] - [ˈmɒrəl] , [prəʊ] - [səbˈdʒektɪv] - .
In a short while they were joined by ante - moral , pro - subjective Rabnon .
在 一个 短的 尽管 他们 是 加入 经过 赌注 - 道德 , 专业 - 主观 - .

不久之后，反道德、亲主观的拉布农也加入了他们。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] , [ˈpjʊəli] [baɪ] [tʃɑ:ns] , [əˈpɒn][ˈbɑ:stəd; 'bæstəd] [sʌnz] .
The conversation turned , purely by chance , upon bastard sons .
这 对话 转向 , 纯粹 经过 机会 , 之上 混蛋 儿子们 .

谈话纯属偶然地转到了私生子的话题上。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] : [hu:z] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] — [ˈeərən] [bɜ:rz] [ɔ:(r)]
The question before the house was : Whose was the greater — Aaron Burr's or
这 问题 前 这 房子 曾是 : 谁 曾是 这 更大的 — 亚伦 伯尔的 或者

[ɪˈlaihju:] [jeɪlz] ?
Elihu Yale's ?
以利户 耶鲁大学的 ?

摆在议会面前的问题是：亚伦·伯尔和伊莱休·耶鲁，谁更伟大？

[səʊ] [raɪf] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɑ:gjumənt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [drɪˈspætʃt] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp]
So rife became the argument that Cherrywold was dispatched to follow up
所以 普遍存在 成为 这 争论 那 - 曾是 已派出 到 跟随 向上
[ˈsɜ:t(ə)n] [klu:z] [ænd; ənd][əbˈteɪn] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
certain clues and obtain further information upon the question .
肯定 线索 和 获得 更远 信息 之上 这 问题 .

该争论愈演愈烈，以至于切里沃尔德被派去追踪某些线索，以获取有关该问题的更多信息。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [waɪl] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
In a short while he returned greatly excited and out of breath .
在 一个 短的 尽管 他 返回 非常 兴奋的 和 出去 的 气息 .

不久后，他气喘吁吁、激动不已地回来了。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈprɒmɪnənt] [men][hæd; həd] [bi:n] [ˈɪntəvjʊ:d] — [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] , [ðəʊ]
A number of prominent men had been interviewed — one of whom , though
一个 数字 的 著名的 男人 有 到过 接受采访 — 一的 的 谁 , 尽管

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə] [brɪˈli:v] ,
it may be hard to believe ,
它 可能 是 难的 到 相信 ,

采访对象包括多位知名人士——其中一位，虽然可能难以置信，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .
was a professor .
曾是 一个 教授 .

曾是一名教授。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [haʊ'veə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [keɪs] [ʌn'tɪl]
It was , however , decided to withhold the verdict on this remarkable case until
它 曾是 , 然而 , 决定 到 扣压 这 判决 在 这 卓越 案件 直到
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] .
the following month .
这 下列的 月 .

然而，法庭决定将这起非同寻常的案件的判决推迟到下个月。

[æz; əz] [wi;; wi] [gəʊ] [tu;; tə] [pres] , [nju:] ['eɪvɪdəns] [ɪz] ['pɔ:ɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
As we go to press , new evidence is pouring into the office ,
作为 我们 去 到 按 , 新的 证据 是 浇注 进入 这 办公室 ,
在我们付印之际，新的证据正源源不断地涌入办公室。

['əʊɪŋ] [tu;; tə] ['aʊə(r)] ['ekspɜ:t] ['si:kɾət] ['sɜ:vɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
owing to our expert secret service department ,
欠款 到 我们的 专家 秘密 服务 部门 ,

由于我们拥有专业的秘密情报部门，

[ænd; ənd] [wi;; wi] ['fɒli] [ɪk'spekt] [tu;; tə] ['stɑ:t(ə)l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] [æŋ; ən] [ə'haʊnsmənt] [ɒv; əv]
and we fully expect to startle the world by an announcement of
和 我们 完全 预计 到 惊吓 这 世界 经过 一个 公告 的
[mə'mentəs] ['ɪmpɔ:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [niə(r)] [deɪt] .
momentous import at a near date .
意义重大 进口 在 一个 靠近 日期 .

我们完全有信心在不久的将来发布一项意义重大的公告，震惊世界。

[ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ku:] ,
In spite of this coup ,
在 尽管如此 的 这 政变 ,

尽管发生了这场政变，

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:li] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
our spirits were sorely tried by the sudden entrance of Mr . and Mrs .
我们的 烈酒 是 非常 尝试 经过 这 突然 入口 的 先生 : 和 太太 :
['sti:vnz] — [wʌn] ['aʊə(r)] [leɪt] !
Stevens — one hour late !
史蒂文斯 — — 小时 晚的 !

史蒂文斯夫妇的突然到来让我们非常恼火——他们迟到了一小时！

[dju:] [tu;; tə] [ðə; ði] ['lætərz] [pə'sweɪsɪv] [smaɪl] , [wi;; wi] [kən'trəʊld] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
Due to the latter's persuasive smile , we controlled our language .
到期的 到 这 后者的 有说服力的 微笑 , 我们 受控 我们的 语言 .

由于后者那令人信服的笑容，我们克制住了自己的言辞。

[br'saɪd] , [wʌn] [mʌst; məst] [bi;; bi] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θri:] ['eɪliəsɪz] .
Beside , one must be cautious in the presence of three aliases .
旁 , 一 必须 是 谨慎 在 这 在场 的 三 别名 .

此外，拥有三个别名时必须格外谨慎。

- [ɑ:r 'i:] - [ri:d] [hænz] ['pəʊɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
Cherrywold re - read Han's poem for the tenth time .
- 关于 - 读 韩的 诗 为了 这 第十 时间 .

切里沃尔德第十次重读了韩的诗。

“ [ɒn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] , “ [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [les] [ænd; ənd] [les] .
“ **On reading this more and more , ” he remarked , “ I like it less and less .**
“ 在 阅读 这 更多的 和 更多的 , ” 他 评论 , ” 我 喜欢 它 较少的 和 较少的 .
“
“
“

“我越读越觉得不好意思。”他说道。

“ [ðen] [riːd] [aɪ ˈtiː] [les] [ænd; ənd] [les] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstiːvnz] .
“ **Then read it less and less , ” suggested Mr . Stevens .**
“ 然后 读 它 较少的 和 较少的 , ” 建议 先生 . 史蒂文斯 .

“那就少读一点,”史蒂文斯先生建议道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈtɪtə] [əˈpruːvɪŋli] .
His wife tittered approvingly .
他的 妻子 窃笑 赞许地 .

他的妻子轻笑了一声, 表示赞许。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪv] [ˈsaɪləns] ,
After that there was comparative silence ,
后 那 那里 曾是 比较 沉默 ,

此后, 现场一片寂静。

[ˈbrəʊkən] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌtə] [θrets] [ɒv; əv] - [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]
broken only by the muttered threats of Cherrywold each time he pulled out his
破碎的 仅有的 经过 这 低声说道 威胁 的 - 每个 时间 他 拉 出去 他的
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

只有切里沃尔德每次掏出手表时低声的威胁才能打破这片宁静。

[əˈnʌðə(r)] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [sməʊkt] [baɪ] .
Another half - hour smoked by .
其他 一半 - 小时 熏制 经过 .

又过了半个小时。

[ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðeə(r)] [əˈpriəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ə; eɪ] [ˈheɪləʊ] .
Suddenly out of the darkness there appeared in the doorway a halo .
突然 出去 的 这 黑暗 那里 出现 在 这 门口 一个 光环 .

突然, 黑暗中, 门口出现了一个光环。

[wɪð] [ˈbædli] [ˈfeɪkən] [nɜːvz] , [ɔːl] [steərd] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] .
With badly shaken nerves , all stared wildly at the light .
和 糟糕 摇晃 神经 , 全部 凝视 疯狂地 在 这 光 .

所有人都惊恐万分, 疯狂地盯着灯光。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʌʃt] [ɪkˈspektənsi] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] . [-]
Suddenly the hushed expectancy was broken . [282]
突然 这 静静地 预期 曾是 破碎的 . [-]

突然, 寂静的期待被打破了。[282]

“ [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌnʃaɪn] , ” [kraɪd] - .
“ **Well , if it isn't little sunshine , ” cried Rabnon .**
“ 出色地 , 如果 它 不是 小的 阳光 , ” 哭 - .

“哟, 这不是小太阳吗?”拉布农喊道。

“ [ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊəz] [leɪt] [æt; ət] [ðæt] ! ”
“ **And two hours late at that ! ”**
“ 和 二 小时 晚的 在 那 ! ”

“而且还迟到了两个小时! ”

“ [ðen] [hi:z] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈdeɪlaɪt] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmʌd(ə)l] , ” [əˈsɜ:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsti:vnz] .
“ **Then he's the cause of all this daylight saving muddle** , ” **asserted Mrs . Stevens** .
“ 然后 他是 这 原因 的 全部 这 日光 保存 混乱 , ” 断言 太太 . 史蒂文斯 .
“那么, 这一切都是他造成的夏令时混乱局面,”史蒂文斯夫人断言道。

“ [lænd] [seɪk] !
“ **Land sakes** !
“ 土地 清酒 !

“看在老天的份上! ”

[hu:d] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ? “
Who'd think it to look at him ? ”
谁会 思考 它 到 看 在 他 ? ”

谁会想到他会这样呢?

“ [maɪ] [gɒʃ] ! ” [jeld] - .
“ **My gosh !** ” **yelled Cherrywold** .
“ 我的 天哪 ! ” 大喊 - .

“我的天哪! ”切里沃尔德喊道。

“ [ɑ:rnt] [wi:; wi][ˈevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:k] ?
“ **Aren't we ever going to get down to work ?**
“ 不是 我们 曾经 去 到 得到 向下 到 工作 ?

“我们难道永远都不能开始工作吗? ”

[ɪf] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ][doʊnt][stop][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgɪɡlɪŋ] [ðeə(r)][wəʊnt][bi:; bi] [ˈeni] [meɪ] [ˈɪʃu:] .
If the rest of you don't stop your giggling there won't be any May issue .
如果 这 休息 的 你 不 停止 你的 咯咯笑 那里 惯于 是 任何 可能 问题 .

如果你们其他人再不停止傻笑, 五月份的杂志就没法出版了。

[naʊ] , [hæn] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈdæʃɪz] ? “
Now , Han , what do you want after this title ; I suppose dashes ? ”
现在 , 韩 , 什么 做 你 想 后 这 标题 ; 我 认为 破折号 ? ”

韩, 标题后面你想要什么? 我想应该是破折号吧?

“ [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hæn] [ˈswi:tli] .
“ **No , thank you ,** ” **replied Han sweetly** .
“ 不 , 感谢 你 , ” 回复 韩 甜蜜地 .

“不, 应该是我谢谢你。”韩温柔地回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [dɑ:ts] .
“ **I'll take dots** .
“ 患病的 拿 点 .

“我要点。”

“ [ɪˈventʃuəli] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ŋju:] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [nɔ:(r)] [keəd] [mʌt] ,
“ **Eventually something was done , but no one knew exactly what nor cared much** ,
“ 最终 某物 曾是 完毕 , 但 不 一 知道 确切地 什么 也不 关心 很多 ,

“最终采取了行动, 但没有人确切知道是什么行动, 也不太在意。”

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θri:]
for by that time it was far into the night and we were all three
为了 经过 那 时间 它 曾是 远的 进入 这 夜晚 和 我们 是 全部 三
- [ˈkwɔ:təz] [əˈsli:p] .
- **quarters asleep** .
- 四分之一 睡着了 .

因为那时已是深夜, 我们都昏昏欲睡了。

[sʌm; səm] [ʌn'həʊn] ['pɜ:s(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [brɪgz] [laɪks][tu:; tə] [tɛl] ['pi:p(ə)l] [həʊ][tu:; tə]['ru:ɪn]
Some unknown person by the name of Briggs likes to tell people how to ruin
一些 未知 人 经过 这 姓名 的 布里格斯 点赞 到 告诉 人们 如何 到 废墟
[ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [deɪ] .
a perfectly good day .
一个 完美 好的 天 .
有个名叫布里格斯的不知名人士喜欢告诉别人如何毁掉美好的一天。

[hi:; hi][ʼbetə(r)] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [l'ɔ:ʒəlz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][sʌm; səm][tu:; tə] [bi:t]
He better look to his laurels , for he'll have to go some to beat
他 更好的 看 到 他的 月桂树 , 为了 地狱 有 到 去 一些 到 打
[ə; eɪ] [nju:] ['siəri:z] ,
a new series ,
一个 新的 系列 ,
他最好还是安分守己，因为要想超越新系列，他还有很长的路要走。

[ɪn'taɪtlɪd] “ [həʊ][tu:; tə]['ru:ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [i:vnɪŋ] , ” [baɪ]
entitled “ How to ruin a perfectly good evening , ” by
标题 “ 如何 到 废墟 一个 完美 好的 晚上 , ” 经过
题为《如何毁掉一个美好的夜晚》

-
CHERRYWOLD .
-

切里沃尔德。

[jeɪl] [lɪt] . ['ædvətaɪzə(r)] .
Yale Lit . Advertiser .
耶鲁大学点燃 . 广告商 .

耶鲁文学广告

[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments]
Compliments
赞美

赞美

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['næʃ(ə)nəl][bəŋk]
The Chase National Bank
这 追赶 国家的 银行

大通国民银行

[ˈhæri] [ˈræpə,pɔ:rt]
HARRY RAPOPORT
哈利 亲切感言

哈里·拉波波特

[ˌju:nɪˈvɜ:səti][ˈteɪlə(r)]
University Tailor
大学 裁缝

大学裁缝

[ɪˈstæblɪʃt] -
Established 1884
已确立的 -

成立于1884年

[ˈvænəti] [keɪsɪz]
Vanity Cases
虚荣 案例

化妆箱

[ˈfəʊtəʊ] [keɪsɪz]
Photo Cases
照片 案例

照片盒

[ˈpaʊdə(r)] [ˈbɒksɪz]
Powder Boxes
粉末 盒子

火药盒

[mætʃ] [seɪfs]
Match Safes
匹配 保险箱

火柴盒

[belt] [ˈbʌklɪz]
Belt Buckles
腰带 扣环

皮带扣

[ˈpɒkɪt] [naɪvz]
Pocket Knives
口袋 刀具

口袋刀

- [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t]
970 CHAPEL STREET
- 教堂 街道

教堂街970号

([ˈfɔ:məli] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:d] [si: 'əʊ] .)
(**Formerly with the Ford Co** .)
(以前 和 这 福特 合作 .)

（曾就职于福特公司）

[ˈsti:mʃɪp] [ˈbʊkɪŋ] [ˈɒfɪs]
Steamship Booking Office
轮船 预订 办公室

轮船订票处

[ˈsti:mʃɪp] [laɪnz] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [bʊ; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊkɪŋ]
Steamship lines in all parts of the world are combined in maintaining a booking
轮船 线条 在 全部 部分 的 这 世界 是 合并 在 保持 一个 预订

[ˈeɪdʒənt] [æt; ət] [nju:] [ˈheɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [bʊ; əv] [jeɪl] [men] .
agent at New Haven for the convenience of Yale men .
代理人 在 新的 避风港 为了 这 方便 的 耶鲁大学 男人 .

为了方便耶鲁大学的男生，世界各地的轮船公司联合在纽黑文设立了订票代理点。

[eɪt] . [si:] . [ˈmægnəs]
H . C . Magnus
H . C . 马格努斯

HC Magnus

[æt; ət]
at
在

在

[ˈwɪt,lɒks]
WHITLOCK'S
惠特洛克的

惠特洛克

[ək'septs] [ˈbʊkɪŋ] [æz; əz][ðəə(r)][də'rekt][ˈeɪdʒənt][æt; ət][nəʊ][ˈekstrə][kɒst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrævələ] .
accepts booking as their direct agent at no extra cost to the traveler .
接受 预订 作为 他们的 直接的 代理人 在 不 额外的 成本 到 这 游客 .
接受旅客直接预订，不向旅客收取额外费用。

[bʊk] [ˈɜ:li]
Book Early
书 早期的

尽早预订

[tɒp] - [həʊl] [ə'pru:v(ə)]
Top - Hole Approval
顶部 - 洞 赞同

顶部孔口批准

[nju:] [gɒlf] [su:ts] .
New golf suits .
新的 高尔夫球 西装 .

新款高尔夫球服。

[ˈrɪpɪŋ] , [ˈreɪkɪʃ] , [ˈrʌɡɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] !
Ripping , rakish , rugged distinction !
撕裂 , 浪荡子 , 崎岖 区别 !

桀骜不驯、潇洒不羁、桀骜不驯的独特风格！

[fɔ:(r); fə(r)][men][ɒv; əv] [teɪst] .
For men of taste .
为了 男人 的 品尝 .

专为品味男士打造。

[ˈnɪkəz] [fɔ:(r); fə(r)][lɪŋks][ænd; ənd] [fi:ld] !
Knickers for links and field !
短裤 为了 链接 和 场地 !

适合球场和球场的灯笼裤！

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˈtraʊzəz] [fɔ:(r); fə(r)] [taʊn] !
And , of course , trousers for town !
和 , 的 课程 , 裤子 为了 镇 !

当然，还有去城里穿的裤子！

[θri:] [pi:s] [spɔ:t] [su:ts][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [spɔ:ts] .
Three piece sport suits for good sports .
三 片 运动 西装 为了 好的 运动的 .

三件套运动服，适合各种运动。

[spɔ:t] [ˈswetə(r)z]
SPORT SWEATERS
运动 毛衣

运动毛衣

[gɒlf] [həʊz]
GOLF HOSE
高尔夫球 软管

高尔夫球杆

[gɒlf] [kæps] “ [nɒks] ”
GOLF CAPS “ KNOX ”
高尔夫球大写字母 “ 诺克斯 ”

高尔夫球帽“诺克斯”

“ [nɒks] ” [ˈkʌmfɪt] [strɔːz]
“ **KNOX** ” **COMFIT** **STRAWS**
“ 诺克斯 ” 舒适 吸管

“诺克斯”舒适吸管

[ʃɒp] [ɒv; əv][ˈdʒɛŋkɪnz]
SHOP **OF** **JENKINS**
店铺 的 詹金斯

詹金斯商店

- [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
940 Chapel Street New Haven , Conn .
- 教堂 街道 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街940号

[ðə; ði] [nɒnpə'reɪl] [ˈlɔːndri] [siː 'əʊ] .
The Nonpareil Laundry Co .
这 无比 洗衣店 合作 .

无与伦比洗衣公司

[ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈlɔːndri] [tuː; tə] [jeɪl]
The Oldest Established Laundry to Yale
这 最老 已确立的 洗衣店 到 耶鲁大学

耶鲁大学最古老的洗衣店

[wiː; wi] [dɑːn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒks] , [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌtnz] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [rɪ'peəz] [wɪ'ðaʊt]
We darn your socks , sew your buttons on , and make all repairs without
我们 该死 你的 袜子 , 缝 你的 按钮 在 , 和 制作 全部 维修 没有
[ˈekstrə] [tʃɑːdʒ] .
extra charge .
额外的 收费 .

我们免费为您补袜子、缝纽扣，并提供所有维修服务。

[pætʃ] [broʊz] .
PACH BROS .
帕奇 兄弟 .

PACH BROS.

[ˈkɒlɪdʒ] [fə'tɑːgrəfərz]
College Photographers
大学 摄影师

大学摄影师

- [ˈtʃæp(ə)l] [stri:t]
1024 CHAPEL STREET
- 教堂 街道

教堂街1024号

[njuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

[ˈtʃæs] . [mjʊrɪs] & [siː 'əʊ] .
CHAS . MEURISSE & CO .
查斯 . 默里斯 & 一氧化碳 .

CHAS. MEURISSE & CO.

- [ˈkɒtɪdʒ] [grəʊv] [ˈɑːveɪ] . , [ˈrɪkɑːgəʊ] , [ɪl] .
4638 Cottage Grove Ave . , Chicago , Ill .
- 小屋 树林 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市科蒂奇格罗夫大道4638号

[ˈpəʊləʊ] [ˈmæliʔs] , [ˈpəʊləʊ] [bɔ:lz] , [ˈpəʊləʊ] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ˈpəʊləʊ] [ˈkwɪpmənt] [ɒv; əv] [ˈevri]
POLO MALLETS , POLO BALLS , POLO SADDLES and POLO EQUIPMENT of every
马球 木槌 , 马球 球 , 马球 马鞍 和 马球 设备 的 每一个
[kaɪnd]
kind
种类

各种马球杆、马球、马鞍和马球装备

[ˈkætəlbɒɡ] [wɪð] [bʊk] [ɒv; əv] [ru:lz] [ɒn] [rɪˈkwɛst]
Catalog with book of rules on request
目录 和 书 的 规则 在 要求

可应要求提供包含规则手册的目录

[tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
CHASE AND COMPANY
追赶 和 公司

大通公司

[ˈkləʊðɪŋ]
Clothing
衣服

衣服

[ˈdʒɛntəlmənz] [ˈfɜ:nɪʃɪŋ] [gʊdz]
GENTLEMEN'S FURNISHING GOODS
绅士的 家具 商品

男士家具用品

- - - [ˈtʃæp(ə)] [ˌes ˈti:] . , [nju:] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
1018 - 1020 Chapel St . , New Haven , Conn .
- - - 教堂 英石 . , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1018-1020号

[kəmˈpli:t] [ˈaʊtfɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevri] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
Complete Outfittings for Every Occasion .
完全的 装备 为了 每一个 场合 .

适合各种场合的全套服装。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] [ɔ:(r)] [ˈi:vnɪŋ] [weə(r)] .
For Day or Evening Wear .
为了 天 或者 晚上 穿 .

日间或晚间均可穿着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtræv(ə)] , [ˈməʊtə(r)] [ɔ:(r)] [ˈaʊtdɔ:(r)] [spɔ:t] .
For Travel , Motor or Outdoor Sport .
为了 旅行 , 发动机 或者 户外的 运动 .

适用于旅行、驾车或户外运动。

[ʃɜ:rts] , [ˈnekweə(r)] , [ˈhəʊziəri] , [hæts][ænd; ənd][kæps] .
Shirts , Neckwear , Hosiery , Hats and Caps .
衬衫 , 领带 , 针织品 , 帽子 和 帽子 .

衬衫、领带、袜子、帽子和鸭舌帽。

[rʌgz] , [bægz] , [ˈleðə(r)] [gʊdz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Rugs , Bags , Leather Goods , Etc .
地毯 , 包 , 皮革 商品 , ETC .

地毯、包袋、皮革制品等。

[ˈteɪləz] [tu:; tə] [ˈkɒlɪdʒ] [men][ɒv; əv] [gʊd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn]
Tailors to College Men of Good Discrimination
裁缝 到 大学 男人 的 好的 歧视

为品行端正的大学男生量身定制服装

- [tʃæp(ə)l] [stri:t] [nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
1123 Chapel Street New Haven , Conn .
- 教堂 街道 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1123号

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established 1852
已确立的 -

成立于1852年

[aɪ] . [klaɪnər] & [sʌn]
I . KLEINER & SON
我 . 克莱纳 & 儿子

I. KLEINER & SON

['teɪləz]
TAILORS
裁缝

裁缝

- [tʃæp(ə)l] [stri:t]
1098 Chapel Street
- 教堂 街道

教堂街1098号

[nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

[ʌp] [steəz]
Up Stairs
向上 楼梯

楼上

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l]
Only a small
仅有的 一个 小的

仅少量

['meʒə(r)] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪl] [bɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ][streɪndʒ][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt]
measure of thought will bring the decision that it is not so strange after all that
措施 的 想法 将要 带来 这 决定 那 它 是 不是 所以 奇怪的 后 全部 那

['rɒdʒə(r)] ['ʃɜ:mən] ['fəʊtəgræfs] [si:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Roger Sherman photographs seem to live .
罗杰 谢尔曼 照片 似乎 到 居住 .

稍加思考便会发现，罗杰·谢尔曼的照片仿佛栩栩如生，这其实并不奇怪。

[,gærən'ti:d] — “ [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] ['pɔ:treɪt] .
Guaranteed — “ Always a Better Portrait .
保证 — “ 总是 一个 更好的 肖像 .

保证——“始终呈现更佳肖像”。

” [hju:] [em] . ['bɜ:n]
” **Hugh M . Beirne**
” 休 M . 贝尔内

休·M·伯恩

- [elm] [stri:t]
227 Elm Street
- 榆树 街道

榆树街227号

[ˈmenz] [ˈfɜːnɪʃɪŋz]
Men's Furnishings
男士 家具

男士服饰

“ [ˌnekst][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
“ **Next to the Gym** .
“ 下一个 到 这 健身房 .

“就在健身房旁边。”

“ [ˈfɒrən] [ˈswetə(r)z] , [ɡɒlf] [həʊz] , [wʊl] [hɑːf] [həʊz] , [ɔːl][pʊ; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **Foreign Sweaters , Golf Hose , Wool Half Hose , all of exclusive and a great**
“ 外国的 毛衣 , 高尔夫球 软管 , 羊毛 一半 软管 , 全部 的 独家的 和 一个 伟大的
[ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] .
many original designs .
许多 原来的 设计 .

“进口毛衣、高尔夫球袜、羊毛短袜，款式多样，设计独特，其中不乏原创设计。”

[ˈaʊə(r)][ˈmɒtəʊ] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] .
Our motto : “ You must be pleased .
我们的 座右铭 : “ 你 必须 是 高兴 .

我们的座右铭是：“您一定会满意。”

“ [dʒɒn][ef] . [fɪtsˈdʒerəld]
“ **John F . Fitzgerald**
“ 约翰 F : 菲茨杰拉德

约翰·F·菲茨杰拉德

[həʊˈtel][tæft;ta:ft][biː el diː dʒiː] .
Hotel Taft Bldg .
酒店 塔夫脱 建筑物 .

塔夫脱酒店大楼

[njuː] [ˈheɪv(ə)n] , [kɒn] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

[ˈməʊtə(r)][mɑːt] [ˈɡærɑːʒ]
Motor Mart Garage
发动机 市场 车库

汽车商城车库

[ˈɒlɪv] [ænd; ənd] [ˈwʊstər] [ˌɛs,tɪˈɛs] .
OLIVE AND WOOSTER STS .
橄榄 和 伍斯特 航天器 .

奥利弗街和伍斯特街

[ɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈɡæsəliːn]
Oils and Gasoline
油 和 汽油

石油和汽油

[tɜːn] - [ˈɔːtəʊ][rɪˈpeə(r)] [ˈsɜːvɪs]
Turn - auto Repair Service
转动 - 汽车 维修 服务

旋转汽车维修服务

[ðə; ði] [jeɪl] [ˈlɪtərəri] [ˌmæɡəˈziːn]
The Yale Literary Magazine
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

[hæz; həz] [treɪd] [æt; ət] - % ['dɪskaʊnt] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [stɔːz]
has trade at 10 % discount with local stores
有 贸易 在 - % 折扣 和 当地的 商店

与当地商店合作可享受 10% 的折扣

[ə'dres] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)]
Address Business Manager
地址 商业 经理

地址业务经理

[jeɪl] ['steɪʃ(ə)n]
Yale Station
耶鲁大学 车站

耶鲁站

“ [kɒsts] [les] [pə(r)][maɪl][ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
“ Costs less per mile of service
“ 成本 较少的 每 英里 的 服务

每英里服务成本更低

“ [ðə; ði] [njuː] ['vestə] [ɪn] ['hænsəm] [hɑːd] ['rʌbə(r)] [keɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
“ The new Vesta in handsome hard rubber case , showing how plates are separated by
“ 这 新的 灶神星 在 英俊的 难的 橡皮 案件 , 显示 如何 盘子 是 分开 经过
['aɪsəl,eɪtəz] .
isolators .
隔离器 .

“新款 Vesta 采用漂亮的硬橡胶外壳，展示了隔离器如何分隔板片。

['vestə]
Vesta
灶神星

灶神星

['stɔːrɪdʒ] ['bætri]
STORAGE BATTERY
贮存 电池

蓄电池

['vestə] ['bætri] [,kɔːpə'reɪʃ(ə)n]
VESTA BATTERY CORPORATION
维斯塔 电池 公司

维斯塔电池公司

['tʃɪkɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [brɪk] [rəʊ] [bʊk] [ʃɒp] , [ɪŋk] .
The Brick Row Book Shop , Inc .
这 砖 排 书 店铺 , 公司 .

砖街书店有限公司

['bʊksələ(r)] — [ɪm'pɔːtəz] — [prɪnt] ['dɪlə(r)]
Booksellers — Importers — Print Dealers
书店 — 进口商 — 打印 经销商

书商—进口商—印刷品经销商

['dɔːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn]
DR . JOHNSON
博士 . 约翰逊

约翰逊博士

[ə; eɪ] [pleɪ]
A PLAY
一个 玩

戏剧

[baɪ][ə; eɪ] . ['edwəd] ['nju:tən] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mi:nətɪz] [ɒv; əv] [bʊk] - [kə'lektɪŋ] , [ænd; ənd]
by A . Edward Newton , Author of The Amenities of Book - collecting , and
经过 一个 . 爱德华 牛顿 , 作者 的 这 便利设施 的 书 - 收集 , 和
[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɑ:s] .
A Magnificent Farce .
一个 壮丽 闹剧 .

作者：A. Edward Newton，著有《藏书的乐趣》和《精彩的闹剧》。

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nu:tnz] [pleɪ] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv] 18th
We suggest that Mr . Newton's play would look well on your shelf of 18th
我们 建议 那 先生 . 牛顿 玩 会 看 出色地 在 你的 架子 的 18th
['sentʃəri] [bʊks] ,
Century books ,
世纪 图书 ,

我们建议您将牛顿先生的剧作放在您收藏的18世纪书籍中。

— [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [ri:dz] [wel] .
— **and more than that , it reads well .**
— 和 更多的 比 那 , 它 阅读 出色地 .

——而且，它读起来也很流畅。

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [wɪl] ['welkəm] [ðɪs] [nju:ɪst] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɒnsn] ['fæməli] .
Lovers of Johnson will welcome this newest addition to the Johnson family .
恋人 的 约翰逊 将要 欢迎 这 最新 添加 到 这 约翰逊 家庭 .

约翰逊的粉丝们一定会欢迎约翰逊家族的这位新成员。

[ðə; ði] [brɪk] [rəʊ] [bʊk] [ʃɒp] , [ɪŋk] .
The Brick Row Book Shop , Inc .
这 砖 排 书 店铺 , 公司 .

砖街书店有限公司

[nju:] [jɔ:k] , - [i:st] 47th [es 'ti:] . [nju:] ['heɪv(ə)n] , - [haɪ] [es 'ti:] .
New York , 19 East 47th St . New Haven , 104 High St .
新的 约克 , - 东方 47th 英石 . 新的 避风港 , - 高的 英石 .

纽约，东 47 街 19 号；纽黑文，高街 104 号。

['prɪnstən] , 68½ ['nasəʊ; 'næsɔ:] [stri:t]
Princeton , 68½ Nassau Street
普林斯顿 , 68½ 拿骚 街道

普林斯顿，拿骚街68½号

[ðə; ði] [næʃ] [sɪks]['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ][kɑ:(r)]
THE NASH SIX TOURING CAR
这 非酒精性脂肪性肝炎 六 巡演 车

纳什六缸旅行车

[faɪv] [dɪsk] [wi:lz] [ænd; ənd] [næʃ] [self] - ['maʊntɪŋ] ['kæriə(r)] , \$25 [ə'dɪʃən(ə)l]
Five Disc Wheels and Nash Self - Mounting Carrier , \$25 additional
五 光盘 车轮 和 纳什 自己 - 安装 载体 , \$25 额外的

五轮碟刹和纳什自装式载具，另加 25 美元

[næʃ]
NASH
非酒精性脂肪性肝炎

非酒精性脂肪性肝炎

[kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [næʃ] [sɪks][ˈtʊəriŋ; ˈtɔːrɪŋ] , [ˈjuːnɪt][fɔː(r); fə(r)][ˈjuːnɪt] ,
Compare the Nash Six Touring , unit for unit ,
比较 这 纳什 六 巡演 , 单元 为了 单元 ,
逐项比较纳什六缸旅行车

[wɪð] ['eni] [ˈʌðə(r)][kɑː(r)][pʊ; əv][ˈsɪmələ(r)][praɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪmˈprest] [wɪð]
with any other car of similar price and you will be immediately impressed with
和 任何 其他 车 的 相似的 价格 和 你 将要 是 立即地 印象深刻 和
[ɪts] [aʊtˈstændɪŋ] [suː.pɪəriˈbrəti] .
its outstanding superiority .
它是 杰出的 优势 .
与其他同价位的汽车相比， 它的卓越性能会立刻让您印象深刻。

[ɪn] ['evri] ['fi:tə(r)] [pʊ; əv] [kənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] ['evri] [feɪz] [pʊ; əv] [pəˈfɔːməns] [ðə; ði] [næʃ] [sɪks]
In every feature of construction and every phase of performance the Nash Six
在 每一个 特征 的 建造 和 每一个 阶段 的 表现 这 纳什 六
[liːdz] [ðə; ði] [fiːld] .
leads the field .
线索 这 场地 .
在构造的各个方面和性能的各个阶段，纳什六缸发动机都处于领先地位。

[ðə; ði] [næʃ] [m'əʊtəz] ['kʌmpəni]
THE NASH MOTORS COMPANY
这 非酒精性脂肪性肝炎 电机 公司
纳什汽车公司

[kɪˈnoʊʃə] , [wɪsˈkɒnsɪn]
KENOSHA , WISCONSIN
基诺沙 , 威斯康星州
威斯康星州基诺沙

[fɔːz] [ænd; ənd] [sɪks]
FOURS and SIXES
四 和 六
四和六

[praɪsɪz][reɪndʒ][frəm; frəm] \$915 [tuː; tə] \$2190 , [ef] . [əʊ] . [biː] . ['fæktɪ; 'fæktəri]
Prices range from \$915 to \$2190 , f . o . b . factory
价格 范围 从 \$915 到 \$2190 , f . o . b . 工厂
价格范围为915美元至2190美元，工厂离岸价。

[njuː] ['heɪv(ə)n]
NEW HAVEN
新的 避风港
纽黑文

[kəˈnetɪkət] - [fɪfθ] ['ævənjuː]
CONNECTICUT 522 FIFTH AVENUE
康涅狄格州 - 第五 大街
康涅狄格州 522 第五大道

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市
纽约市

[-] -
L'Ile Percée
利勒岛 -
珀尔塞岛

[ðə; ði] ['fɪniəl] [ɒv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ['lɒrəns] [ɔ:(r)]
The Finial of the St . Lawrence or
这 顶饰 的 这 英石 : 劳伦斯 或者

圣劳伦斯河的顶饰或

[ˈgæs'peɪ] ['flɑ:nri]
Gaspé Flaneries
加斯佩 弗兰纳里

加斯佩弗拉纳里

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] ['revəriz] [ænd; ənd] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv]
Being a Blend of Reveries and Realities of History and Science of
存在 一个 混合 的 遐想 和 现实 的 历史 和 科学 的
[dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['nærətɪv] [æz; əz][ˈɔ:lsəʊ]
Description and Narrative as also
描述 和 叙述 作为 还

它融合了对历史和科学的遐想与现实，以及描述与叙事，同时也是

[ə; eɪ][ˈsaɪnpəʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələ]
A Signpost to the Traveler
一个 路标 到 这 游客

给旅行者的路标

[baɪ][dʒɒn][em] . [kla:k]
By John M . Clarke
经过 约翰 M : 克拉克

作者：约翰·M·克拉克

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˈgæs'peɪ] ” ; [di:] . [ɛs'si:] . , ['kəʊl,geɪt] , [ˈr'kɑ:gəʊ] , ['prɪnstən] ; ['el'eɪ]
Author of “ The Heart of Gaspé ” ; D : Sc . , Colgate , Chicago , Princeton ; LL
作者 的 “ 这 心 的 加斯佩 ” ; D : Sc . , 高露洁 , 芝加哥 , 普林斯顿 ; 二
: [di:] . , ['æmhɜ:st] , [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ;
: **D . , Amherst , Johns Hopkins ;**
: D . , 阿默斯特 , 约翰斯 霍普金斯 ;

《加斯佩之心》的作者；理学博士（科尔盖特大学、芝加哥大学、普林斯顿大学）；法学博士（阿默斯特学院、约翰·霍普金斯大学）；

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ; [nju:] [jɔ:k] [stɜ:t] [ˌpæliən'tɒlədʒɪst] .
member of the National Academy of Sciences ; New York State Paleontologist .
成员 的 这 国家的 学院 的 科学 ; 新的 约克 状态 古生物学家 .

美国国家科学院院士；纽约州古生物学家。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] — [ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Here is a book — the first for many years ,
这里 是 一个 书 — 这 第一的 为了 许多 年 ,

这是一本书——多年来的第一本书，

[səʊ][fa:(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz] — [wɪtʃ] [kæn; kən] [lɪ'dʒɪtmətli] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð]
so far as our knowledge goes — which can legitimately be compared with
所以 远的 作为 我们的 知识 去 — 哪个 能 合法地 是 比较的 和
[ðæt] ['klæsɪk] [ɒv; əv]['ri:dʒən(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
that classic of regional literature ,
那 经典的 的 区域 文学 ,

就我们所知——这完全可以与那部地区文学经典相提并论——

[θə'rouz] “ [keɪp] [si: əʊ 'di:] .
Thoreau's “ Cape Cod :
梭罗的 “ 岬 鳕鱼 :

梭罗的《科德角》。

” [Its] [ˈɔːθərz] [ˈsʌbdʒɪkt] , [laɪk] [θəˈroʊz] ,
” **Its author's subject , like Thoreau's ,**
” 它是 作者的 主题 , 喜欢 梭罗的 ,

“其作者的主题，就像梭罗的主题一样，

[ɪz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [prəˈvɪn(ə)l] ['dɪstrɪkts][ʊv; əv][ðə; ði]
is one of the quaintest and most fascinating provincial districts of the
是 一 的 这 最古怪的 和 最多 迷人 省级 地区 的 这
['kɒntɪnənt] ;
continent ;
大陆 ;

是北美大陆上最古朴迷人的省会地区之一；

[ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ʊv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [les] [nəʊn]
a district which has the literary advantage of being to this day less known
一个 区 哪个 有 这 文学 优势 的 存在 到 这 天 较少的 已知
[ðæn; ðən] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː][wəʊz; wəz] ,
than Cape Cod was ,
比 岬 鳕鱼 曾是 ,

该地区在文学上具有一个优势，那就是至今为止，它的知名度还不如科德角。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['θɔːrəʊ] [træmp] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
even at the time when Thoreau tramped its length .
甚至 在 这 时间 什么时候 梭罗 践踏 它是 长度 .

甚至在梭罗徒步走过这条路的那段时间也是如此。

[ˈɪləstreɪtɪd] , [praɪs] \$3 . - .
Illustrated , Price \$3 . 00 .
插图 , 价格 \$3 . - .

带插图，售价 3.00 美元。

['pəʊəmz][ʊv; əv][dʒəʊˈvæni][ˈpɑːsˌkoʊli]
Poems of Giovanni Pascoli
诗歌 的 乔瓦尼 帕斯科利

乔瓦尼·帕斯科利的诗集

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [iːvəˈliːn] [stɑɪn]
Translated by Evaleen Stein
翻译 经过 伊芙琳 斯坦因

由伊芙琳·斯坦翻译

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sɪˈlek(ə)n] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ʊv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːmənəntli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʊv; əv]
A generous selection from work of the most permanently significant of
一个 慷慨的 选择 从 工作 的 这 最多 永久的 重要的 的
['mɒd(ə)n][ɪˈtæliən][ˈpəʊəts] .
modern Italian poets .
现代的 意大利语 诗人 .

精选意大利现代最具影响力的几位诗人的作品。

[praɪs] \$1 . -
Price \$1 . 50
价格 \$1 . -

价格 1.50 美元

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði][paɪnz]
Wind In The Pines
风 在 这 松树

松林里的风

[baɪ]['vɪktə(r)][es] . ['staːbʌk]
By Victor S . Starbuck
经过 胜利者 S . 星巴克

作者：维克多·S·斯塔巴克

[ə; eɪ][ˈvɒljʊ:m][ɒv; əv] [vɜ:s] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən] .
A volume of verse expressing the call of the open .
一个 体积 的 诗 表达 这 称呼 的 这 打开 .
一部表达开放呼唤的诗集。

[praɪs][əˈbaʊt] \$1 . -
Price about \$1 . 50
价格 关于 \$1 . -

价格约为1.50美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

